

*Famille  
Joseph Scalabrini  
et  
Emma Pagani*



1896

## *Descendance de John Pagani*

«John Pagani était originaire de Como,  
Lombardie, Italie»

John Pagani

Sophia Dussault

*Mariés à Newport, Vermont, USA*

Joseph Scalabrini

Elmire «Emma» Pagani

*Mariés en 1896 à Newport, Vermont, USA*

Alphonse Scalabrini

Aurore Scalabrini

Zéphir Scalabrini

Marie-Anna Scalabrini

Augustin Scalabrini

Léa Scalabrini

Jumeau Scalabrini

Jumeau Scalabrini

## *Descendants de Joseph Scalabrini*

### **2. Joseph Scalabrini**

Naissance: 15 juillet 1871 à Dunham, QC

Mariage: Emma-Elmire Pagani vers 1896 à Newport, VT, USA

Décès: 23 avril 1963 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

### **3. Alphonse Scalabrini**

Naissance: 2 juin 1897 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 20 juin 1916 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

### **3. Aurore Scalabrini**

Naissance: 25 février 1899 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 29 mars 1899 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

### **3. Zéphir Scalabrini**

Naissance: 26 août 1903 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Marie Lessard, le 10 juillet 1948 à Saint-Ludger, QC

Décès: 4 mars 1977 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

### **4. Florent Scalabrini**

Naissance: 10 novembre 1949 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

### **3. Marie-Anna Scalabrini**

Naissance: 24 août 1907 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Émile Bouthillier, le 14 octobre 1930 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 9 mai 1996 à New Westminster, CB

### **4. Paul Bouthillier**

Naissance: 1 septembre 1931 à Stanstead, QC

Mariage: Bernadette Gauthier, le 24 avril 1954 à St. Peter's Cathedral, New Westminster, BC

Décès: 12 juillet 1963 à New Westminster, CB

### **5. Michel Bouthillier**

Naissance: 22 octobre 1955

Mariage: Jann Woodbridge, le 5 octobre 1984 à Summerland, BC

Résidence: Summerland, BC

### **6. Curran-James Bouthillier**

Naissance: 30 juin 1993

Résidence: Summerland, BC

### **5. Daniel Bouthillier**

Naissance: 15 mars 1957 à Coquitlam, BC

Décès: 28 janvier 1964 à Coquitlam, BC

### **5. Brian Bouthillier**

Naissance: 12 octobre 1959

Mariage: Luz-Elena Velarde, le 2 mai 1998 à Zamora, Mexico

Résidence: Quesnel, BC

### **4. Annette Bouthillier**

Naissance: 5 octobre 1932 à Stanstead, QC

Mariage: Gerard Grimard, le 18 juillet 1953, Maillardville, Coquitlam, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Pauline Grimard**

Naissance: 28 mars 1954 à New Westminster, BC

Mariage: Thomas Spann, le 6 avril 1974 à St. Mary's Church, Chilliwack, BC

Résidence: Vernon, BC

**6. Thomas Spann**

Naissance: 31 octobre 1974 à Chilliwack, BC

Mariage: Nicole Smith vers 1992

Décès: 27 juin 1998

**7. Jordan Smith**

Naissance: 24 décembre 1993 à Chilliwack, BC

Résidence: Toronto, ON

**\*2<sup>ème</sup> épouse de Thomas Spann**

Mariage: Naomi Simpson vers 1993

**7. Kayne Simpson**

Naissance: 7 mars 1995 à Vernon, BC

**\*2<sup>ème</sup> époux de Pauline Grimard**

Mariage: Keith Radke, le 23 avril 1983 à United Church, Chilliwack, BC

**6. Tracy Radke**

Naissance: 2 décembre 1983 à Chilliwack, BC

Résidence: Vernon, BC

**5. Aline Grimard**

Naissance: 27 mars 1956 à New Westminster, BC

Mariage: Carl Bowman, le 12 juin 1976 à St. Mary's RC, Chilliwack, BC

Résidence: Maple Ridge, BC

**6. Jennifer Bowman**

Naissance: 8 février 1982 à Maple Ridge, BC

Résidence: Maple Ridge, BC

**6. Élizabeth Bowman**

Naissance: 20 mai 1984 à Maple Ridge, BC

Résidence: Maple Ridge, BC

**6. Sarah Bowman**

Naissance: 29 janvier 1990 à Maple Ridge, BC

Résidence: Maple Ridge, BC

**5. Irene Grimard**

Naissance: 31 mars 1957 à New Westminster, BC

Mariage: Gunther Spann, le 9 septembre 1977 à St. Mary's RC, Chilliwack, BC

Résidence: Vernon, BC

**6. Michael Spann**

Naissance: 20 novembre 1981 à Abbotsford, QC

Résidence: Vernon, BC

**6. Christine Spann**

Naissance: 25 mai 1983 à Abbotsford, QC

Résidence: Vernon, BC

**6. Robert Spann**

Naissance: 21 juillet 1989 à Abbotsford, QC

Résidence: Vernon, BC

**5. Jeanne Grimard**

Naissance: 14 septembre 1958 à Chilliwack, BC

Mariage: Randy Temple, le 2 août 1975 à St. Mary's, Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**\*2<sup>ème</sup> époux de Jeanne Grimard**

Mariage: James Pierce, le 17 juillet 1982 à United Church, Chilliwack, BC

**6. Amanda Pierce**

Naissance: 20 octobre 1983 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Lisa Pierce**

Naissance: 1 juillet 1985 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Deanna Pierce**

Naissance: 4 juillet 1987 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Nicholas Pierce**

Naissance: 19 août 1989 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Adam Pierce**

Naissance: 8 juin 1990 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. John Grimard**

Naissance: 13 octobre 1960 à Chilliwack, BC

Mariage: Aldina Schneider, le 7 août 1982 à St. Theresa RC, Kelowna, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Joshua Grimard**

Naissance: 11 juillet 1983 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Chelsea Grimard**

Naissance: 30 décembre 1984 à New Westminster, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Justin Grimard**

Naissance: 28 mai 1986 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Tyler Grimard**

Naissance: 1 juin 1988 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Brandon Grimard**

Naissance: 23 février 1991 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Jordan Grimard**

Naissance: 23 juillet 1992 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Kaila Grimard**

Naissance: 19 mars 1995 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Brittany Grimard**

Naissance: 24 décembre 1997 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Reginald Grimard**

Naissance: 19 avril 1962 à Chilliwack, BC

Mariage: Cristine Kouwenhoven, le 1 mai 1982 à St. Edmunds RC, Vancouver, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Christopher Grimard**

Naissance: 8 août 1984 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Alison Grimard**

Naissance: 17 décembre 1985 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Haley Grimard**

Naissance: 17 décembre 1987 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Vivian Grimard**

Naissance: 21 septembre 1964 à Chilliwack, BC

Mariage: Cameron Roy, le 11 mai 1985 à St. Ann RC, Abbotsford, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Dominique Roy**

Naissance: 18 décembre 1985 à Abbotsford, QC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Flannery Roy**

Naissance: 22 août 1987 à Abbotsford, QC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Macgregor Roy**

Naissance: 20 avril 1989 à Abbotsford, QC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Callum Roy**

Naissance: 19 mars 1995 à Abbotsford, QC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Gabrielle Roy**

Naissance: 29 novembre 1996 à Abbotsford, QC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Alan Grimard**

Naissance: 22 août 1967 à Chilliwack, BC

Mariage: Angela Friskey, le 19 décembre 1999 à Benvolen Church, Kelowna, BC

Résidence: Westbank, BC

**4. Madeleine Bouthillier**

Naissance: 26 décembre 1934 à Beebe, QC

Mariage: Bernard Charron, le 6 juin 1953 à Maillardville, BC

Résidence: Abbotsford, BC

**5. Julie Charron**

Naissance: 6 novembre 1955 à Prince George, BC

Mariage: Douglas Stratton, le 6 juillet 1974 à Sacred Heart, Williams Lake, BC

Résidence: Penticton, BC

**6. Jason Stratton**

Naissance: 15 mars 1977 à Coquitlam, BC

Résidence: Penticton, BC

**6. David Stratton**

Naissance: 20 avril 1979 à Coquitlam, BC

Résidence: Penticton, BC

**5. Ivan Charron**

Naissance: 14 avril 1958 à Prince George, BC

Décès: 19 mai 1963 à Williams Lake, BC

**5. Robert Charron**

Naissance: 12 février 1961 à Williams Lake, BC

Mariage: Jolette Malet-Veale, le 19 octobre 1983 à Prince George, BC

Résidence: Brampton, ON

**5. Diane Charron**

Naissance: 27 novembre 1962 à Williams Lake, BC

Mariage: Allan Goldie, le 12 août 1995 à Abbotsford, BC

Résidence: Abbotsford, BC

**5. Susan Charron**

Naissance: 17 juin 1966 à Williams Lake, BC

Mariage: Dean Small, le 8 juillet 1989 à St. Mary's, Chilliwack, BC

Résidence: Rosedale, BC

**6. Lisa Small**

Naissance: 30 octobre 1992 à Chilliwack, BC

Résidence: Rosedale, BC

**6. Lindsay Small**

Naissance: 25 septembre 1994 à Chilliwack, BC

Résidence: Rosedale, BC

**5. Brian Charron**

Naissance: 18 août 1969 à Williams Lake, BC

Mariage: Shelley Boutilier, le 12 mars 1993 à Halifax, NS

Résidence: Timberlea, NS

**6. Chantal Charron**

Naissance: 15 septembre 1994 à Halifax, NS

Résidence: Timberlea, NS

**6. Courtney Charron**

Naissance: 1 mars 1996 à Barrie, ON

Résidence: Timberlea, NS

**6. Emily Charron**

Naissance: 15 mars 1998 à Barrie, ON

Résidence: Timberlea, NS

**4. Gilles Bouthillier, décédé bébé**

**4. Gerald Bouthillier**

Naissance: 28 octobre 1938 à Beebe, QC

Mariage: Jacqueline Gilmore, le 5 septembre 1959, Maillardville, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Ronald Bouthillier**

Naissance: 12 juillet 1960 à Williams Lake, BC

Mariage: Theresa Rosta, le 2 mai 1992 à Sardis, BC

Résidence: Bow Island, AB

- 6. Terry Bouthillier**  
Naissance: 5 octobre 1984 à North Battleford, SK  
Résidence: Bow Island, AB
- 6. Shari Bouthillier**  
Naissance: 5 octobre 1984 à North Battleford, SK  
Résidence: Bow Island, AB
- 6. Jessica Bouthillier**  
Naissance: 8 février 1993 à Chilliwack, BC  
Résidence: Bow Island, AB
- 6. Wesley Bouthillier**  
Naissance: 15 mai 1994 à Chilliwack, BC  
Résidence: Bow Island, AB
- 5. Michele Bouthillier**  
Naissance: 14 février 1962 à Williams Lake, BC  
Mariage: David Siggelkow, le 17 mars 1984 à Pentecostal Tabernacle, Chilliwack, BC  
Résidence: Bow Island, AB
- 6. Danielle Siggelkow**  
Naissance: 13 juin 1986 à Chilliwack, BC  
Résidence: Bow Island, AB
- 6. Jeremy Siggelkow**  
Naissance: 9 janvier 1988 à Chilliwack, BC  
Résidence: Bow Island, AB
- 5. Terrence Bouthillier**  
Naissance: 10 octobre 1963 à New Westminster, BC  
Mariage: Jenny Nyssen en 1983  
Résidence: Chilliwack, BC
- 6. Stephanie Bouthillier**  
Naissance: en 1985  
Résidence: Chilliwack, BC
- 6. Rachelle Bouthillier**  
Naissance: en 1987  
Résidence: Chilliwack, BC
- 6. Ryan Bouthillier**  
Naissance: en 1988  
Résidence: Chilliwack, BC
- 5. Richard Bouthillier**  
Naissance: 7 mars 1971 à Williams Lake, BC  
Mariage: Christie Overli, le 30 août 1997 à Swift Current, SK  
Résidence: Para, Brasil
- \*2<sup>ème</sup> épouse de Gerald Bouthillier**  
Mariage: Dorothy Curiston, le 18 octobre 1986 à Apostolic Church, Chilliwack, BC
- 4. O'Neil Bouthillier**  
Naissance: 19 juin 1941 à Sherbrooke, QC  
Mariage: Yvonne Gélineau, le 17 juin 1961 à St. Anne, Cloverdale, BC  
Résidence: Osoyoos, BC
- 5. Dennis Bouthillier**  
Naissance: 14 août 1962 à Chilliwack, BC

Mariage: Rose Burnett, le 14 août 1982 à Pine Point, NWT  
Décès: 28 mars 1991 à Chilliwack, BC

**6. Lee Bouthillier**

Naissance: 2 mars 1981 à Chilliwack, BC

Mariage: Shandelle Heert vers 1998

Résidence: Chilliwack, BC

**7. Dawson Bouthillier**

Naissance: 25 mars 1999 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Daniel Bouthillier**

Naissance: 20 août 1985 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Paul Bouthillier**

Naissance: 21 juillet 1964 à Chilliwack, BC

Mariage: Roxanne Mudue, le 19 juillet 1986 à St. Mary's Church, Chilliwack, BC

Résidence: Sardis, BC

**6. Ginelle Bouthillier**

Naissance: 19 octobre 1993 à Chilliwack, BC

Résidence: Sardis, BC

**6. Shelby Bouthillier**

Naissance: 11 août 1997 à Chilliwack, BC

Résidence: Sardis, BC

**5. Roger Bouthillier**

Naissance: 12 février 1968 à New Westminster, BC

Mariage: Tanya Leckie, le 17 novembre 1990 à St. Mary's, Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Taylor Bouthillier**

Naissance: 10 avril 1993 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Logan Bouthillier**

Naissance: 17 août 1994 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**6. Jordyn Bouthillier**

Naissance: 8 septembre 1999 à Chilliwack, BC

Résidence: Chilliwack, BC

**5. Roland Bouthillier**

Naissance: 7 octobre 1972 à Abbotsford, QC

Résidence: Osoyoos, BC

**4. Theresa Bouthillier**

Naissance: 7 octobre 1944 à Chilliwack, BC

Mariage: Alex Lippe, le 17 juin 1967 à New Westminster, BC

Résidence: Port Moody, BC

**5. Keith Lippe**

Naissance: 24 juin 1971 à Port Moody, BC

Résidence: Port Moody, BC

**5. Kevin Lippe**

Naissance: 28 août 1974 à Port Moody, BC

Résidence: Port Moody, BC

**4. Claire Bouthillier**

Naissance: 26 décembre 1945 à New Westminster, BC

Mariage: Fred Lindsay, le 26 octobre 1968 à St. Peters RC, New Westminster, BC

Résidence: Whonnock, BC

**\*2<sup>ème</sup> époux de Marie-Anna Scalabrin**

Mariage: Émilien Tanguay en 1974 à New Westminster, CB

Décès: vers 1990 à Newport, VT, USA

**3. Augustin Scalabrin**

Naissance: 28 mai 1910 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Irène Perreault, le 24 octobre 1934 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 5 juillet 1994 à Coaticook, QC

**4. André Scalabrin**

Naissance: 30 octobre 1935 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Huguette Fauteux, le 5 septembre 1964 à Stanstead, QC

Résidence: Ansonia, CT, USA

**5. Sylvie Scalabrin**

Naissance: 12 juin 1967 à West Stewartstown, NH, USA

Mariage: John Gavaletz, le 12 juin 1993 à Holy Rosary, Ansonia, CT, USA

Résidence: Ansonia, CT, USA

**6. Timothy-Andrew Gavaletz**

Naissance: 22 novembre 1999 à Ansonia, CT, USA

Résidence: Ansonia, CT, USA

**5. Daniel Scalabrin**

Naissance: 6 février 1969 à Waterbury, CT, USA

Résidence: Ansonia, CT, USA

**4. Roger Scalabrin**

Naissance: 4 avril 1937 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Annette Côté, le 18 octobre 1958 à Saint-Martin, Martinville, QC

Résidence: Coaticook, QC

**5. Gilles Scalabrin**

Naissance: 2 mars 1960 à Coaticook, QC

Mariage: Hélène Paquette, le 14 juillet 1984 à Saint-Élie d'Orford, QC

Résidence: Ascot Corner, QC

**6. Karine Scalabrin**

Naissance: 12 décembre 1988 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Ascot Corner, QC

**6. Maxime Scalabrin**

Naissance: 1 mars 1991 à Sherbrooke, QC

Résidence: Ascot Corner, QC

**6. Francis Scalabrin**

Naissance: 31 mars 1994 à Sherbrooke, QC

Résidence: Ascot Corner, QC

**6. Jérémie Scalabrin**

Naissance: 18 juillet 1996 à Ascot Corner, QC

Résidence: Ascot Corner, QC

**5. Réjean Scalabrin**

Naissance: 15 mai 1962 à Canaan, VT, USA

Mariage: Brigitte Désaindes, le 3 novembre 1990 à Coaticook, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**6. Vianelle Scalabrin**

Naissance: 9 mai 1994 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**5. Ginette Scalabrin**

Naissance: 12 avril 1964 à Canaan, VT, USA

Mariage: Sylvain Gagné, le 18 août 1984 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Saint-Malo, QC

**6. David Gagné**

Naissance: 7 mai 1986 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Saint-Malo, QC

**6. Krystel Gagné**

Naissance: 11 avril 1987 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Saint-Malo, QC

**6. Gabriel Gagné**

Naissance: 11 juillet 1988 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Saint-Malo, QC

**6. Guillaume Gagné**

Naissance: 22 janvier 1990 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Saint-Malo, QC

**5. Stéphane Scalabrin**

Naissance: 26 mars 1969 à Coaticook, QC

Mariage: Maryse Arnold, le 6 août 1988 à Saint-Henri, East-Herford, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**6. Dominic Scalabrin**

Naissance: 19 décembre 1990 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**6. Véronique Scalabrin**

Naissance: 13 octobre 1992 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**6. Alexandre Scalabrin**

Naissance: 5 juillet 1996 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**6. Frédérick Scalabrin**

Naissance: 20 juillet 1999 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**4. Lucille Scalabrin**

Naissance: 16 août 1938 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Laurent Gagné, le 29 août 1959 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Coaticook, QC

**5. Solange Gagné**

Naissance: 24 février 1961 à Coaticook, QC

Mariage: Vincent Simard, le 21 mai 1983 à Barnston, QC

Résidence: Compton, QC

**6. Marie-Ève Simard**

Naissance: 28 septembre 1985 à Saint-Thomas, Compton, QC  
Résidence: Compton, QC

**6. Michaël Simard**

Naissance: 8 juin 1987 à Saint-Thomas, Compton, QC  
Résidence: Compton, QC

**5. Alain Gagné**

Naissance: 27 avril 1964 à Barnston, QC

Mariage: Maryse Audet, le 17 août 1985 à Saint-Jean-l'Évangéliste, Coaticook, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**6. Jonathan Gagné**

Naissance: 27 mai 1989 à Barnston, QC

Résidence: Coaticook, QC

**6. Anthony Gagné**

Naissance: 25 mars 1991 à Barnston, QC

Résidence: Coaticook, QC

**5. René Gagné**

Naissance: 28 septembre 1967 à Sherbrooke, QC

Résidence: Coaticook, QC

**4. Marcel Scalabrin**

Naissance: 21 août 1939 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Cécile Nicol, le 15 août 1970 à Sainte-Praxède, Bromptonville, QC

Résidence: Ansonia, CT, USA

**5. Brigitte Scalabrin**

Naissance: 23 décembre 1971 à Waterbury, CT, USA

Résidence: Ansonia, CT, USA

**4. Carmen Scalabrin**

Naissance: 16 août 1940 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Gaétan Guay, le 22 septembre 1979 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Coaticook, QC

**5. Josiane Guay**

Naissance: 28 septembre 1982 à Saint-Marc, Coaticook, QC

Résidence: Coaticook, QC

**5. Sylvain Guay**

Naissance: 4 novembre 1984 à Saint-Marc, Coaticook, QC

Résidence: Coaticook, QC

**4. Germain Scalabrin**

Naissance: 15 juin 1942 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Décès: 15 juin 1942 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

**4. Lorraine Scalabrin**

Naissance: 8 juillet 1945 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: André Laperle, le 12 août 1972 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Résidence: Sherbrooke, QC

**5. Annie Laperle**

Naissance: 9 avril 1976 à Weedon, QC

Résidence: Ascot, QC

**4. Germain Scalabrin**

Naissance: 20 septembre 1948 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC

Mariage: Jeannine Lessard, le 23 septembre 1972 à Sainte-Famille, Richmond, QC  
Résidence: Bromptonville, QC

**5. Yan Scalabrin**

Naissance: 28 août 1978 à Fleurimont, QC  
Décès: 1 février 1998 à Bromptonville, QC

**5. Jean-Philippe Scalabrin**

Naissance: 26 septembre 1984 à Fleurimont, QC  
Résidence: Bromptonville, QC

**4. Raymond Scalabrin**

Naissance: 4 mars 1951 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Mariage: Carmelle Chabot, le 8 août 1981 à Waterville, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Patrick Scalabrin**

Naissance: 14 juillet 1983 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Marilyne Scalabrin**

Naissance: 26 septembre 1985 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Michel Scalabrin**

Naissance: 30 avril 1987 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Pierre-Nil Scalabrin**

Naissance: 27 juin 1989 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**4. Maurice Scalabrin**

Naissance: 19 juillet 1953 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Mariage: Carole Tremblay, le 9 août 1980 à Saint-Marc, Coaticook, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Myriam Scalabrin**

Naissance: 2 octobre 1985 à Sherbrooke, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Jessica Scalabrin**

Naissance: 31 décembre 1991 à Sherbrooke, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**5. Jolaine Scalabrin**

Naissance: 15 juin 1995 à Sherbrooke, QC  
Résidence: Coaticook, QC

**3. Léa Scalabrin**

Naissance: 1 novembre 1912 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Mariage: Arsène Dumas, le 6 septembre 1941 à Sainte-Edwidge-de-Clifton, QC  
Décès: 1 novembre 1997 à Saint-Martin, Martinville, QC

**4. Monique Dumas**

Naissance: 30 décembre 1942 à Saint-Martin, Martinville, QC  
Mariage: Jean-Claude Davis, le 7 août 1965 à Sherbrooke, QC  
Résidence: Duvernay-Laval, QC

**5. Steven-Wesley Davis**

Naissance: 10 décembre 1966 à Montréal, QC

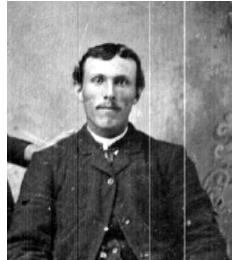
- Résidence: Laval, QC
- 5. Anne Davis**  
Naissance: 7 avril 1970 à Montréal, QC  
Résidence: Laval, QC
- 4. Ghislaine Dumas**  
Naissance: 18 février 1946 à Saint-Martin, Martinville, QC  
Mariage: Gilles Boisvert, le 24 juin 1967 à Saint-Martin, Martinville, QC  
Résidence: Saint-Herménégilde, QC
- 5. Julie Boisvert**  
Naissance: 8 mars 1975 à Saint-Herménégilde, QC  
Résidence: Saint-Herménégilde, QC
- 5. Mathieu Boisvert**  
Naissance: 24 mars 1979 à Saint-Herménégilde, QC  
Résidence: Saint-Herménégilde, QC
- 5. Martin Boisvert**  
Naissance: 18 mai 1981 à Saint-Herménégilde, QC  
Résidence: Saint-Herménégilde, QC
- 4. Lise Dumas**  
Naissance: 22 novembre 1951 à Saint-Martin, Martinville, QC  
Résidence: Carignan, QC  
Mariage: Bernard Boisvert, le 9 juin 1973 à East Angus, QC
- 5. Constant Boisvert**  
Naissance: 14 novembre 1973 à Mont-Laurier, QC  
Résidence: Carignan, QC
- 5. Caroline Boisvert**  
Naissance: 20 octobre 1976 à Saint-Hubert, QC  
Résidence: Carignan, QC
- 5. Marilène Boisvert**  
Naissance: 2 décembre 1977 à Saint-Hubert, QC  
Résidence: Carignan, QC
- 3. Anonyme Scalabrini**  
Jumeau
- 3. Anonyme Scalabrini**  
Jumeau

## Joseph Scalabruni et Emma Pagani

Fils aîné de Ferdinando Scalabruni et de Domithilde Racicot, Joseph naît le 15 juillet 1871 à Dunham. Il est baptisé Joseph Israël, le 30 juillet à la paroisse Sainte-Croix de Dunham. Ses parrain et marraine sont, Célestin Thomas et Dinah Racicot. En 1878, la famille de Ferdinando déménage pour s'établir sur une ferme à Sainte-Edwidge, lot 6c, Rang 10.

En 1896, Joseph épouse Elmire «Emma» Pagani fille de John Pagani et de Sophia Dussault, née le 12 février 1873, à Newport Vermont. John Pagani était le cousin et le compagnon de voyage de Ferdinando quand ceux-ci immigrèrent en Amérique. Plusieurs enfants naissent de ce mariage: Ferdinand Alphonse, né le 2 juin 1897, décédé le 20 juin 1916 à l'âge de dix-neuf ans, Aurore, née le 25 février 1899, décédée le 29 mars 1899, Zéphir en 1903, Marie-Anna en 1907, Augustin en 1910 et Léa en 1912. Ils ont aussi perdu des jumeaux qui n'ont pas été baptisés.

Avant son mariage, Emma avait une chatte qu'elle affectionnait tout particulièrement. Quand elle emménage avec Joseph à Sainte-Edwidge, elle la laisse à Newport chez ses parents. Un matin, quelques mois plus tard, à son grand étonnement, elle aperçoit sa chatte sur la galerie. La brave petite bête avait parcouru plus de quarante milles pour retrouver sa maîtresse.



Joseph, vers 1890



Joseph, 1872



Emma, vers 1890

Joseph achète la terre voisine de celle de son père, en face de chez Alfred Scalabruni, lot 5c, Rang 10. Il acquiert ensuite la ferme de son beau-frère Nectaire Rousseau, lot 7a, Rang 10. La maison étant en meilleure condition, il y emménage en 1912. Par la suite, il achète la ferme en face de chez lui, lot 7a, Rang 9 et le lot 7b, Rang 10 et il revend sa première terre, lot 5c, Rang 10, à son frère Alfred.

Comme il n'existe pas d'école publique à cette époque, Joseph ne sait ni lire, ni écrire. Après son mariage, Emma lui apprend à reconnaître les voyelles, les consonnes et les syllabes. Joseph lit à haute voix et Emma le reprend lorsqu'il se trompe.



Joseph, vers 1920

En 1917, suite à la vente de sa ferme à Alfred, Joseph décide de s'acheter une auto, une Buick de l'année. Il est suivi de près par son frère Jean-Baptiste. À ce moment-là, quatre familles seulement possèdent une auto à Sainte-Edwidge.

Le lundi est jour de livraison de la crème à la beurrerie du village. Ensuite, on se retrouve habituellement au magasin général chez son frère Pierre pour y acheter: moulée, épicerie, quincaillerie et tabac. Mais c'est surtout une excellente occasion de se retrouver pour jaser.

Pour vendre les produits de la ferme, Joseph se rend au marché public de Sherbrooke. Debout à trois heures du matin et aidé d'Emma, de Marie-Anna et de Léa, la voiture à cheval est chargée et il part. Il faut arriver tôt pour louer toujours la même table afin de garder sa clientèle. Viande, œufs, beurre, légumes et fruits sont exposés. Ses enfants, Augustin

et Léa, conservent longtemps leur clientèle de porte à porte à Coaticook et à Sherbrooke.

Vers l'âge de quarante ans, suite à un coup accidentel, Joseph est atteint de mastoïdite. À l'hôpital de Sherbrooke, ses jours sont comptés. Sur les conseils de Ferdinand Rousseau, frère de Nectaire, il consulte un spécialiste de Montréal où il est opéré. Il guérit mais il n'est plus capable de travailler comme avant.

Joseph et Zéphir élèvent des vaches enregistrées et font le contrôle laitier. Ils ont un troupeau de race pure. Tous les ans, ils préparent leurs animaux pour les expositions agricoles régionales. Le 8 décembre 1935, ils sont victimes d'un grand malheur. Le feu détruit la grange et la remise à machinerie attenante. Ils perdent bovins, chevaux, voitures, attelages et autres machineries agricoles. La grange est reconstruite au début de l'été 1936 avec l'aide de la famille et des voisins. Elle est encore opérationnelle aujourd'hui. Ils ne recommencent pas l'élevage d'animaux de race mais, chaque année, ils continuent tout de même

à visiter les expositions. Emma, n'accepte pas cette épreuve et elle tombe malade. Âgée de soixante-trois ans, elle décède le 30 avril 1936. Le même été, pour comble de malheur, l'auto de Zéphir prend feu et brûle complètement alors qu'il se rend à Coaticook.



Augustin, Marie-Anne, Joseph, Léa, Zéphir, vers 1950

Dans le temps des fêtes, ce sont les grandes réunions de famille. Le dîner de Noël se prend chez Zéphir où Joseph réside. Tous les petits-enfants attendent fébrilement le moment où grand-père leur donne soit un cadeau ou

soit de l'argent. Le jour de l'An se fête chez Léa et Arsène à Martinville. Le 6 janvier, fête des Rois, Augustin et Irène donnent le souper.

Lorsque Marie-Anne déménage en Colombie-Britannique, Joseph a beaucoup de peine. Il croit ne jamais revoir sa fille. En 1952, profitant d'une visite de son gendre Émile Bouthillier, il l'accompagne à son retour en Colombie-Britannique. Joseph est alors âgé de quatre-vingt-un ans. À l'automne, Zéphir, Marie et Florent, âgé de trois ans, vont chercher le grand-père à Vancouver.

Joseph fait encore le râtelage du foin avec un râteau droit tiré par un cheval alors qu'il est âgé de plus de quatre-vingt ans. Il demeure chez Zéphir jusqu'à son décès le 23 avril 1963. Il décède à l'âge de quatre-vingt onze ans, à l'hôpital Saint-Vincent-de-Paul, bien soutenu avec beaucoup de dévouement par sa bru Marie.

Comme dans la plus pure tradition italienne, Joseph se voyait comme le gardien des valeurs morales de toute sa descendance. Pour lui, la vie avait une immense valeur compte tenu de la fragilité de la vie à cette époque.

## *Joseph Scalabrini and Emma Pagani*

Joseph was born on July 15, 1871, in Dunham, Quebec, first child of Ferdinando and Domithilde Racicot. He was baptised in Sainte Croix parish in Dunham, on July 30, 1871, and named Joseph, Israel. His godparents were Célestin Thomas and Dinah Racicot. In 1878, the family moved to a farm located on lot 6C Rang 10, in Sainte-Edwidge.

In 1896, Joseph married Elmire "Emma" Pagani, the daughter of John Pagani and Sophia Dussault. Emma was born on February 12, 1873, in Newport, Vermont. John Pagani was the cousin and the travelling companion of Ferdinando when they migrated to America. Joseph and Emma had eight children: Alphonse Ferdinand born June 2, 1897, deceased June 20, 1916 at the age of nineteen; Aurore born February 25, 1899, deceased March 29, 1899; Zéphyr born in 1903, Marie-Anna in 1907, Augustin in 1910 and Léa in 1912. Emma also gave birth to twins but they did not survive.



*Joseph Scalabrini and Emma Pagani before their marriage*

balcony. The cat had travelled more than forty miles to find her.

Joseph bought the farm located on lot 5C, Rang 10, next to his father's and across the road from his brother Alfred's. He also bought a farm belonging to his brother in law, Nectaire Rousseau. The farm was located on lot 7A also on Rang 10. In 1912, they moved in this house since it was in better condition. He then had the opportunity to buy yet another farm across the road, on lot 7A, Rang 9 and lot 7B, Rang 10 and sold his first farm to his brother Alfred.

There were no schools in Sainte-Edwidge during those days. Therefore, Joseph never had the opportunity to be educated. His wife, Emma, taught him how to differentiate between vowels and consonants and syllables etc., and soon had him reading out loud so she could correct him.

In 1917, after the sale of his farm to Alfred, Joseph bought his first car, a Buick, model of the year. Soon after, his brother Jean-Baptiste joined the automobile club and bought his first car. At that time there were only four families in Sainte-Edwidge who owned cars.



*Emma*



*Alphonse and Zéphir*

On Mondays, while going to the village dairy to sell the cream, Joseph would take the opportunity to buy feed, groceries, tobacco and hardware from the general store owned by his brother Pierre but it was mostly to have a good chat with his brother.

Each week, early in the morning, around three o'clock, with the help of his wife Emma and his two daughters Marie-Anna and Léa, Joseph would load up his horse-drawn carriage with butter, eggs, meat, fruits and vegetables and ride to Sherbrooke to sell their farm produce at the public market. In order to keep his regular customers, they had to arrive very early to ensure that they would have the same stall. Augustin and Léa continued to serve his customers door to door for many years in both Coaticook and Sherbrooke.

At the age of forty, Joseph had a mastoid infection. Doctors at the hospital, in Sherbrooke were not confident that he would survive. On advice from Ferdinand Rousseau, Nectaire's brother, he went to see a specialist in Montreal who operated on him. The surgery was successful but Joseph never regained his full strength.



*Joseph*

Joseph and Zéphyr raised purebred herd of registered cows with dairy control. Every year, they would prepare their cows for the regional agricultural shows. On December 8, 1935, a tragedy occurred. The fire destroyed the barn and the attached machinery shed. They lost bovines, horses, carriages, harnessing, and farm machinery. In early summer 1936, with the help of family members and neighbours the barn was rebuilt. This barn is still operational today. They stopped raising purebred animals but each year they continued to attend the shows. Emma didn't accept this ordeal and became very ill. She died at the age of sixty-three on April 30, 1936 of kidney failure. To make matters worst, that same summer, Zéphyr's car caught fire on his way to Coaticook and burnt completely.

During the holiday seasons, it was a family custom to gather for Christmas dinner at Zéphyr and Marie's. New Year's dinner was at Léa and Arsène's in Martinville and on the 6<sup>th</sup> of January for the Epiphany it was at Augustin and Irène's. Christmas day was special for the grandchildren who waited for that special moment when grandpa would present them all with a gift or money.

Marie-Anna and her family moved to British Columbia in 1944. Joseph was very upset and thought that he would never see his daughter again. In 1952, when his son-in-law was visiting in Quebec, Joseph decided to go to BC with him to visit his daughter. Joseph was eighty-one years old at the time. In the fall, Zéphyr, Marie and their three-year-old son, Florent decided to travel by train to BC in order to accompany their father back to Coaticook.

Even though he was over eighty years old, Joseph would still drive the horses to rake hay. He lived on the farm with his son Zéphyr and his family where Marie took wonderful care of him till he died in Saint-Vincent-de-Paul Hospital in April 1963, at the age of ninety-one.

Joseph considered himself as a guardian of family values. His ambition was to transmit these values to his children and their descendants, and to teach them that life is fragile; he succeeded very well.



*Paul Bouthillier and Joseph, visit to BC, 1952*

## *Zéphir Scalabruni et Marie Lessard*

Zéphir Scalabruni est né le 26 août 1903 à Sainte-Edwidge. Il fait ses études jusqu'à la cinquième année à l'école Sainte-Jeanne-d'Arc, en haut de la côte.

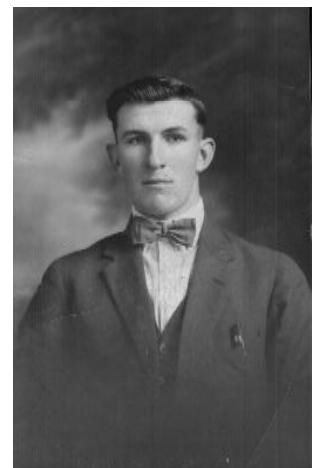
Après de très brèves fréquentations, le 10 juillet 1948, Zéphir épouse Marie Lessard, née le 27 juillet 1905 à Saint-Ludger, comté de Frontenac. Marie est baptisée Marie-Ange Cécile. Elle est la deuxième enfant de Thomas Lessard et de Rose-Aimée Talbot.

Ils ont un fils unique, Florent, né le 10 novembre 1949.

Zéphir travaille toute sa vie sur la ferme familiale qu'il acquiert de son père en 1947, un an avant son mariage. Il aime tout particulièrement le hockey qu'il écoute depuis le début de la diffusion des matchs à la radio. Avec la venue de la télévision, pour rien au monde il ne manque une partie de hockey le samedi soir. À l'hôpital, le soir de son décès, il écoutait son match de hockey sur son transistor.



Zéphir et Marie, 1948



Zéphir

Marie fait ses études primaires à l'école du rang. Dès l'âge de quatorze ans, elle travaille à Saint-Ludger chez le notaire Veilleux. Par la suite, elle se dirige vers Québec, chez le notaire Deléry, puis à Lac Mégantic chez monsieur Dion quincaillier et finalement chez le docteur Chabot à Saint-Georges de Beauce. Elle demeure sept ans à chaque endroit. Elle s'occupe surtout des enfants, mais chez le médecin elle prend aussi les rendez-vous. Sa vie se passe ainsi jusqu'à son mariage.

Zéphir aime beaucoup la mécanique. Au début des années cinquante, il s'équipe d'un tracteur dont le moteur n'a plus de secrets pour lui car il s'amuse à le démonter et le remonter tous les hivers. Il dispose aussi d'une charrue, d'une herse, d'une moissonneuse et d'une batteuse. Chose rare à l'époque, il possède en plus une «moulange» pour préparer la moulée pour nourrir le bétail. Il aime bien également travailler sur son feu de forge.

Marie cultive toujours un grand jardin. L'été, elle passe tous ses moments libres dans son potager et dans son jardin de fleurs. Aussi longtemps qu'elle en a la capacité, elle fabrique son pain et son beurre et prépare ses conserves. On se rappelle encore de Marie comme étant une personne très pieuse. Elle a une dévotion toute particulière pour la Sainte-Vierge et pour Sainte-Anne. Elle aime beaucoup les enfants avec lesquels elle a une facilité d'approche naturelle. Marie ne peut voir un bébé sans le prendre un peu dans ses bras.



Zéphir et Marie, 1975

Le 4 mars 1977, à l'hôpital Saint-Vincent-de-Paul, Zéphir quitte les siens à l'âge de soixante-quatorze ans, suite à une courte maladie. Marie décède, le 9 janvier 1995, à l'hôpital Hôtel-Dieu. Elle est demeurée chez elle jusqu'à la fin de sa vie. Elle était alors âgée de quatre-vingt-neuf ans et six mois.



Zéphir, 1st communion

## *Zéphir Scalabrini and Marie Lessard*

Zéphir Scalabrini was born on August 26, 1903 in Sainte-Edwidge. He studied for five years at the rural school located on top of the hill.

Shortly after meeting and courting Marie Lessard, they were married on July 10, 1948. Marie was born on July 27, 1905, in Saint-Ludger, Frontenac. Marie was baptised under the name of Marie-Ange Cécile. She is the second child of Thomas Lessard and Rose-Aimée Talbot. Their only son, Florent, was born on November 10, 1949. Zéphir worked all his life on his parents' farm. He purchased it from his father in 1947, one year before his wedding.

He loved hockey games. He started listening to them when they were first aired on radio. When he bought a TV, he watched them every Saturday night. The night of his death, from his hospital bed, he listened to a game of his favourite team on his portable radio.

Marie studied at the rural primary school. At fourteen, she went to work in Saint-Ludger for Me. Veilleux and then moved on to Quebec City to work for Me. Delery. She also worked for Mr. Dion who had a hardware store in Lac Mégantic and finally for Dr. Chabot in Saint-Georges de Beauce. She was mostly taking care of the children except when employed by Doctor Chabot, where she was also responsible for scheduling the appointments. She worked seven years at each location.

Zéphir's passion was auto mechanics. In the early 50's, he bought a tractor and every winter he would take it apart and re-build it. He also owned a harrow, a harvester and a threshing machine. He also had, and this was quite rare at the time, a flourmill to prepare the feed for his cattle. Working as a blacksmith was also a real joy for him.



Émile, Marie-Anna, Joseph, Zéphir, Marie and Florent, 1952

Marie always had a big flower and vegetable garden. Until she was eighty years old, she baked bread, churned butter and made preserves. She was a very religious person. Her devotion for the Holy Mary and Saint-Anne was very strong. Her love for children was endless and it was a pleasure for her to be able to hold them in her arms.

After being sick for a few months, at seventy-four years old, Zéphir died on March 4, 1977, at Saint-Vincent de Paul Hospital. Marie passed away on January 9, 1995 at Hotel-Dieu Hospital. She was eighty-nine years and six months old. Florent took good care of his mother, who enjoyed living at home.

## *Florent Scalabrini*

Florent Scalabrini est né le 10 novembre 1949 à l'hôpital Hôtel-Dieu de Sherbrooke. Il est fils unique de Zéphir Scalabrini et de Marie Lessard. Baptisé à Sainte-Edwidge, il a comme parrain et marraine Augustin Scalabrini et Irène Perreault. Il fait ses études primaires à l'école de Sainte-Edwidge, dans la paroisse où ses parents se sont établis.

Son grand-père Joseph habite avec ses parents. Le soir, Joseph a l'habitude d'aller marcher sur le chemin en avant de chez lui. Il se promène lentement, les mains derrière le dos, suivi de Florent, les mains derrière le dos, puis du chien et du mouton qui ferme la parade.

Après sa dixième année en sciences mathématiques à l'école Albert



*Florent, 49 ans*

L'Heureux de Coaticook, Florent délaisse les études pour travailler sur la ferme familiale avec son père Zéphir. Une certaine complicité s'établit entre le père et le fils. Au début des années soixante-dix, Florent achète une moto et il en profite pour faire une randonnée tous les dimanches après-midi.

Toujours célibataire, il travaille en production laitière depuis la fin de ses études. Étant seul, il doit cumuler l'ouvrage domestique et les travaux de la ferme. Florent engage des jeunes gens pour l'aider à certains moments de l'année: le temps des semences, des foins ou des récoltes. Il a doublé la grandeur de sa terre cultivée car il aime faire du défrichement.

Il est intéressé par l'aviation, les sports de l'automobile et de la moto, les échecs, l'astronomie et tout ce qui est scientifique. Florent aime bien la lecture, il se documente sur les actualités, les nouveautés; il est toujours avide de nouvelles connaissances. La télévision occupe aussi une partie de ses loisirs. Lors de ses déplacements, il apporte régulièrement sa caméra afin de croquer sur le vif quelques beaux souvenirs. Amateur de musique, il possède une guitare sèche, un violon et depuis quelques temps, une guitare électrique. Qui sait, peut-être aurons-nous l'occasion de l'entendre jouer prochainement?...

Florent a toujours été très intéressé par l'histoire de ses ancêtres et leur descendance. Il se réjouit de l'opportunité que nous aurons d'échanger avec toute la famille lors du rassemblement de l'an 2000.



*Joseph, Florent et Zéphir,  
première communion*



*Ferme de Florent, ayant appartenu à Joseph et Zéphir*

## *Marie-Anna Scalabrin and Emile Bouthillier*

On August 24, 1907, in Sainte-Edwidge, Quebec a daughter named Marie-Anna was born to the family of Joseph Scalabrin and Emma Pagani. Spending her childhood years in Sainte-Edwidge, it was here that Marie-Anna was educated academically and economically. Earning a living as a housekeeper for wealthy families in Stanstead was an experience for her that she never forgot, as it was during this time that she met her husband, Emile Bouthillier. On October 14, 1930 at the age of twenty-three she became Mrs. Bouthillier and made her first home with Emile on a farm in Stanstead.



*Émile and Marie-Anna, 1930*

1931 was an especially happy year for Marie-Anna and Emile as they welcomed their first child, Paul into this world. This was the beginning of a wonderful family consisting of eight children, one of these however, died at birth. Their children were Paul, Annette, Madeleine, Gerald, O'Neil, Therese and Claire.

As you can imagine, supporting a family of seven in the 1930's would have been quite the challenge. Emile and Marie-Anna did this successfully by having a dual purpose farm. Using the livestock to create income at the dairy by selling the cream to the creamery in Tomifobia, as well as selling their vegetables to local families.

In 1944, Emile decided it was time for a change. Convincing Marie-Anna to sell the farm and relocate to British Columbia. Farming successfully during the depression years and World War 2 had become quite a struggle, along with his dislike of the long cold winters. Emile had long dreamed of living in a warmer climate, especially since he had experienced life out west before meeting Marie-Anna. After auctioning off the animals, machinery and most of their furnishings, the big train adventure out west began.

West was really west, first settling in the lower mainland, where Emile found work in farming. While continuing the farm life in Chilliwack the family was also blessed with the arrival of another daughter, Therese. Rural life came to an end along with the war in 1945 when Emile and Marie-Anna purchased a small house in the city of New Westminster. This brought changes not only in lifestyle but also in careers for Emile. Marie-Anna continued to care for her growing family with the addition of Claire, who was born in 1945, in New Westminster. Initially Emile found employment in the lumber mills, and then eventually worked with the Great Northern Railway until his retirement in 1964. Playing cards was a favourite pastime with his children and grandchildren.

Marie-Anna had many wonderful talents, one of which was cooking. This valuable skill was of great benefit to her as it created a business opportunity. She began a rewarding career by purchasing a small Fish & Chip shop nearby, with this investment she also provided employment to some of her children. A few years later she sold the little shop and purchased a larger restaurant. This was a wonderful



*Joseph and Marie-Anna, 1952*

experience for her as it also brought her a little more independence in that she was forced to learn to drive a car at the age of forty-nine. Marie-Anna loved the restaurant but unfortunately this came to an end when Emile became ill with cancer. She lovingly stayed at home to nurse her ailing spouse. In February 1972, the illness overtook Emile and he passed away.

While caring for her husband and family, she always took the time to create beautiful quilts. She made at least one quilt for each of her children. She also enjoyed sewing, crocheting, reading and playing her violin and organ. She had a very competitive nature in that she gladly accepted the challenge of a game of cards with many a willing opponent. She always made sure that there was a big meal and gifts to exchange with her family on Christmas Day and as the family grew she held Boxing Day celebrations in a rented hall for several years. This made it easier to get all of the family together at one location. As she got older she enjoyed watching romantic movies with Annette as well as some of the other kids and loved to watch her regular soap opera *The Young & The Restless*.



*Back : Gerald, O'Neil  
Front: Annette, Madeleine, Theresa and Claire*

Grieving her husband of forty-one years, Marie-Anna decided to return home to Quebec to visit with family. It was during this visit that Marie-Anna's life would be changed once more. She rekindled a friendship with a fellow who had once courted her. At the age of sixty-eight she married for a second time. Life with Emilian Tanguay was filled with adventure, travelling between BC and Vermont, USA every six months to spend equal time with their families. They enjoyed travelling and visiting and spending as much time as they were able to with their loved ones. Unfortunately Emilian became ill, his damaged lung began to fail him and Parkinson's disease took its toll. Being the wonderful lady she was Marie-Anna devoted all her time in caring for her husband. In 1993, they returned to Vermont where Emilian could be close to his children. Soon 24-hour care became necessary as Emilian's health continued to deteriorate. In spite of the separation she spent as much time with him in the hospital as she was able to. After seventeen years of marriage Emilian passed on and Marie-Anna found herself alone again at the age of eighty-five.

She returned to her home in New Westminster where she enjoyed watching her family continue to grow. She spent every free moment making gifts for all of her loved ones including her many grandchildren and great grandchildren. She resisted the need for help when her health started to fail her and insisted on remaining in her own home. With the help of a Philippine nanny she continued to enjoy life, and cherished every moment she could spend with her children until the age of eighty-eight.

Living a bountiful life with many wonderful memories, Marie-Anna passed away, May 9, 1996. She had 27 grandchildren, 58 great grandchildren and 2 great-great grandchildren. Her family and legacy continues to grow.

### *Marie-Anna Scalabruni et Émile Bouthillier*

Le 24 août 1907, à Sainte-Edwidge, Québec, une fille nommée Marie-Anna naît au sein de la famille de Joseph Scalabruni et d'Emma Pagani. Elle passe son enfance à Sainte-Edwidge où elle y fait ses études. Plus tard, elle travaille comme gouvernante pour des familles bien nanties de Stanstead; c'est une

expérience qu'elle n'oubliera jamais, puisque c'est pendant cette période qu'elle rencontre son futur mari, Émile Bouthillier. Le 14 octobre 1930, à l'âge de vingt-trois ans, elle devient Mme Bouthillier et c'est sur une ferme de Stanstead qu'ils commencent leur vie à deux.

1931 est une année particulièrement heureuse pour Marie-Anna et Émile avec la venue de leur premier enfant, Paul. C'est le début d'une merveilleuse famille de huit enfants: Paul, Annette, Madeleine, Gérald, O'Neil, Thérèse et Claire. Malheureusement, un autre enfant décède à la naissance.



Marie-Anna

Comme vous pouvez l'imaginer, élever une famille de sept enfants dans les années 1930 est vraiment tout un défi. Émile et Marie-Anna y réussissent très bien grâce à leur ferme qui leur permet d'avoir deux revenus. Le troupeau laitier leur fournit la crème qu'ils vendent à la crèmerie de Tomifobia et ils vendent aussi leurs légumes aux familles des environs.

En 1944, Émile décide qu'il est temps de faire du changement. Il réussit à convaincre Marie-Anna de vendre la ferme et de partir pour la Colombie-Britannique. Cultiver la terre avec succès durant les années de dépression et la seconde guerre mondiale est devenu un vrai combat, surtout avec son aversion pour les longs hivers froids. Émile rêvait depuis longtemps de vivre sous un climat plus chaud, et ce, depuis son séjour dans l'Ouest avant sa rencontre avec Marie-Anna. Après la vente par encan des animaux, de la machinerie et de la plupart des meubles, la grande aventure en train commence.

Ils s'installent dans le sud de la Colombie Britanique et Émile trouve un travail de fermier. Pendant que la vie se continue sur la ferme à Chilliwack, la famille est heureuse de l'arrivée d'une autre fille nommée Thérèse. La vie rurale se termine en même temps que la guerre de 45 quand Émile et Marie-Anna achètent une petite maison dans la ville de New Westminster. Cet achat change non seulement leur style de vie, mais aussi la carrière d'Émile. Marie-Anna continue de prendre soin de sa famille qui s'agrandit avec l'ajout de Claire qui naît en 1945. Au début, Émile trouve du travail dans une scierie pour finalement travailler pour la Great Northern Railway jusqu'à sa retraite en 1964. Son passe-temps préféré est de jouer aux cartes avec ses enfants et ses petits-enfants.

Marie-Anna a plusieurs talents dont celui d'être excellente cuisinière. Ce précieux don est bénéfique pour elle car il lui permet de créer son propre emploi. Elle commence une brillante carrière en achetant un petit restaurant de Fish and Chips près de chez elle, créant ainsi de l'emploi pour quelques-uns de ses enfants. Quelques années plus tard, elle vend ce premier restaurant pour en acheter un plus grand. C'est une belle expérience qui lui permet d'acquérir un peu plus d'indépendance et qui l'oblige aussi à apprendre à conduire une voiture à l'âge de quarante-neuf ans. Marie-Anna aime ce travail mais doit y mettre fin quand Émile est atteint d'un cancer. Elle demeure alors à la maison pour prendre soin affectueusement de son mari. En février



Marie-Anna, Madeleine, Zéphir, Marie, Annette Joseph et Émile, 1952

1972, la maladie prend le dessus et Émile décède.

Tout en prenant soin de son époux malade et de sa famille, elle trouve le temps de confectionner de très belles courtepointes. Elle en fait au moins une pour chacun de ses enfants. Elle aime également coudre, crocheter, lire, jouer du violon et de l'orgue. De nature compétitive, elle apprécie une bonne partie de cartes avec quiconque la défie. À Noël, elle s'assure toujours d'avoir une table bien garnie et des cadeaux à échanger avec sa famille. Pendant plusieurs années, elle loue une salle afin de célébrer le Boxing Day en famille; c'est la meilleure façon de pouvoir réunir tout son monde au même endroit. En vieillissant, elle aime regarder les films romantiques avec Annette et quelques autres de ses enfants. Elle adore regarder son feuilleton préféré, *The Young and the Restless*.

Affligée par le départ de son époux avec lequel elle a vécu pendant quarante et un ans, elle décide de revenir au Québec visiter sa famille. C'est pendant ce voyage que la vie de Marie-Anna se trouve transformée une fois de plus. Elle renoue amitié avec un ancien ami qui l'a déjà courtisée. À l'âge de soixante-huit ans, elle se remarie. La vie avec Émilien Tanguay en est une d'aventures et de voyages entre la Colombie-Britannique et le Vermont. Ils passent six mois dans chacune des familles. Ils adorent voyager et visiter la parenté. Malheureusement, Émilien tombe malade; il a des problèmes avec un poumon et il est aussi atteint de la maladie de Parkinson. Étant une femme merveilleuse et dévouée, Marie-Anna consacre son temps à prendre soin de son second mari. En 1993, ils retournent au Vermont pour qu'Émilien soit près des siens. Bientôt Émilien a besoin de soins continus car sa santé se détériore. Il est hospitalisé et Marie-Anna passe le plus de temps possible avec lui à l'hôpital. Après dix-sept ans de mariage, Émilien décède et Marie-Anna est de nouveau seule à l'âge de quatre-vingt-cinq ans.

Elle retourne chez elle à New Westminster où elle se réjouit de voir grandir sa famille. Elle passe ses moments libres à fabriquer des cadeaux pour ses enfants, ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants. Elle refuse toute aide quand sa santé commence à se détériorer; elle insiste afin de demeurer dans sa maison. Cela est possible grâce à l'aide d'une femme de compagnie venant des Philippines. Elle continue à profiter de la vie et à chérir chaque moment qu'elle peut passer avec ses enfants et cela jusqu'à l'âge de quatre-vingt-huit ans.

Après une vie remplie de beaux souvenirs, Marie-Anna s'éteint le 9 mai 1996. Elle a vingt-sept petits-enfants, cinquante-huit arrière-petits-enfants et deux arrière arrière-petits-enfants. Sa famille et son héritage continuent à grandir.



Émilien et Marie-Anna, 1975

## *Paul Joseph Bouthillier*

He was the oldest son of Marie-Anna Scalabrini and Emile Bouthillier. He was born September 1, 1931 in Stanstead, Quebec. When his family moved to British Columbia, he was almost thirteen years old.



*Paul, Richard Charron, Lauretta Gauthier Bernadette, 1954*

Paul married, April 24, 1954 to Marie Blanche Bernadette Gauthier, daughter of Oliver Donat Gauthier and Lucy Olive Auger, at St. Peter's Cathedral, New Westminster.

Paul lived most of his working career in Coquitlam. Paul and Bernadette had three children, Michel Joseph born in 1955, Daniel Roger on March 15, 1957, and Brian John in 1959. Daniel died of a brain tumour on January 28, 1964, six months after his father, and was buried next to him.

In his short life of thirty-two years, Paul lived life to the fullest. He was an achiever.

Although he quit school in

grade eight, it did not stop him from going ahead in life. He went to work in a pulp mill on Vancouver Island; a place called Port Alice. There he had a chance to start a course on steam engineering and he took it, starting out as a fireman. He soon wrote for his ticket as fourth class. When he came back to Coquitlam, he finished his schooling through correspondence and night school and also

worked his way up to half of his first class papers. He engineered as a fourth class in an institution called River View and then worked at the Royal Columbian Hospital as third and then second class engineer. He then moved to BA Oil where his fatal accident occurred. He had completed the Math portion of the first class papers, but he died before he could write the rest of the exams.



*Thomas and Bernadette, 1965*



*Bernadette, Paul  
Daniel, Brian and Michel, 1962*

He also built his own home, and was very much a family man. He was involved with his church and community. He liked photography and fishing. His brother Gerald remembers one time when Paul and his family came on holiday to Williams Lake, and he wanted Gerry to take him fishing. He took him to a place called McInley Lake, way back in Cariboo country. They found an old cabin and slept under the stars. The next day they put Gerry's small boat and motor into the lake and headed to the far side where moose were feeding on the reeds on the bottom of the lake. As they got closer, Gerry propped up the motor and rowed towards the moose. Paul was busy with his movie camera. He soon yelled Stop! Stop! As all he could see was the head of the moose in his camera. They were so close they could have reached one

with an oar. They also got good pictures of bald eagles and their young, and they took home a mess of fish that day. They did share some wonderful times together.

Tragically his life ended on July 12, 1963 in Coquitlam, where he was working at BA Oil Refinery, in an industrial accident at the plant.

Bernadette remarried November 27, 1965 to Thomas George Gardner, and they had one child, Suzan Eileen Gardner, born June 16, 1967 in Surrey Memorial Hospital.

### *Michel Joseph Bouthillier*

I am the eldest son of Paul Bouthillier and Marie Blanche Bernadette Gauthier; my grandmother was Marie-Anna Scalabrini. I was born on October 22, 1955 in New Westminster, BC. We lived in Coquitlam

BC moving to Cloverdale BC and eventually to Quesnel BC for my high school years. I have a diploma of Technology in Biological Sciences from the British Columbia Institute of Technology.



*Michel, Jann and Curran, 1999*

I married on October 5, 1984 to Jann Woodbridge in Summerland BC and we have now enjoyed fifteen wonderful years together. Jann was born August 9, 1954 in Kelowna BC; she is the daughter of Cyril Gordon Woodbridge and Marian Currie Setterlund.

We have adopted our son, Curran James, born on June 30, 1993. He continually brings us great joy and he is often the focal point in our life.

I work for Agriculture and Agri-Food Canada in Summerland as a research technician. I have been in several programs over the past eighteen years: grape breeding, stone fruit, pear management, and plant in vitro shoot culture. I am presently involved with plant virology. I enjoy my work very much. I have been active in the Union local here for many years and I have been president since 1991. I lived in Summerland for seventeen years. Jann is very artistic and decorates our home with many crafts and paintings.

Curran, our son, is very active in sports and is in Grade one at school. We have him in Programme Cadre, which is a French language immersion program that includes French Canadian culture. He is enjoying school and the added benefit is that it helps build my French language skills. One day I hope to have enough confidence to converse with my eastern relatives in French.



*Brian, Michel, Bernadette, Tom and Suzan*

## *Brian John Bouthillier*

I am the third son of Paul Bouthillier and Marie Blanche Bernadette Gauthier born on October 12, 1959 in New Westminster, BC. My grandmother was Marie-Anne Scalabrini. We lived in Coquitlam, BC. On May 2, 1998, in Zamora, Mexico, I married Luz Elena Velarde. We now live in Quesnel.



*Luz Elena and Brian, 1998*

Michel and I are the two surviving sons of Paul Joseph Bouthillier. Paul was the eldest son of Marie Anna Scalabrini and Emile Bouthillier. My mother, Marie Blanche Bernadette Gauthier was from Kimberley, BC. I lost my father and one of my brothers when I was quite young. My mother remarried and I have a half-sister, Suzan.

We moved to a small, very isolated community in BC called Nazko. We were two hours by dirt road to the nearest town. When we first moved, we did not have telephone, electricity, television or running water. Later on, we had our own generator, for partial electricity and running water.

I suppose that style of living might have influenced my gypsy inclinations, because in 1982, I hitchhiked across Canada with my guitar and had a chance to meet many of my Quebec relatives on the Scalabrini side.

Upon my return to BC, from my big trip, I finished a degree in Creative Writing at the University of Victoria. Much of the next fifteen years were spent in Vancouver, where I worked as a Security Guard, completed a business diploma, went to work for a Helicopter company, and later worked as a Teacher's Aide in an Elementary School. During all that time I was also quite involved in the music business, writing songs, playing guitar, and singing in a rock band, as well as on my own. I haven't had that lucky break, yet, but my group, "The Love Weasels" did record a short cassette album before breaking up.

I studied at night school and completed a Certificate to teach English as a Second Language, TESL, and was employed as an Instructor at an International school, The Vancouver Language Centre. This position gave me the opportunity to go and work in Mexico for nine months. It was there, in Guadalajara, that I met my wife-to-be Luz Elena Velarde. As yet we have no children.

I returned to Vancouver with Luz Elena, where I continued teaching for the Vancouver English Centre until May 1999. We then moved back to the town of Quesnel, near Nazko, to be closer to my parents and where I grew up. My latest adventure is a job with a college in nearby Prince George, where I teach English to illegal Chinese migrants who arrived in Canada by boat during the summer of 1999. Luz Elena works as an accountant in Quesnel. Aside from my very interesting wife, I'm enthusiastic about music, nature, horses, and Mexico. I think they are all going to be part of my future in some way.



*Brian and Michel*

## *Annette Bouthillier*

I am the second child of Marie-Anna Scalabrini and Emile Bouthillier born in Stanstead, Quebec on October 5, 1932. I am from a family of seven children, three brothers and three sisters. My oldest brother Paul died in a tragic accident at work at the age of thirty-three.



*Gerard and Annette, 1953*

I attended school in Beebe, which my father had helped to build. I attended this school until grade four. We then moved to British Columbia in 1944. During the summer my sister Madeleine and I would visit our grandparents Scalabrini who lived in Ste. Edwidge.

While there, we enjoyed having fun with our uncle Zephir and aunt Lea. Uncle Zephir loved to tease and we also loved to tease him back. When he milked the cows he would squirt us with milk, and we would call him names from the top of the loft to surprise him but he was the one surprising us by throwing a bucket of water into our faces. We were totally drenched. Feeling ashamed we hid in the chicken house and felt like a couple of fools. After he had gone to the house, we would slowly sneak into the basement of the house and make our way to our room without being seen, to change into dry clothes. On Sundays, aunt Lea would anxiously be waiting to see her boyfriend Arsène Dumas. Upon his arrival at the farm, by

horse and buggy, they would make their way into the “salon”, and Madeleine and I would watch from the dining room to see if we could catch them kissing. My aunt Lea loved to go pick wild strawberries in the fields with us. Aunt Lea would often visit, in order to help my mother with sewing and mending. In the summer we would also visit uncle Augustin Scalabrini and aunt Irene. We always had lots of fun with our cousins, as we were close in age.

At a moment’s notice my father decided to sell the farm in Beebe and held a huge auction sale. We moved from Beebe and travelled by train to British Columbia. Our trip took five days. The family enjoyed the voyage across the provinces, as we had never been away from home before. We stayed at the hotel in Vancouver for three days while my father went looking for work. Since we had never been to a big city before, we enjoyed touring and peeking in all the nice big stores around the block.

My father found a job on a farm in Chilliwack where we were provided with a small house, especially for the hired help. I continued my schooling in Chilliwack and many other places as my father moved us often.

In 1951, at the age of nineteen, after having been in BC for eight years, I decided to go back to Quebec to surprise my grandfather Scalabrini and other relatives. I arrived in Quebec just in time for Christmas and visited for two months. The journey to Montreal, by train, via Chicago took four and half



*Annette, Zéphir and Joseph, 1952*

days. Once I arrived in Montreal, I took a bus to Sherbrooke, then to Coaticook and finally a taxi to Ste. Edwidge as far as Uncle Josaphat's home. I then walked to Grandpa Scalabrin's farm in knee-high snow. I knocked on the door and asked if he could tell me where Alfred Scalabrin lived. As he explained the directions, I asked him why he hadn't recognised his niece. He could not believe that I had travelled alone. He actually thought that my mother was just hiding, but it was not so. I had the time of my life with all my dear cousins.



Back: Vivian, John, Annette, Gerry, Alan, Reginald  
Front: Jeanne, Aline, Irene and Pauline

and a half years. I was employed with Delnor Frozen Foods and later worked as a Nurses Aide in Essendale, an institution for the mentally challenged. I also worked at St. Mary's Hospital as a Nurses Aide.

Our first three children, all girls, were born in New Westminster. Pauline was born in 1954, followed by Aline in 1956 and Irene in 1957. We then sold our home in New Westminster and moved onto a small 10-acre farm in Chilliwack. Our fourth child, Jeanne arrived in 1958, followed by our first son John, born in 1960, Reginald in 1961, Vivian in 1964 and Alan our youngest born in 1967.

Gerry worked as a sawyer at many different mills. The Cedar Shake and Shingle in Sardis, and Redban in Coquitlam. He also built and operated his own shingle mill in Revelstoke. He then worked at Stave Lake Cedar in Mission for seventeen years in various capacities ranging from sawyer, saw-fitter as well as a first aid attendant until his retirement.

Due to an illness, Gerry was forced to retire at the age of fifty-four. One of Gerry's dreams was to learn how to fly an aeroplane. His dream came through and made his first solo flight. One of his favourite hobbies was reading Louis L'Amour western novels. He enjoyed hunting, dancing, and riding his Harley Davidson motorcycle in his younger years. As for myself, I enjoyed working in the garden at home on our farm. We also raised cows, pigs, and chickens, and planted large crops of beans, corn, and potatoes. In the summer months, I worked in canneries, picked strawberries and raspberries. Later I worked at the Forestry Nursery sorting and planting trees. My last job was at Fraser Valley Foods where I worked for ten years. We also enjoyed holding ham dances and New Years celebrations with family and friends. We loved travelling; we made three or four trips across Canada, South Dakota, the Holy Land, California, Mexico, Vermont and Connecticut. We went camping a few times in Osoyoos where some of our children learned how to water-ski. My favourite hobbies are square dancing, playing cards, and entertaining.



Joseph and Annette, 1952

Over the years our children married, and our family grew. Gerry and I moved a few times. Gerry was always there to give away the bride, hold the new babies, and often give advice. Gerry passed away on August 11, 1998, at the age of 70 after 45 years of marriage.

I, continue to live a fulfilling life, visiting family and friends wherever I go. I have 35 grandchildren and 4 great grandchildren.

## *Pauline Grimard*

I am the first born child of Annette Bouthillier and Gerard Grimard. I was born March 28, 1954 in New Westminster, BC. Until age three, I lived in a small home in New Westminster with my parents and often visited my grandparents as they lived close by.



Tracy, Keith, Pauline, Jason, Jalene and Courtney, Steven  
Front: Taylor and Kayne, 1999

I started grade one in a Catholic French School in Maillardville and resided with my grandparents Bouthillier for the duration of that school year. My grandfather was a wonderful gardener, always taking pride in everything he grew. I think his favourites were the flowers, because as we walked through the garden, he would name each plant for me. I also enjoyed sharing his joy over the size of a vegetable he had grown. While living with my grandparents, I had the chance to meet

many cousins, uncles and aunts that came to visit from Quebec. I also enjoyed spending time with my aunts, Theresa and Claire, who always helped me with homework, walked me to school and took me shopping. It was then, that I developed an appreciation for my French heritage, as well as nurtured my interest in gardening. My grandparents spent many hours playing card games with me. It was always a challenge to beat grandpa at a game of cribbage.

From Grade two onward, I attended schools in Yarrow, Chilliwack, and Sardis.

In 1957, my parents purchased a small 10-acre hobby farm in Sardis, where I lived until I left home in 1974. Living on a hobby farm was a wonderful place to spend my childhood years. We always had several pets: cats, dogs, as well as many farm animals, including cows which didn't make very good horses, so eventually I purchased a horse of my own. Along with farm life came the responsibility of doing numerous chores and helping my parents watch over their growing family. At the age of twelve, my curious mind discovered my mother's sewing machine, and by age thirteen, I was sewing for myself and the family, another hobby of mine to this day. I also spent several summer holidays with my grandparents' Bouthillier working in Grandma Marie-Anna's restaurant. Grandma Marie-Anna fascinated me with her ability to create the most delicious pies, etc.



Kayne, Thomas, Pauline, Annette and Marie-Anna, 1995

After graduation in 1972, I worked as a secretary and bookkeeper for a small Real Estate company. A year later, I had an opportunity to change professions and became a Dental Assistant, I was employed in Dentistry until I married and my first child was born.



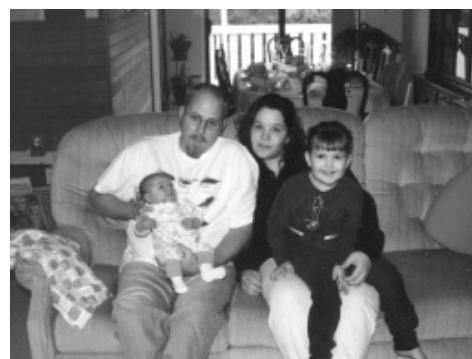
*Gwen and Jason, 1999*

I married Thomas John Spann, April 6, 1974. One of our favourite hobbies at that time was racing our horses in local Gymkhana's as well as riding in many local parades. Our son Thomas was born October 31, 1974. We purchased a small house next to my parents' farm in Sardis. Tom and I started a small business with the purchase of a logging truck, as logging was a major industry in the area at that time. We divorced in 1978. I then sold my little house and moved closer to work in Chilliwack where I continued my career in dentistry as well as raising my young son Thomas.

Young Thomas and I travelled to Quebec and Vermont in 1981 to visit relatives and my grandmother Marie-Anna and Emile Tanguay. While visiting, we attended a Scalabrini wedding and thoroughly enjoyed meeting all the cousins.

I married Keith James Radke in April 1983. Along with our marriage, I was blessed with Keith's two sons from a previous marriage, Steven eleven and Jason nine. In spite of a long difficult struggle with ill health, I was blessed with a miracle, our daughter Tracy Dianne was born on December 2, 1983. Until our relocation to Vernon I continued working part-time in dentistry as well as working at home while raising our four children. I established a small home business doing bookkeeping for family members and a small construction company. I also managed to find the time to sew clothing for my family. Whenever the opportunity arose I completed many sewing projects for different customers, but was never busy enough to make this a full time business.

Keith and I continued to raise our four children in Chilliwack until we relocated to Vernon in 1993. With this move, I had the opportunity to change careers once more. I am currently employed as an Office Manager/Accountant for a large Hotel Restaurant and Convention Centre. Keith is presently employed with a Case International dealership in Armstrong, as a heavy equipment service technician. We continue to enjoy our many hobbies, such as camping, fishing, hunting, gardening, making crafts, and corresponding with our friends and family over the Internet and of course spend as much time as possible spoiling our four grandchildren.



*Steven, Jalene  
Courtney and Taylor, 1999*

Tracy is continuing her education at a local high school and is currently living at home. She enjoys cooking, reading, music, making crafts, and playing sports and spends much time working in the drama department at school. She is currently stage managing a play.

Our son, Steve was married to Jalene Alisha Langeman on Sept, 4 1999. They have two daughters: Taylor, born on July 22, 1995 and our granddaughter Courtney, born on March 17, 1999. They currently live in Chilliwack.

Jason was recently engaged to Gwendolyn Amanda Hislop, they hope to be married in the spring of the year 2000.

My son Thomas was killed in a tragic car accident June 27, 1998. His smile and presence in our lives will always be missed. However, his sons are both doing well, they are being raised by their mothers. Jordan Smith is currently residing in Toronto, with his mother, Nicole Smith. Kayne is residing in Chilliwack, with his mother Naomi, stepfather Shaun Lowrie, and his sister Anna.

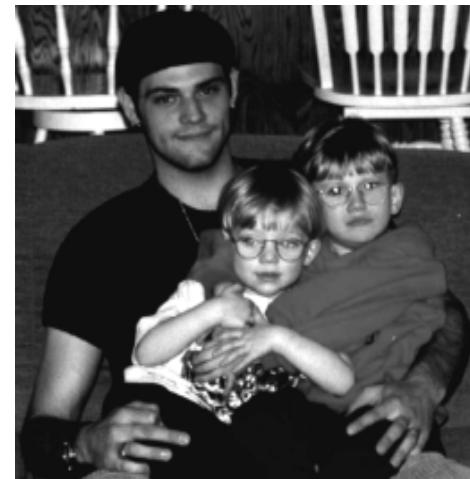
## *Thomas Edward Spann*

Thomas Edward Spann is the firstborn son of Pauline Grimard and Thomas John Spann born on October 31, 1974 in Chilliwack, BC. His parents brought their newborn son home to a small hobby farm in Sardis where he learned to ride horses at a young age. Tom loved all the animals that were on the farm, especially his dog. At the age of one his parents purchased a small house on one acre of land, next door to his grandparents Grimard. At an early age, Tom began sneaking out of the house to go across the back yard to visit his grandma's house. When Thomas Sr. elected to leave the family in 1978, Pauline continued to raise her son in the little house until she relocated to a condominium in Chilliwack to be closer to work. Tom began kindergarten in a French-immersion school in Chilliwack at the age of five. He later attended a school near his grandparent's new residence in Chilliwack. He thoroughly enjoyed his visit to Quebec with his mom in 1981. After school and while his mother was working he enjoyed being with his grandparents, uncles and aunts.

When Pauline remarried to Keith Radke, Tom was extremely excited to have two stepbrothers, Steven and Jason. His sister Tracy was born in 1983. Tom continued school in Chilliwack. He enjoyed rugby, soccer, ice skating, camping and fishing, playing video games, computer games and loved experimenting with anything electronic. His school work experience with an electronics store really cultivated his fascination with stereos and car audio systems. He also spent many hours on his mom's new computer, so much so, that she couldn't touch it for nearly two years. He had figured it all out by then.

In 1992, he met Naomi Simpson. Tom and Naomi relocated with his parents to Vernon in March of 1993. A few months later, he moved into his own apartment with Naomi and on March 7, 1995 his son Kayne, was born. He was a real joy to his parents. Tom and Naomi moved back and forth between Vernon and Chilliwack over the next four years. Tom worked at various electronics stores, becoming very skilled at automotive electronics repair, stereo and vehicle alarm installations. He designed and built several SPL systems for competition sound off.

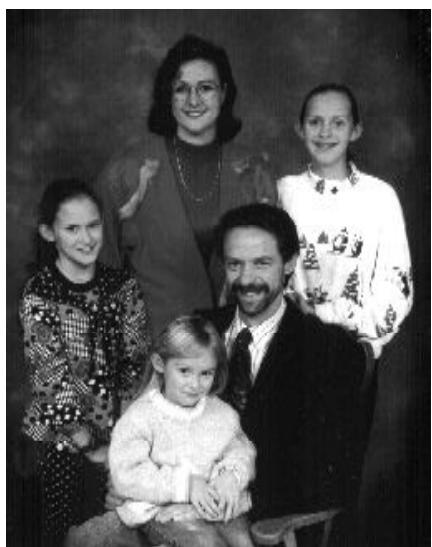
In the fall of 1997, Tom met his son Jordan Smith. He was extremely excited to learn that Kayne had a brother. Jordan was born, December 24, 1993, in Chilliwack, BC. Jordan is being raised by his mother, Nicole Smith and currently lives in Toronto. Tom loved his sons immensely. He spent quality time with them whenever he could, playing and taking Kayne to the park wherever they went. Tom loved all of his pets, including dogs, cats, many varieties of tropical fish, birds, and an Iguana, which Kayne named



*Tom, Kayne and Jordan, 1998*

Awna. He was an artist in many ways, from his sketches and cartoon drawings to his creativity and talent in electronics, and carpentry where his boom boxes were a concern. He loved skiing and snowboarding, fast cars, loud music, dancing, and partying with friends and family. He had a never ending smile and a very good sense of humour. He worked out with weights at the gym and was well built, and therefore was a hit with the ladies. He had numerous friends and was always willing to give a helping hand when he could. He was loved by all that knew him.

Unfortunately at twenty-three years of age, Tom was tragically killed in a car accident near his home in Vernon, BC. He died June 27, 1998. His two sons, Jordan Smith and Kayne Simpson survive Tom. Their mothers are raising both boys. He is sadly missed by all his family and friends.



*Back: Aline, Jennifer*

*Front: Elizabeth, Sarah and Carl*

He was born in St. Catherine's, Ontario on March 20, 1950 to Douglas and Marjorie Bowman. We married at St. Mary's Catholic church in Chilliwack, on June 12, 1976. We lived in Coquitlam in my grandmother Marie-Anna Scalabrin Bouthillier's basement suite for one year before buying a home in Maple Ridge, BC, where we have resided for the last 21 years. Maple Ridge is a farmland rural district and it is said to have the highest rainfall in all of the Fraser Valley. If you visit us you will know it is true. It has been a soothing place to escape to, after a long day's work in the city.

In 1978, I became a certified dental assistant and continued to work full-time until December of 1996 when I decided to go back to school to further my education. My husband, Carl, worked for BC Telecom as an instructor.

We have three girls; Jennifer Ann born February 8, 1982, Elizabeth Marie, born May 20, 1984 and Sarah Lindsey born January 29, 1990. Jennifer is a bright student and very artistic. She tends to be eccentric and ambitious. Elizabeth is easygoing, has a great sense of humour and enjoys playing sports and spending time with her friends. Sarah is very sociable. Her favourite pastime is playing with

## *Aline Marie Grimard*

I am the second oldest daughter of Annette Bouthillier and Gerard Grimard. I was born March 27, 1956 in New Westminster, British Columbia.

I live in Maple Ridge, BC. I have three brothers and four sisters. We lived in a modest home on Linton Avenue until I was two. Pauline and I moved with my parents to a 10-acre farm in Yarrow, BC.

I attended Yarrow Elementary School and Sardis Senior Secondary where I graduated in 1974. After graduation, I worked as a chairside dental assistant in Chilliwack for two years.

I met my husband, Carl Arthur Bowman, at a cousin's wedding.



*Carl, Elizabeth, Aline, Jennifer*

*Front: Sarah, 1999*

friends. She is very athletic. Between the ages of three and nine she has managed to break four bones in her arms and just keeps on going. We also have a dog, Purdy, a Dalmatian and a cat, Midnight, she's just black.

My husband and I separated in January of 1999. The girls and I are learning to manage on our own. I am undecided as to which direction my education or life is going to take me at this time.

### *Irene Jeanne Marie Grimard*

I am the third child of Annette Bouthillier and Gerard Grimard. I was born on March 31, 1957 at St. Mary's Hospital in New Westminster, British Columbia.

My parents moved to a farm in Sardis, when I was nine months old. At the age of 5, my mother decided to enrol me in a local school for kindergarten. Being largely a German and Mennonite community, the teacher decided that I could wait to start school in Grade one as I only spoke French. I sat in the kindergarten class for one day, not understanding anything, however when I saw the others go to the back of the classroom for their snack, then I understood that it was at least time to eat. When I did enrol for grade one I was extremely excited as I saw the alphabet displayed above the blackboard. I thought to myself "I already know those" but was dismayed when the teacher began to recite them in English. I continued my education at Yarrow Elementary School and graduated from Sardis Secondary School in 1975.

During my childhood I enjoyed living on the farm. I was quite a tomboy and loved to climb trees and play out in the yard. I always really enjoyed the baby animals and often tried to convince mom to keep them in the house. I helped my parents with the gardening, feeding the animals, and quickly learned how to preserve all the fruits and vegetables as mom always needed help with these. I volunteered to help a neighbour with babysitting, so in exchange for my work, I was given a horse name Corky. He was a chore to handle in the springtime. I had a lot of fun and enjoyed the freedom of being able to ride to town and visit my friends. Since my only source of income, at that time, was raspberry picking, "totalling about \$100.00"; it was not quite enough to support my horse.

Therefore, after about a year and a half I had to part with him but, Corky did not like the idea and returned home after he had been moved to his new home in Cultus Lake about fifteen miles away.

I met Gunther Spann at my sister Pauline's wedding to Thomas John Spann. He was the best man and I was one of the bridesmaids. I felt like I was the only girl without a dance partner. Rather than sit all night at my table, I decided to ask one of the Spann boys to dance with me, as there were five more brothers to choose from. I asked Gunther to dance first, and from then on, he kept me dancing all evening. Thus, began a three-year courtship.



Back: Gunther, Irene  
Front: Christine, Robert and Michael, 1998

After graduation I went straight to work in the office at York Farms, a processing plant that preserved fruits and vegetables by canning and freezing, as a sales order clerk. We sold to wholesale distributors who then sold to supermarkets. I was later promoted to computer programmer and supervisor for the same company.

Gunther and I married on September 9, 1977 at St. Mary's Church in Chilliwack. He is the first child of Thomas and Irmgard Spann. He was born on September 24, 1949 in Munchen, West Germany. He migrated to Canada with his parents in 1952 at the age of three. When I met Gunther, he was employed at Matsqui Municipality as a building inspector. He is a graduate in building technology at BCIT. He continues this career to this day. He enjoys motorcycle touring, golfing, fishing, camping, construction, fly tying, and building fishing rods as well as other hobbies.

Our first home was located in Abbotsford, BC. In October of 1981, I chose to leave my position at York Farms to raise a family. Michael Joseph, our first child was born on November 20, 1981. On May 25, 1983, our second child, Christine Marie was born. I was a mother at home for a few years until I decided to return to work. I returned to York Farms when a position became available as an inventory clerk and worked until the company purchased Fraser Vale Frozen Foods. I was then asked to transfer to the new location as they thought my experience would be a benefit to the company during their time of transition. After a few years, I decided to return home to be with my children. Michael had started school and Christine needed my attention. On July 21<sup>st</sup> 1989, our third child Robert Thomas was born. All of our children were born in Abbotsford.

Gunther and I lived in Abbotsford for fifteen years before relocating to the North Okanagan in September of 1990. Gunther was then a Real Estate agent and with his new position, we had the opportunity to move to a new location. We moved to Vernon and bought our home in Coldstream the year following. In February of 1991, I began my new career with St. James Catholic School as a secretary bookkeeper. That same year at the end of May, Gunther went back to Building Inspection and is now employed with the North Okanagan Regional District office, which is about 10 minutes away from home. I am still working at St. James and it has been really nice to work in the same school that my children have been attending.

Michael graduated from grade twelve in June of 1999 at Kalamalka Secondary School and is now attending Okanagan University College. He is studying the first year of a three-year program in computer information systems. Christine is attending Kalamalka Secondary School, in grade eleven, and Robert is in grade four at St. James School.

I enjoy reading novels, knitting, sewing, cooking, gardening, motorcycle touring, camping and attending ballgames and functions that my children participate in.

### *Jeanne Grimard*

I was born September 14, 1958 in Chilliwack, BC. I am the fourth child of Annette Bouthillier, daughter of Marie-Anna Scalabrin, and Gerard Grimard. My mother once told me that I was almost born in the car, as my dad insisted on milking the cows before leaving for the hospital. Let alone milking the cows, the car had a flat tire on the way. Nevertheless, Dad managed to get the tire fixed and drove the ten-mile trip into town just in time for me to arrive into this world.

I was baptised, confirmed, started school and married my first husband at St. Mary's Parish, Chilliwack, BC. The year I started school, my dad decided to move to Revelstoke, BC and start his own shingle mill business. We rented a great big house, next door to the church, and across the alley from the nuns. As I was only six years of age, I remember that we had lots of fun playing in the snow. My dad built a hill in our yard, with the bulldozer from work, and we would slide down on our sleighs across our yard and the alley and right across the nuns' yard. We had so much snow in the winter that we were able to build tunnels and caves in the yard. Dad and uncle Neil Bouthillier built a Bobsleigh out of some old iron bed rails. On the weekends, mom and dad would take us sledding down a long hill not too far from home. We had a blast building snow walls at the bottom of the hill for the sled to crash into. After a year and a half, we moved back to the farm in Chilliwack. On the farm, we had horses and quite often would ride them in local Gymkana's. We also enjoyed the hayrides in hay season, and the corn roasts we had with the relatives coming from the city. Clarence Leveque would come and play his fiddle and in the evening the kids would play "Hide n Seek" and "Kick the Can". We also had some good barn dances in our hayloft with Roger Grimard's band providing the music.

I went to school at Yarrow Elementary up to grade 7 and then attended AD Rundle Junior for grade 8 and 9 in Chilliwack. A new school was built and I was transferred to Vedder Junior in Sardis in Grade 10. I attended Sardis Senior Secondary in grade 11 until October 11, 1974. I was then hospitalised for five months, with both femurs fractured due to a car accident. I married my first husband, Randy Roy Temple, the following summer. Randy and I had met at school in grade 11. We were both very young, and the marriage did not last. We had no children.

I moved to Orande Prairie, Alberta, about three months after my first marriage failed. I rented a small bachelor apartment and tried my hand in a few different jobs, before settling into work at Pat's Auto Supply. I worked there starting as a shipper/receiver, and after attending Fairview College on an apprenticeship for parts, worked as a parts-person. I met Jim, my present husband, in Grande Prairie. He was best friend with my girlfriend's boyfriend, and lived right next door to her. We lived common law in Grande Prairie for almost five years before moving to Chilliwack in June 1982. We married a few weeks later in Chilliwack. Here, we started a new business, Jim and Jeanne's Texaco Service. Jim had two children from two previous marriages, Bonnie Lee Townsend from his first marriage and Jeremiah James Pierce from his second marriage. We have five children together. Amanda Jean, Lisa Marie, Deanna Elizabeth, Nicholas Gerard and Adam Joseph Pierce, whom all live at home with us now. Amanda and Lisa attend St. Jean Brebeuf Regional Secondary School, a Catholic High School in Abbotsford, BC and Deanna, Nicholas and Adam attend St. Mary's Elementary School in Chilliwack, BC. We still have our automotive repair business where Jim is employed and I work presently as a toll collector on the Coquitlam Hwy, 91 kilometres from Chilliwack. I am also studying for an accounting certificate at the University College of the Fraser Valley on a part-time basis.

As a young girl, I remember all the visits at grandma Bouthillier's house on Austin Road in Coquitlam, and later on Thompson Avenue. Grandma and grandpa always had a wonderful vegetable garden and



*Jeanne and Jim's family*

beautiful flowers all over the yard. When I was between nine and thirteen years old, mom would let us spend a couple of weeks at grandmas in the summer. Sometimes, we would go down to grandma's little café and help to wash dishes and make easy orders, such as toast, or cut the home-made french fries for grandma. She would reward us with a milkshake made just to her specifications. Grandma did not like them too thick. Grandma told us a story about when she was new to the restaurant business, and she accidentally served a bowl of gravy to one of the railroad workers, thinking it was applesauce. She was extremely embarrassed and teased about that for a long time afterwards. Sometimes, we would just stay at grandma's house and play crazy eight's or cribbage with grandpa while grandma worked. Grandpa taught us to bet a quarter or as he would say two bit on each game to make it more fun. I guess this is where I first learned to gamble. Grandma also loved to take my sister Irene and I shopping for new school clothes at the Lougheed Mall and the Army and Navy. She showed us how to shop for bargains. We loved to shop with her, but always hid our eyes when she drove through the red lights downtown. I guess we distracted her from her driving at times. Some days for a special treat, she would take us for a swim at a pool that was not far from her café.



*Jim, Jeanne, Lisa, Deanna, Annette, Amanda  
Front: Nicholas and Adam, 1999*

Quite often on Sundays, my parents would take the whole family to visit grandma and grandpa in Coquitlam and she always made a beautiful meal with her fabulous pies for dessert. The adults always would play cards, the children, board games or play with the trinkets grandma collected from teas and cereals. We, sometimes, would be allowed to play on the organ. Whatever the occasion, we always enjoyed going. On Christmas, grandma always had a nice hand made gift, or something special she had found for us. She always had a gift to open under her tree for all her children and grandchildren and those friends for which she held dear to her. Every Christmas, grandma would see that all the family, aunts, uncles, and cousins always celebrated a meal together, no one was left out. When the family got too big for her house, she rented a hall and we all brought food, and grandma brought her gifts for each and everyone.

## *John Roland Grimard*

John Grimard is the first son and fifth child born to Gerard and Annette Grimard. He was born on October 13, 1960.



*Aldina and John, 1998*

John married Aldina Schneider on August 7, 1982 in Kelowna, BC.

From this union John and Aldina have been blessed with eight children. Joshua was born July 11, 1983. Chelsea was born December 30, 1984. Justin was born May 28, 1986. Tyler was born June 1, 1988. Brandon was born on Feb 23, 1991. Jordan was born on July 23, 1992. Kaila was born on March 19, 1995 and

Brittany was born on December 24, 1997.



Annette, Justin, John, Aldina and Brittany, Joshua, Gerard Branden, Tyler, Jordan, Kayla and Chelsea, 1997

Following high school graduation John attended college to obtain a certificate in Building and Construction. After this, he began a company, "JG Construction and Roofing". He has constructed many new homes and has renovated several older ones. At present, his company specialises in roofing. He continues to operate his business and is training his children in this trade as well.

John, Aldina and their family reside in Chilliwack, BC on a small 10-acre hobby farm. His family enjoys fishing, archery, horseback riding, travelling, camping, and hunting, as well as participating in local riding club events.

## *Reginald Neil Grimard*

I am one of three sons of Annette Bouthillier and Gerard Grimard. My brothers and sisters are, in order from oldest to youngest, Pauline, Aline, Irene, John, Vivian and Alan. I was born April 19, 1962 in Chilliwack, BC. At the young age of three, my family relocated to Revelstoke, BC for a short period of time. The winters were long and cold with lots of snow. I recall making snow tunnels and forts with my siblings and at times getting lost in them. My Dad and uncle Neil Bouthillier made a bobsled for us all to enjoy. Half the gang would go up the hill; the other half would stay below and build a snow wall for the sled to crash through. Onetime auntie Yvonne tried to avoid the wall and crashed into the deep snow in the ditch. After the long winter, I recall one particular bath day I escaped the hands of mom and ran out of the house. Mom chased me around the block and across the nuns' yard; I was in my birthday suit. I was four and half when the family moved back to the farm in the Chilliwack area. I spent most of my youth on the farm. It was like the Garden of Eden to me, as we had pear, apple, plum, cherry trees, grapes, blueberries, currents, and gooseberries. Grandpa Bouthillier came out in the spring and summer to help plant and tend our garden, usually about three acres. We had quite a variety of animals over the years. There were always milk cows, pigs, and chickens. Later, in my teen years, we had horses for our enjoyment.

I attended Yarrow Elementary School and Vedder Junior, and then graduated from Sardis Senior Secondary. I worked in household construction after high school. I went on a vacation to Quebec and Vermont and stayed with my Grandma Marie Anna in her house on the lake. When I returned from vacation, work was scarce so I looked for work in Vancouver with little success. Mom suggested I try a weekend retreat held in Whiterock. At this retreat I was to meet my wife to be, Cristine Marie Kouwenhoven. Cristine was born July 23, 1961 in Vancouver, BC. She was baptised at Saint Monica's in Richmond, BC and later grew up in North Vancouver where she attended St Edmund's parish. Cristine is one of nine children born to Petrus Johannus Kouwenhoven and Wilhelmina Elizabeth Bosman. We knew each other for two weeks before



Haley, Alison, Christopher, Reginald and Cristine

I proposed marriage. She happily accepted, and we married almost a year later on May 1, 1982.

I worked at a few odd jobs until 1984, when I decided to take up mechanics. Cristine worked at Venice Bakery as a shipper. We lived in North Vancouver for one and a half years, then moved to Chilliwack to make our home. As I was pursuing a career in mechanics we were blessed with three children. Christopher Lee was born on August 8, 1984, Alison Annemieke on December 17, 1985, and Haley Elizabeth on December 17, 1987. Christopher is now six feet four inches tall and still growing. Alison loves babies and enjoys taking care of them. Haley is much like myself; she loves tools and any kind of animals. In addition to our children we have two cats and a dog. Christopher and Alison attend St. Jean Brebeuf High School in Abbotsford, BC and Haley attends St. Mary's Elementary School in Chilliwack. We are active members of St. Mary's Parish in Chilliwack. I completed my mechanics apprenticeship in 1990, and now work for IMW Industries Ltd as a Natural Gas Compressor Service Technician. Cristine is a homemaker and does many volunteer jobs in and about the parish and school. We have been happily married for seventeen years.



*Cristine and Reginald*

### ***Vivian Juliette Grimard***

Vivian Juliette Grimard was born in Chilliwack on September 21, 1964. She is the youngest daughter and the seventh child of Annette Bouthillier and Gerard Grimard.



*Back: a friend, Flannery, Vivian, Gabrielle, Cameron  
Front: Callum, Macgregor and Dominique*

Vivian married Cameron Donald Roy at St. Ann's Catholic Church in Abbotsford, BC on May 11, 1985. Cameron was born in Vancouver on June 28, 1960. Cameron and Vivian currently live in Chilliwack, BC.

They have been blessed with five children from their union: Dominique Vivian born on December 18, 1985, Flannery Taylor on August 22, 1987, Macgregor Cameron on April 20, 1989, Callum Donald Joseph, on March 19, 1995 and Gabrielle Juliette on November 29, 1996.

Cameron is employed at University College of the Fraser Valley, (UCFV) and is manager of ancillary services.

Vivian worked for Safeway for the past fifteen years as a meat wrapper and is now employed on a part-time basis. In the past few years, she has attended college and has achieved her certificate in Early Childhood Education. This year, Vivian has opened a licensed day care centre in Chilliwack, BC where she is presently teaching thirty children.

Their children are very active and enjoy many activities. Dominique plays volleyball and figure skates. Flannery enjoys speed skating, track and field, and rowing with the Fraser Valley Rowing Club. Macgregor

plays hockey. Callum is currently speed skating but says that as soon as he is old enough he wants to play hockey. Gabrielle is attending her mom's pre-school.

## *Alan Emile Grimard*

I was born on August 22, 1967 in Chilliwack, BC. I am the eighth and youngest child of Annette Bouthillier and Gerard Grimard.

I began my education at Yarrow Elementary School at age five. In 1979, after my parents' move from the farm to their new home in Chilliwack, schooling was continued at Strathcona Elementary School until grade seven. Following this, I attended Chilliwack Senior Secondary School until my graduation in 1985. While attending high school, I enjoyed playing sports and worked part-time at my brother-in-law's, Jim and Jeanne Pierce, service station.

After graduation, I pursued a career in cabinet making for a company in Abbotsford. A few years later, I purchased a cabinet making business and was the owner for approximately five years. Due to a desire for change, I decided to close the business and in 1994 I relocated to Westbank, BC. After getting settled in the Okanagan, with a friend, I took a trip to northern BC to find work in logging camps. I am a heavy-duty equipment operator in Fort St. John, BC and I have been very successful in the logging industry. I now operate a 690 Excavator with a Denharco dangle-head processor, Roadside logging. I have run other logging equipment, such as a Forotek log forwarder, John Deer, and Timberjack grapple skidders. This work is done in the wilderness, a very long distance from where I currently reside. I usually work three to ten weeks at a time away from home, and during that period I reside at a logging camp. When I have time off from work, I like to spend as much time as possible at home with Angela and the girls.

I married Angela in Kelowna on December 19, 1999 at Benvolen Church. Angela Leslie Friskey was born in Chilliwack on May 8, 1966 and is the daughter of Danny and Marguerite Friskey. Angela has three wonderful children from a previous marriage: Dereck Harley Blair, born May 18, 1985 in Chilliwack BC; Brittany Lee Blair, born January 21, 1987 in Williams Lake, BC; and Sarah Nicole Blair, born February 1, 1988 in Chilliwack, BC. Angela is a licensed hairdresser. She enjoys home decorating, sun bathing and fishing.

Spending time with the kids is very important to both of us. In April of 2000, Angie and I are planning to relocate our family to Dawson Creek, BC. I enjoy family fun activities like going on our 31-foot houseboat on Lake Okanagan; we also camp over night on it. The kids love to jump off the deck of the boat into the lake.

My fondest childhood memories of growing up is when we lived in Yarrow on my parents' farm, I would ride my dirt bike, go fishing, drive the tractor, and race around on my brother John's go-kart. Also, dad's helping hand in any project of mine, and mom's great cooking. My hobbies are fishing, hunting, golfing, snow and water skiing.

## *Madeleine Bouthillier*

I am the third child of Marie-Anna Scalabrini and Emile Bouthillier.

I was born on December 26, 1934, in Beebe Plain, Quebec. We lived on a farm where there was a sugar bush. My Dad used to produce maple syrup as well as grow vegetables for sale.

I have many fond memories of going to visit my grandfather, Joseph Scalabrini, as well as many aunts and uncles. On many visits, my sister Annette and I would go out to the barn to watch uncle Zephir milk the cows and he would always squirt us with the milk. To get even with him one day, we climbed up to the hayloft to spray him with water, little did we know that he was waiting for us with a bucket full of water which in the end turned the joke on us. I also remember when my aunt Lea and uncle Arsene were courting, they would sit in the parlour, and we would hide behind the “chesterfield” and spy on them.

I went to school in Beebe until the age of nine. Then, when Dad sold the farm we moved to British Columbia, where he had worked before he got married, and always talked about it's mild winters. My mother was devastated at the thought of having to move with five children and pregnant with the sixth one. Also, her father, grand papa Joseph, did not want her to move, but grand maman told her that her place was with her husband and family.

I recall our trip across Canada. It was very exciting for all of us. We arrived in Vancouver on Victoria Day 1944, and stayed at a Vancouver Hotel for three days, while my dad went looking for work. His first job was on a farm in Chilliwack, where the living accommodation was provided for the workers. The house was very small, for the size of our family, but we made the best of it. My school years were spent in many different schools, until we finally bought a small house in Coquitlam, where I finished my schooling. I worked at a distillery, and then for Delnor Frozen Foods.

It was on a blind date that I met my husband to be Bernard Charron. Three years later, in 1953, we got married and moved to Prince George. Bernard worked in a barbershop and I worked in a variety store. In 1955, Julie, our first daughter, was born, followed by Ivan on April 14, 1958. That same year, Bernard had the opportunity to buy his own barbershop in Williams Lake, we moved in the summer and lived there until 1981. We had four more children, Robert born in 1961, Diane in 1962, Susan in 1966 and Brian in 1969. Sadly, in May 1963, we lost our eldest son, Ivan, in a car accident.

In 1981, we bought a trailer park in Prince George, where we stayed for two years. We sold the park and decided to relocate to an area with milder winters. We currently own a large house on a one-acre lot. Bernard has built a large workshop, where he spends a great deal of his time woodworking. As for me, I love to garden, sew, crochet and occasionally baby-sit the grandchildren. We have seven grandchildren: Jason age 22, David 20, Lisa 7, Lindsay 5, Chantal 5, Courtney 3 and Emily 18 months.



*Back: Brian, Madeleine, Bernard, Robert  
Front: Susan, Julie and Diane*

## *Julie Ann Charron*

I am the first child of Madeleine Bouthillier and Bernard Charron. Madeleine is the daughter of Marie-Anna Scalabrini.

I was born in Prince George, British Columbia, on November 6, 1955 where we lived until I was two years old. My father, Bernie, then a barber had the opportunity to work in Williams Lake, approximately two hours south of Prince George.



*Julie and Doug's family*

I spent my childhood with my parents, in Williams Lake. Over these years our family grew to include five brothers and sisters. When I was seven years old, my brother Ivan, who was five years old, passed away after an unfortunate accident.

When I was in grade seven, my parents built a new home on Pigeon Avenue in Williams Lake, next to Sacred Heart

Catholic Church. Williams Lake is in the Caribou Region of British Columbia Interior and offers many opportunities for outdoor recreation. At age sixteen, I moved to Coquitlam and lived with my grandmother Bouthillier while attending Centennial High School, where they had special courses in Food Service, I graduated there in 1973.

In my senior years of High School, I met Doug Stratton whom I married on July 6, 1974, in my hometown of Williams Lake. After our marriage, we lived in Coquitlam, where I worked for a short time. Our first child, Jason Ivan, was born on March 15, 1977 and our second child David Robert was born on April 20, 1979.

Doug was an insurance agent, with London Life, for eleven years and we lived in the Lower Mainland area during that time. In 1987, we decided to move to Penticton, in the Okanagan Valley, where we felt it would be a better place to raise our family. Doug is still in the insurance business today.

We were fortunate that I was able to stay at home during our children's formative years. In 1990, I returned to the workplace and worked in flower and gift shops. In 1992, I began working in Summerland at Willowbrook Lane's gift store, where I am currently managing the store.

This year, Doug and I celebrated the 25<sup>th</sup> Anniversary of our marriage, and our entire family gathered to celebrate with us.

## *Robert Charron*

I am the second son of Madeleine Bouthillier and Bernard Charron. I was born on February 12, 1961, in Williams Lake, British Columbia. I was an active child, and loved the outdoors. We lived next to a vacant woodlot, and would spend hours playing outside. While growing up, I loved to play baseball, and played for about five years while going to school. I also took music lessons for about five years, and learned how to play the accordion. I did reasonably well in school, when I applied myself.

In 1978, I graduated from high school, and pursued a career in construction. I apprenticed in sheet metal, and then continued to work in that trade in Prince George where I met my wife, Jolette Malet-Veale. We married on October 19, 1983.

In 1987, we moved from Prince George to Georgetown, Ontario. We served as volunteers, on the construction of the Watchtower Bible and Tract Society of Canada's Canadian headquarters. In 1989, we moved to Brampton, Ontario, where I continued to work in construction, and worked on large projects, such as Pearson Airport, Skydome etc.

In late 1993, I decided to change careers and began training in Financial Planning. I now own my own branch of The Investment Planning Counsel of Canada. I remain active in sports, and play racquetball regularly.



*Jolette and Robert*

Jolette and I live in Brampton; we own a heritage home, which is over one hundred and thirty years old. Our main hobby for the last few years has been to restore the house.

### ***Diane Marie Charron***

I am the fourth child of Madeleine Bouthillier and Bernard Charron. Madeleine is the daughter of Marie Anna Scalabrin.



*Diane and Al's family*

I was born on November 27, 1962, in Williams Lake, British Columbia. As a young girl, I was always very active and adventurous. I loved to participate in sports. Gymnastics and running were two of my favourite activities.

After graduation, I left home and went to work as a cook's helper in logging camps in Northern, BC for many years.

In January of 1986, my sister and I travelled to Australia and New Zealand for six weeks. Unfortunately, the trip was not long enough for me. We had not left yet, that I was already dreaming of returning to that part of the world. In December of 1989, my mom and I took a trip to Barbados. The following year, in 1990, I was fortunate enough to make my way back to Australia, this

time for six months. It was truly fabulous, and I found it hard to return to Canada. Upon returning to Canada, I went back to Northern, BC.

In 1992, I moved to Victoria, BC which is located on beautiful Vancouver Island, where I lived near the ocean.

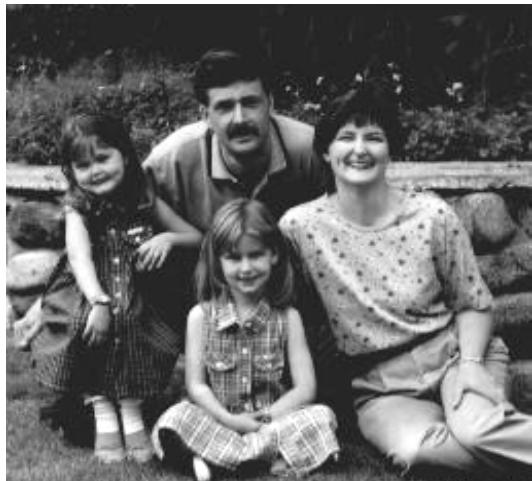
In 1995, I married Al Goldie, who had three girls from a previous marriage. Presently, Al and I are both working up North, out of Prince George.

## *Susan Carol Charron*

I am the fifth child of Madeleine Bouthillier and Bernard Charron. Madeleine is the daughter of Marie-Anna Scalabrini. I was born on June 17, 1966, in Williams Lake, a small town in central British Columbia, where we lived until 1981.

My father in need of a break from his many years of barbering, bought a trailer park in Prince George, about three hours north of Williams Lake. I really enjoyed the time we spent in Prince George, even the long snowy winters. My favourite activity was cross-country skiing because, I could just step out of our

front door and had miles of area to ski. I also remember, my first winter in Prince George, it snowed thirteen feet. We had tunnels to get from our trailer to the roads and the driveway. Us kids loved it, but Dad did not enjoy it much, since he had to snowplow and shovel the snow everyday. After that long snowy winter, Dad decided to sell the trailer park and in December 1992, we moved south to Abbotsford, which is about one hour by car from Vancouver.



*Lindsay, Dean, Susan and in front, Lisa*

I graduated from high school in 1984, and worked at McDonald's while studying. After graduating, I travelled to Hawaii and to Quebec the following year. I also was employed at a grocery store for a short time. In January of 1986, my sister, Diane and I travelled to Australia and New Zealand for six weeks. After my return to Canada, my love of travel inspired me to attend school to become a travel agent.

In June of 1986, I met Dean Small, my future husband and we married in July of 1989. In March of 1987, I started working for a travel agency, and twelve years later I am still with the same company.

We have two girls, Lisa born October 30, 1992, and Lindsay born September 25, 1994. We currently reside in Chilliwack, where Dean works as a bookkeeper.

## *Brian John Charron*

I am the youngest child of Madeleine Bouthillier and Bernard Charron. I was born on August 18, 1969, in Williams Lake, British Columbia. We lived in Williams Lake until 1981, when we then moved further north to Prince George, BC.

We lived in a trailer park in Prince George, that my parents owned and operated. I enjoyed my time there, as we were out of town and there was lots of room to ride my motorbike. I loved all the snow in the winter. We only lived there for two years and then moved to Abbotsford, BC.

After finishing my schooling in Abbotsford, I went to work at

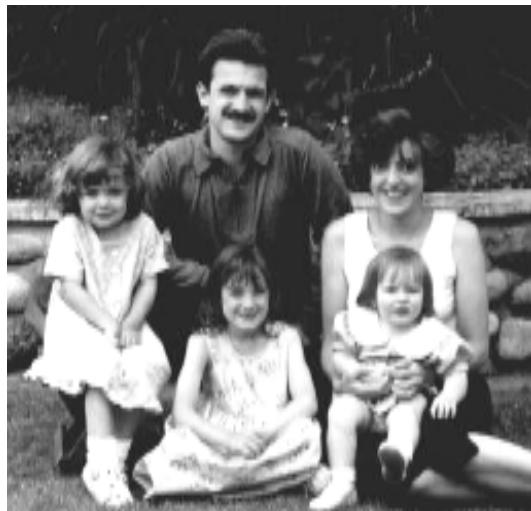


*Brian and Shelley, 1993*

McDonald's. In December of 1987, I joined the navy and started my basic training in Cornwallis, Ontario, I then moved on to Halifax, Nova Scotia. After nine months of rigorous training, I needed a break, and took a leave and became a manager at McDonald's for a year. At the end of 1989, I went back into the navy as a cook. My first posting was Borden, Ontario. Six months later, I was re-assigned in Halifax.

In Halifax in June 1990, I met my future wife, Shelley, and we married in March 1993. In 1995, we were posted back to Borden, Ontario. I am currently an Information System Officer. My work consists of repairing and rebuilding computers. In July 1999, I was re-posted back to Halifax, this time as cook.

We have three daughters, Chantal, born September 15, 1994, Courtney, born March 1, 1996 and Emily, born March 15, 1998.



*Back: Brian, Shelley  
Front: Courtney, Chantal and Emely*



*Gerald and Jacqueline, 1959*

### ***Gerald Bouthillier***

I am the son of Marie-Anna Scalabrin married to Émile Bouthillier, first marriage, and second marriage to Emilien Tanguay of Vermont. I was born on October 28, 1938 in Beebe, Quebec.

I have pleasant memories about Quebec. Even though I was only five years old when Dad loaded us all on the train from Beebe, Quebec to come out West, one does not forget his roots. I still remember Mom sending me to the sugar house with Dad's lunch, and Dad cooling off half made syrup in the snow and giving me some of this sweet liquid "reduit" .

I grew up in British Columbia, near a French community called Maillardville. I married Jacqueline Gilmore on September 5, 1959 in Maillardville, and together we had a family of three boys and one girl, Ronald, Michelle, Terry, and Richard. They are now all married, two live in Alberta, one in Chilliwack and one in the mission field in Brazil.

I lost my first wife, Jacqueline, to cancer on July 12, 1983 in Chilliwack, and remarried on October 18, 1986 to, my present wife, Dorothy Curiston. Dorothy had three girls, Sheri, Kimberley and Marla, also now married. Together, we have seven children and thirteen grand children, which makes our life very exciting and rewarding.

I have several hobbies, one of which is fishing. I recently caught a twenty-two pound salmon in the ocean along Vancouver Island, and just had to brag about



*Gerald and Dorothy, 1986*

it. I also do wood crafts, gardening, hiking and camping, but my favourite hobby is downhill skiing. I even taught my wife as well as my best friend and his wife the joy of downhill skiing. Together, we have skied some of the major mountains in BC, such as Silver Star, Big White, and Mount Baker in Washington State.

I have done a variety of works, mostly connected to the food chain. I was a butcher for several years, ran a slaughterhouse for seven years, then joined the Federal Government. At this last place, I spent twenty years as a meat inspector and three and one half years at the Canada-U.S. border, looking after fifteen agricultural commodities as an import contact person looking after seeds, feeds, fertilisers, meats, eggs, etc. I retired at Christmas time, in 1998.

### ***Ronald Bouthillier***

I am the first child of Gerald Bouthillier and Jacqueline Gilmore. I was born on July 12, 1960 in Williams Lake, British Columbia. Upon graduating from Agassiz High School, I graduated from Jubilee Bible College in Vancouver.

I am currently employed with Cloverdale Paint Inc. where, in addition to supervising the operation of three branch stores, I am also a Sales Representative for the area.

My hobbies include skiing, swimming and sailing and I am currently the Youth leader of our church and enjoy teaching and studying God's Word.

I met Theresa Rosta of Sardis, and we married in Sardis on May 2, 1992. Theresa was born in Calgary in 1969, daughter of Imre and Mary Rosta. Her father was in the Armed Forces and she lived in many different provinces. They are currently retired and living in Chilliwack.

Theresa graduated from high school in Annapolis, Nova Scotia, and went on to get a Bachelor of Science, in Biochemistry from Simon Fraser University in BC. Nowadays, Theresa keeps herself busy at home with our four children.

Terry Wade and Shari Lynn Angele our adopted twins were born in North Battleford, Saskatchewan on October 5, 1984. They are both very academic as well as musical. Shari is currently working on her grade eight piano with RCM. She also loves horses and rides her own as often as possible. Terry and Shari are both very athletic and are involved with their school sports teams. Jessica Chantelle was born on February 8, 1993 in Chilliwack BC, and Wesley James was born on May 15, 1994. They are also very musical and enjoy singing. Jessica is currently taking violin lessons and enjoys performing whenever given the opportunity.

We moved to Bow Island in October 1994, where we own a small hobby farm. We love our home and enjoy doing things together as a family.



*Back: Shari, Ronald, Theresa, Terry  
Front: Wesley and Jessica*

## *Michele Allyn Bouthillier*

I am the second child and only daughter of Gerald Bouthillier and Jacqueline Gilmore. I was born on



*Danielle, David, Jeremy and Michele*

February 14, 1962 in Williams Lake, British Columbia. On March 17, 1984, I married David Siggelkow in Chilliwack, at the Pentecostal Tabernacle.

David Alan Siggelkow was born in Oxbow, Saskatchewan on April 9, 1963. His parents are Eunice and David Siggelkow Sr. and he has one brother and five sisters. Dave is a certified journeyman electrician.

David and I have two children: Danielle Dawn born on June 13, 1986 and Jeremy Alan born on January 9, 1988. Both were born at Chilliwack General Hospital in Chilliwack.

For nearly ten years, we have lived in Bow Island, Alberta a little town of about 1900 people, located in southern Alberta, between Medicine Hat and Lethbridge. Prairies and farms surround us. It is a great place to raise our children. We are almost on the same elevation as Banff and yet, we are a good

four hours from the Mountains. In this area, it is all flat prairie land, except for large deep coulees that look like upside down mountains. Generally, there are rivers flowing at the base of the coulees. The area is also popular for dinosaur bone excavations. Drumheller has a large dinosaur interpretative centre. Just south of us, there is a large park called, "Writing On Stone", which has a lot of very old Indian writing, which are quite unique, and it has a beautiful area for climbing called HooDoo's. Also close by, there is a new excavation of dinosaur bones.

We own and operate Waybest Tower Inc. which builds and maintains all heights of communication towers as well as moving and trouble shooting irrigation pivots which provide water to the farmer's fields.

## *Terry (Terrence) Bouthillier*

I am the third child of Gerald Bouthillier and Jacqueline Gilmore. I was born on October 10, 1963 in New Westminster, British Columbia. For the first years of my life, we lived in Williams Lake where I hunted and fished with my Dad. When I was about ten years old, we moved to Harrison Hot Springs, where I attended school and worked at the Harrison Hot Springs Hotel as well as being a lifeguard in the summer. After graduation, I worked in the BC forest service for a short period of time. I also attended Jubilee Bible School for two years.

In 1980, I met Jenny Nyssen and we married in 1983. Jenny was born in Princeton in 1962. She is the daughter of Jim and Vicki Nyssen. Jenny grew up in Chilliwack where she attended school, and graduated in 1980. She worked for two years as a secretary for her father. She also attended Jubilee Bible School in Vancouver.

We have three children, our eldest daughter, Stephanie Marie, was born in 1985, and our second daughter Rachelle Dawn, was born in 1987. Our son, Gerald Ryan James was born in 1988. He is named after his paternal grandfather Gerald Camille, father Gerald Terrence and his maternal grandfather James Nyssen.

I am a businessman involved in several business ventures. I am the president of I.M.W. Industries Ltd., which among other things manufactures natural gas refuelling and spiral culvert equipment.

We attend First Avenue Christian Assembly in Chilliwack, and are also involved in missionary outreaches in several countries. We have been married for sixteen years and live on a small hobby farm in Chilliwack, where we raise sheep and also have some chickens, ducks, cattle, emus, and a lama. We keep active with church, sports, and family activities.



*Terrence, Jenny, in front: Stephanie, Gerald, Rachelle*

## ***Richard Bouthillier***

I am the fourth child of Gerald Bouthillier and Jacqueline Gilmore, born on March 7, 1971 in Williams Lake, British Columbia. I am an ordained Minister with the Apostolic Church of Canada.



*Christie and Richard*

In 1996, I met Christie Overli in Brazil, while she worked in an orphanage. The following year, on August 30, 1997, we married in Swift Current, Saskatchewan. She is the daughter of Gary Overli and Carol Johnston. Christie was born on April 20, 1974 and was raised in Swift Current, Saskatchewan. After graduating from high school, Christie studied nursing and worked as a registered nurse prior to committing full time to missions. At the age of eight, she accepted Jesus Christ as her personal Savior and Lord, and her heart's desire has been to serve him.

Christie and I returned to Brazil in 1999 to minister the Gospel in Northern Brazil, where we are currently missionaries.

## *O'Neil Clarence Arthur Bouthillier*

I was born on June 19, 1941 in Sherbrooke, Quebec. I am the fifth child of Marie-Anne Scalabrini and



*Yvonne and O'Neil, 1961*

Émile Bouthillier. We moved to British Columbia, when I was only one year old. We lived on Brett's farm in Chilliwack until we moved again to Maillardville, a French community where I studied at Our Lady of Lourdes Catholic school. I remember when I was twelve grand-pa Joseph along with uncle Zephir came to visit us in BC. Later on, I went to Montreal and visited Uncle Gus, who liked to play the violin for us. Because of the great distance between Quebec and British Columbia, I never went back until I was older.

I worked most of my life as a cook. I started in the kitchen at the age of sixteen, for Ben Gunter Construction camp, in Aklavik, North West Territories. Then, I went to Williams Lake and made donuts for Famous Bakery, as well as working in a tire shop. I came back home to Maillardville where I was employed for a flooring company, at which time I met my wife Yvonne Gelineau.

Yvonne Marie Rose Gelineau is the fourth child of Henry and Cecile Gelineau. Yvonne was born on December 18, 1942 in La Pa,

Manitoba, she moved to BC at the age of one, lived in New Westminster until she was seven, and moved to Cloverdale. Yvonne attended Finehead School until grade six, then went on to St. Ann's Catholic school in Cloverdale, followed by high school. Yvonne graduated in Grade 12 in 1959, in Chilliwack.

We married on June 17, 1961, in Cloverdale at St. Ann Church. We have four boys: Dennis born in 1962, Paul in 1964, Roger in 1968 and Roland in 1972. After our wedding, we lived in Chilliwack where I worked as a cook at the army camp in Vedder and then at Coqualitzia hospital in Sardis. We then moved to Revelstoke, where Gerry and I, owned and operated a shingle mill. After we closed the mill, I was employed by the CPR railroad for a year. I then took over my mother's restaurant for a while and from there decided to buy my own on 12<sup>th</sup> Street in New Westminster where we were in business for eight years. We lived in Coquitlam for a while and later moved to Matsqui to a hobby farm. I worked for the PGE railroad in North Vancouver until I broke my foot. After that, I was a group two Chef, for Riverview hospital. We then relocated back to Coquitlam. I later returned to Chilliwack to work at Dairyland Milk Plant and was making cottage cheese. In 1981, I injured my back, which resulted in being operated on five times. Since then, I have been on disability.

We enjoy fishing, camping, horseshoes and playing cards. Yvonne does crafts and painting.

For eight years, Yvonne worked at Fraser Valley Foods in Chilliwack. Then, we moved to 100-Mile House, BC, where she worked in a restaurant for two years. Another move this time, took us to Osoyoos, the desert of BC, where Yvonne was employed at Smitty's Restaurant. She is presently working at the



*Yvonne and O'Neil*

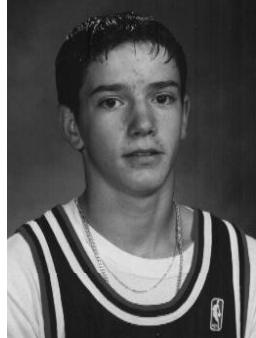
Field's Store as senior associate where she has been employed for the last six years.

We have eight grandchildren and two great grandchildren.

## *Dennis Henry Emile Bouthillier*

Dennis was the first son of O'Neil Bouthillier and Yvonne Gelineau, born on August 14, 1962 in Chilliwack, British Columbia. He did most of his schooling in Matsqui and in Coquitlam.

He left home, at the age of seventeen, for Vernon, BC where he worked in a bakery for one year. He then came back to Chilliwack and met Rose Herette Burnett, his future wife. He moved to Pine Point, North West Territories, where he married Rose on August 14, 1982. Dennis was employed as a heavy-duty mechanic.



Daniel, 14 years-old

When they got married Rose had a daughter, Dania, from a previous marriage. Dennis and Rose had two children, Dennis Lee Neil born in 1981 and Daniel Jamie in 1985.

While living in Pine Point, Dennis became sick with cancer. They then moved back to Chilliwack where he worked at a car dealership and in a nursery where they grew flower bulbs. Dennis enjoyed fishing, camping, working on cars and playing cards. He died on March 28, 1991 in Chilliwack. They had three children.

Rose works at Queen Street Market; she enjoys playing cards, bingo, darts and golf. Rose lives with her boyfriend and her youngest son Daniel. Daniel Jamie, second son of Rose Burnett and Dennis Bouthillier was born on August 20, 1985 in Chilliwack. He likes to fish, play basketball and go camping.



Dania



Jamie

Dania Tracy Burnett is the daughter of Rose Burnett and the stepdaughter of Dennis Bouthillier. She was born on November 22, 1978 in Surrey, and attended school in Chilliwack where she graduated in 1997. Dania works at the Trans Canada Trucker Stop. She lives with Mike Castle born on November 27, 1976 in Mission, BC. Mike works at Humpty's Restaurant.



Mike

They have a daughter, Jamie Christine Castle, born on February 5, 1998.



Shandelle, Dennis Lee

Dennis Lee Neil, first son of Rose Burnett and Dennis Bouthillier was born on March 2, 1981 in Chilliwack. He works for Tiptop Carpets, and likes to fix cars and races them. Dennis lives with his girlfriend, Shandelle Heert, born on January 12, 1981 in Chilliwack. She has a daughter, Makayla, born on August 20, 1997.

They also have a son Dawson, born on March 25, 1999.



Rose, Dennis and Dania, 1982



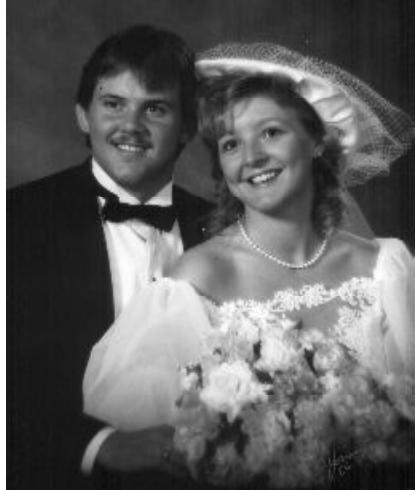
Dawson



Makayla

## *Paul Roland Bouthillier*

I am the second son of O'Neil Bouthillier and Yvonne Gelineau. I was born on July 21, 1964 at the Chilliwack General Hospital, in British Columbia.



*Paul and Roxanne, 1986*

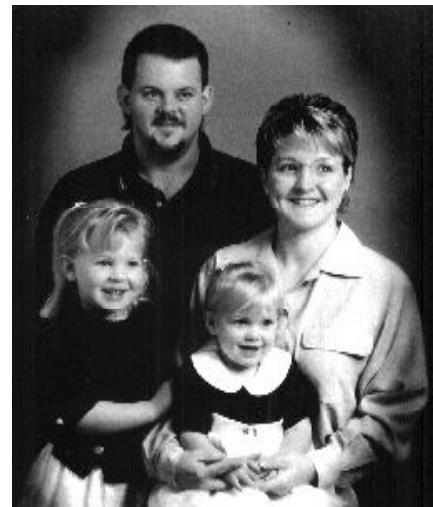
My fondest memories of my grandmother was watching her cook, making pies and desserts of all sorts. She always had chocolate covered marshmallow cookies to give to us kids, when we came to visit. And boy, did she like to play cards, my parents often caught her cheating, but it was all for fun. Grandma and Grandpa Bouthillier were known as big grandma and little grandpa to us kids, and the reverse for my mother's parents: little grandma and big grandpa. I will always remember all the loving memories of my grand parents in their home in Coquitlam.

I graduated from school in 1983. After graduation, I started to build furniture and also worked at Shoppers Drug Mart as manager. I am now involved in Real Estate and construction.

I met Roxanne Elizabeth Mudue and we were married on July 19, 1986 at St. Mary's Church in Chilliwack. Roxanne was born on December 19, 1965 and is the daughter and third child of Linda and Robert Mudue. She graduated from school in 1983. She now works in a local meat shop, Fraser Valley Meats. Roxanne likes to do crafts and read.

We live in a quiet residential neighbourhood called Sardis, BC. We have a four-bedroom home with an easy to care for yard. I like fishing, camping, water skiing and playing cards.

We have two daughters, Ginelle Elizabeth Ann born on October 19, 1993 and Shelby Savannah Jayne born on August 11, 1997. Both daughters were born in Chilliwack



*Back: Paul, Roxanne  
Front: Ginelle and Shelby, 1998*

## *Roger Daniel Bouthillier*

I am the third son of O'Neil Bouthillier and Yvonne Gelineau. I was born on February 12, 1968 in New Westminster, British Columbia. We later moved to Chilliwack, where I attended school and graduated in 1989.

I have nice memories of my grandmother Marie-Anna especially when we played cards or when everyone was there for the holidays. She always made lots of pies and goodies.



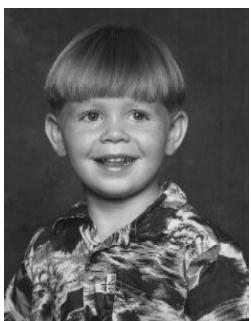
*Taylor, 1997*

I met my future wife, Tanya Leckie and married on November 17, 1990 at St. Mary's Church in Chilliwack. Tanya was born in Abbotsford, BC on March 17, 1971 she is the second child of Joyce and Jim Leckie.



*Tanya and Roger, 1990*

I was employed at Riteway Auto Wrecker, where I bought my own Bobcat. I went to Williams Lake logging for a while and came back to Chilliwack, where I worked at a tire shop for several years. I am now employed with I. M. W. Steel. I like fishing, golfing, camping and playing cards.



*Logan, 1997*



*Jordyn, 1999*

We have three children: our first daughter Taylor Rose was born on April 10, 1993 and our son Logan Dennis Michael was born on August 17, 1994. They were both born in Chilliwack and are now attending St. Mary's School. Our baby daughter Jordyn Marie was born on September 8, 1999 also in Chilliwack.

## *Roland Gary Bouthillier*

I am the fourth son of O'Neil Bouthillier and Yvonne Gelineau; I was born on October 7, 1972 in Abbotsford, British Columbia.

I graduated in 1990, in 100-Mile House, and left home that same day to work in Chilliwack.



*Roland and his limo*

I have worked on many jobs. I worked as a contractor, but unfortunately, it did not work out. I am currently driving for a limousine service and also working at gas fitting.

I am still single.



*Roland*

## *Theresa Bouthillier*

It was in the spring of 1944, when Emile Bouthillier and Marie-Anna Scalabrin, along with their five children left their home in Quebec to settle in British Columbia. They lived in a hotel in Vancouver while Emile went looking for work. Emile was hired as a farmer's helper in Chilliwack. When they left Quebec, my mother was pregnant with me; I was born on October 7, 1944.



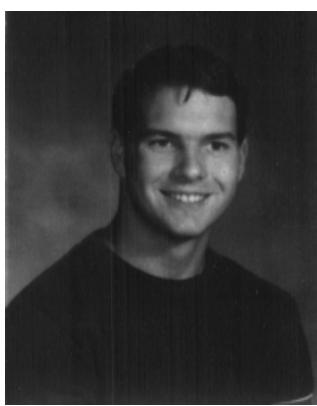
*Alex, Theresa and Keith, 1971*

Houses provided for farm workers were always small and lacked facilities. After much complaining of the hardships of living in small houses, my father obtained a job with Great Northern Railway in Vancouver. He had purchased a house in Coquitlam, twelve miles east of Vancouver, where I lived for over

twenty years. Many of our friends and I are left with many fond memories of our home on Austin Avenue.

After completing twelve years of school, I worked for a family, caring for their four children. When my mother purchased a restaurant I worked with her for the next seven years. During that time I met my husband, Alex Lippe whom I married on June 17, 1967. We had two children, Keith and Kevin. Keith was born on June 24, 1971 and Kevin on August 28, 1974.

While the children were going to school in Coquitlam, I began teaching cake decorating, and volunteered to tutor mathematics with adult education. As time progressed, I became a full time mathematics teacher. Alex worked for the BC government for thirty-two years, until he retired in 1997, from the BC Ferry Corporation.



*Keith*

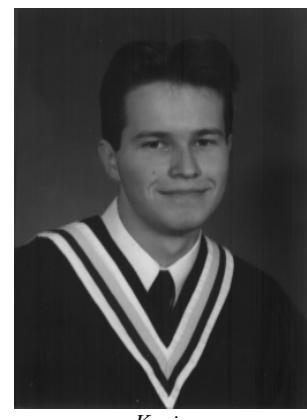
Keith and Kevin graduated from high school in Port Moody, where we have lived for thirty-three years. Keith also studied at Simon Fraser University and at BC Institute of Technology. He is a reserve policeman with the Vancouver Police. Kevin also studied at B.C.I.T, where, he completed four years of study to work as an automotive service technician.

Since, we had no relatives in British Columbia Mom missed her family terribly. She always looked forward to the letters and parcels that her sister Lea would send, especially at Christmas time. As, children, we were not acquainted with our relatives from Eastern Canada. We knew all our aunts, uncles and cousins but, only by mail.

In the mid-fifties, we had the great pleasure of having a visit from grandfather



*Back: Marie-Anna, Theresa, Alex  
Front: Kevin and Keith*



*Kevin*

Scalabrini, along with Zephyr, Marie and their son Florent. I remember listening to grandfather complain that he had over-eaten the wonderful fresh Okanagan pears that had been served to them on the train. They were so good, he said, that he had eaten the whole basketful. I was in the third grade at school at the time

Our next visit from the east was from a cousin Andre who came to BC to learn English. He stayed for seven years, his parents came to visit us the year of my graduation, and at that time convinced him to return to Quebec. This is when I had the opportunity to first visit Quebec and meet some of my relatives. My grandfather was then ninety-one years old. In 1985, I returned for a visit with my children. Over the years, we have had a few other visits from relatives and have come to be well acquainted with some of the Scalabrini family.

### *Claire Bouthillier*

Claire is the youngest daughter of Emile Bouthillier and Marie-Anna Scalabrini. She was born in New Westminster in 1945, and baptised in Maillardville at Our Lady of Lourdes Catholic Church. Claire attended Our Lady of Lourdes Catholic school for ten years. She later attended Como Lake High School in Coquitlam.

Claire worked in her mother's restaurant for several years. She married Fred Lindsay on October of 1968. She later worked in a local variety store, where she was second in charge. Fred was working as a shipbuilder, but later began driving semi-trailer trucks across Canada. They made their home in Coquitlam for a few years, and later purchased Fred's grandparent's home in Whonnock, BC, where they presently reside.

Claire and Fred like to enjoy nature. They travelled to many places in BC where they liked to fish and camp. Claire enjoys collecting rocks to polish for jewellery, and she enjoys walking with her walking club. Claire and Fred have a passion for feeding the numerous wild animals and birds found on their property.



*Claire and Fred, 1968*

## *Augustin Scalabruni et Irène Perreault*

Fils de Joseph Scalabruni et d'Emma Pagani, Augustin naît à Sainte-Edwidge le 28 mai 1910. Il est l'avant-dernier d'une famille de huit enfants. Le 24 octobre 1934, il épouse Irène Perreault, née à Sainte-Edwidge le 31 décembre 1908, fille d'Hugues Perreault et de Victorine Poiré. Irène et Augustin s'installent dans leur paroisse natale, sur une ferme achetée l'année précédente. Ensemble, ils s'adonnent aux travaux de la ferme durant quarante-sept ans soit de 1934 à 1981.



*Augustin*

De leur union, naissent dix enfants dont sept garçons et trois filles: André, Roger, Lucille, Marcel, Carmen, «le petit Germain» décédé, Lorraine, Germain, Raymond et Maurice. Le «petit Germain» né le 15 juin 1942 a vécu trois heures à peine. Il a tout de même été baptisé à la paroisse. Son parrain et sa marraine sont Alexis Perreault et Aurore Gagnon.

En 1959, à l'occasion de leurs noces d'argent, la famille assiste à une messe à Sainte-Edwidge, suivie d'un dîner de fête à la maison familiale. Pour couronner le tout, dans la soirée, une surprise attend

Augustin et Irène. En effet, un rassemblement à la salle l'Épervier de Coaticook les laisse bouche bée malgré le fait qu'Irène disait lire entre les lignes. À cette période, ils effectuent leur premier voyage en train à Vancouver, non sans quelques mésaventures. En 1974, les quarante années de mariage sont célébrées en toute simplicité. Après une messe chantée à Sainte-Edwidge, un buffet est servi à la maison paternelle. La famille se rassemble à nouveau en 1979 chez Laurent et Lucille, cette fois pour souligner leur quarante-cinquième anniversaire de mariage. Pour cette occasion, avec la collaboration de ses frères et sœurs mais à l'insu des parents, Germain fait le montage d'un album de photos de chacun des enfants et de leur famille. Un cadre familial leur est aussi offert en cadeau. En 1984, les noces d'or sont célébrées avec plus de faste. Après la messe à Sainte-Edwidge, la fête se poursuit à la salle l'Épervier où Irène et Augustin sont entourés de leurs enfants, de leurs petits-enfants et de nombreux parents et amis. Pour l'occasion, on leur remet une toile représentant la maison familiale.



*Augustin et Irène, 1934*

Irène et Augustin forment un couple formidable. La grande confiance qu'ils s'accordent se manifeste dans la complicité qui règne entre eux. L'amour, la foi et le courage sont leurs gages de réussite. La vie leur a fait cadeau d'une très bonne santé. En effet, Irène a donné naissance à tous ses enfants à la maison familiale.

Depuis son plus jeune âge, Augustin a toujours été un homme travaillant. À seize ans, il œuvre sur le chantier Dubois à Sainte-Edwidge. Il est en compétition avec Jos Rousseau. Il doit se lever à trois heures du matin pour prendre soin de ses chevaux. Il aime tous les animaux mais il a une préférence marquée pour les chevaux.

Irène a les doigts agiles d'une couturière. Elle a confectionné un ensemble de baptême impressionnant par la régularité de ses points de broderie. Elle coud les vêtements des enfants, les habits pour l'école et

plus tard les toilettes de soirée pour les filles. Elle est aussi très habile au tricot. En plus de tout cela, elle trouve toujours le temps de participer aux travaux extérieurs.

Comme fermiers, Irène et Augustin doivent travailler continuellement de l'aurore jusqu'au crépuscule. Il n'est pas rare de les voir se lever à quatre heures du matin. Nombreux sont les sacrifices qu'ils doivent faire pour équilibrer leur budget. Pour Augustin, défricher la terre est une véritable passion qui l'amène à agrandir de beaucoup la surface cultivable de sa ferme.

À l'arrivée du printemps, toute la famille accourrait pour goûter à son sirop d'érable. Zéphir et Augustin faisaient toujours les sucres ensemble. Augustin s'occupait à faire bouillir et Zéphir ramassait l'eau d'érable avec ses neveux. Augustin a toujours été un perfectionniste, il fallait le voir terminer ses «batch» de sirop, toujours de la meilleure qualité possible. Tout le monde était bienvenu à la cabane à sucre. On y venait pour parler, mais aussi pour goûter au «réduit». Il a hérité de son père le goût du marché. Légumes, œufs, tire et sucre d'érable sont des produits dont il fait lui-même la livraison le jeudi, jour de marché.

Parmi ses passe-temps, on note la musique à bouche, l'accordéon et le violon; ce dernier étant de loin son favori. Lors des soupers et des soirées familiales, afin de faire danser tout ce beau monde, on demande à «mon oncle Gus» d'apporter son violon. Pour se divertir, Irène et Augustin aiment bien faire un casse-tête, jouer aux cartes ou encore s'adonner à un jeu de société. Au jeu, Augustin aime bien gagner, quand ce n'est pas le cas, son sourire est beaucoup moins éclatant. Papa, comme on l'appelait souvent, a toujours été proche de toute sa parenté et c'était toujours un plaisir pour lui de rencontrer un frère, un cousin ou un neveu. Il possédait beaucoup d'entregent et c'était facile pour lui de communiquer même avec les étrangers. Il s'intéressait à tout. A l'occasion, il aimait taquiner et en riait de bon cœur. Très sensible de nature, il lui était difficile de voir souffrir quelqu'un.

Malgré toutes ses occupations, Augustin s'efforce de s'impliquer tant au niveau paroissial que municipal. C'est pourquoi, il accepte d'être conseiller durant deux termes, et commissaire d'école pendant trois termes. On peut admirer ses efforts lorsque l'école du Rang 11 vient tout près de fermer ses portes par manque d'institutrice. Il sauve la situation en hébergeant l'institutrice, Simone Madore, fille d'Édesse Scalabrini.

Irène et Augustin quittent la ferme de Sainte-Edwidge la larme à l'œil le 15 août 1982. Ils tournent ainsi une page importante de leur vie. Une retraite bien méritée s'offre à eux; ils ont respectivement soixante-quatorze et soixante-douze ans. Ils habitent à Coaticook, au 66 rue Thornton, dans la paroisse Saint-Marc. En 1988, ils déménagent de nouveau au 102 rue Saint-Marc où ils demeurent huit ans.

Augustin décède le 5 juillet 1994 au Centre hospitalier Saint-Vincent de Paul. Il est alors âgé de quatre-vingt-quatre ans. Ses funérailles sont célébrées à la paroisse Saint-Marc de Coaticook et il est inhumé au cimetière de Sainte-Edwidge le 9 juillet 1994. Irène décède le 1<sup>er</sup> avril 1996 à l'âge de quatre-vingt-



Augustin, Roger, Joseph et Gilles, 1960

sept ans. Les funérailles ont lieu à Saint-Marc et elle est inhumée au cimetière de Sainte-Edwidge aux côtés de son mari le 3 avril 1996. Nous dénombrons à ce jour dans la famille d'Irène et d'Augustin: dix enfants, vingt-deux petits-enfants et dix-huit arrière-petits-enfants.

## *Augustin Scalabrini and Irène Perreault*

Augustin is the son of Joseph Scalabrini and Emma Pagani. He was born on May 28, 1910 in Sainte-Edwidge. He is the second youngest of a family of eight children. On October 24, 1934, he married Irène Perreault who was born on December 31, 1908 in Sainte-Edwidge. She is the daughter of Hugues Perreault and Victorine Poiré. In 1933, one year before they married Irène and Augustin bought a farm in Sainte-Edwidge. For forty-seven years, they exploited the farm together.

They had ten children: seven boys and three girls: André, Roger, Lucille, Marcel, Carmen, "little" Germain, Lorraine, Germain, Raymond and Maurice. "Little" Germain, who was born in June of 1942, lived for only three hours. He was baptised at the church in Sainte-Edwidge. His Godfather and

Godmother were Alexis Perreault and Aurore Gagnon.



*Augustin and Irène, 1988*

In 1959, to celebrate their Silver wedding anniversary, the family attended a mass in Sainte-Edwidge followed by a dinner at the family house. But, what a surprise they had, when after the family dinner, they were taken to the Épervier dance hall, in Coaticook where they found all their relatives and friends waiting to celebrate with them. Irène was overwhelmed, even though she was good at predicting most of the events. They then decided to take their first trip to Vancouver by train and had a lot of adventures. In 1974, they celebrated their 40th wedding anniversary with a simple ceremony at the church in Sainte-Edwidge, followed by a buffet at home. In 1979, another family reunion was held at Laurent and Lucille's to celebrate their 45<sup>th</sup> wedding

anniversary. Germain along with his brothers and sisters had prepared a photo album of each family with their children. They were also offered a memorable family picture.

In 1984, for their Golden wedding anniversary, a mass was held in Sainte-Edwidge followed by a huge celebration with all their children, grandchildren, relatives and friends at the Épervier in Coaticook. For the occasion, they were presented with a beautiful painting of their house.

Irène and Augustin made a remarkable couple. Their mutual trust is demonstrated in the complicity that prevailed between them. Love, faith and courage are their foundation for success. They were gifted with excellent health. Irène gave birth to all her ten children at home.

Augustin has always been a very hard-working man. At sixteen years of age, he was already cutting lumber at the Dubois site, in Sainte-Edwidge. He competed with his cousin Jos Rousseau. He had to get up at three o'clock in the morning to take care of the horses. He loved all animals but had a preference for horses.

Irène had the dexterity of a seamstress; she created an impressive embroidered baptismal robe. She sewed children's clothing, school outfits and later on, evening dresses for the girls. She was also very good at knitting. Besides doing all that, she found the time to help with the work outside the house.

As farmers, Irène and Augustin worked from dawn to dusk. It was not unusual to see them up at four o'clock in the morning. They had to make lots of sacrifices to balance their budget. Augustin worked very hard at clearing more wooded sections of his farm to increase the areas suitable for cultivation.

Come springtime, the family was always anxious to taste his maple syrup. Zéphir and Augustin used to tap maple trees together. Zéphir along with his nephews had to gather up the sap for Augustin who boiled it. Augustin was a perfectionist; his maple syrup had to be of a superior quality. Everyone was welcomed to the sugarbush either to taste this precious product or to simply chat. Like his father, Augustin was selling his farm products, such as vegetables, eggs, maple syrup and taffy... at the market on Thursdays.

Augustin played the harmonica, the accordion and his favourite, the violin. At family reunions, he had everybody dancing. Irène and Augustin also loved to do puzzles, play cards and society games. Augustin preferred to win and would lose his smile quickly after a loss. "Papa" as he was often called, was very close to his family; it was always a pleasure for him to meet with a brother, a cousin or a nephew. Augustin had good qualities, he was tactful, and a good communicator and he showed great interest in everything. He enjoyed teasing and laughing. He was also, by nature, very emotional and it was hard for him to see someone suffer.



*The farm house where they lived almost all their life*

Although he was very busy with his farm, Augustin participated in municipal and church activities. He accepted a term of two years as town counsellor and he was school commissioner for a period of three years. When the rural school on Rang 11 was about to close, he offered a place to live in his home to the teacher, Simone Madore, Édésse Scalabrini's daughter.

Augustin and Irène were very sad when they left their farm on August 15, 1982 to live in Coaticook at 66 Thornton St. in Saint-Marc's parish. They were then, turning a very important page of their lives. When they retired, they were seventy-four and seventy-three years old. In 1988, they moved to 102 Saint-Marc Street and lived there for eight years.

On July 5, 1994, Augustin died in the Saint-Vincent de Paul hospital at the age of eighty-four. His funeral took place at Saint-Marc's church and he was buried in Sainte-Edwidge cemetery on July 9, 1994.

Irène died on April 1st, 1996 at the age of eighty-seven. Her funeral took place at Saint-Marc's church and she was buried in Sainte-Edwidge cemetery beside her husband on April 3, 1996.

Irène and Augustin were fortunate to have a wonderful family: ten children, twenty-two grandchildren and eighteen great-grandchildren.

## *André Scalabrini*

André naît à Sainte-Edwidge le 30 octobre 1935. Fils d'Augustin Scalabrini et d'Irène Perreault, il est l'aîné d'une famille de dix enfants. Ses parents habitent une ferme sur le chemin de Coaticook à Sainte-Edwidge. Il fait ses études primaires à la petite école du Rang 11. Flore-Édith Scalabrini lui enseigne de la première jusqu'à la sixième année; elle est très dévouée pour ses élèves. Paraît-il que c'était drôle de voir sa figure lorsque monsieur l'inspecteur venait faire son tour. Pour ses études secondaires, il étudie quelques mois au Juvénat Saint-Michel de Compton qu'il quitte pour aider son père sur la ferme. Dès l'âge de quinze ans, il commence à travailler sur les fermes.



*Huguette et André, 1964*

En 1954, il part pour la Colombie Britannique où il travaille dans des usines d'acier et de cuivre. Il demeure chez tante Marie-Anna qui réside en Colombie-Britannique depuis 1948. En 1962, André revient vivre au Québec. Alors, il a l'impression de recommencer sa vie de jeunesse avec ses frères et sœurs.

Puis, il rencontre son épouse, Huguette Fauteux, fille de Gérard Fauteux et de Laurette Tétreault de Stanstead. Née le 21 septembre 1940, elle est

l'aînée d'une famille de seize enfants. Après ses études à l'école primaire d'East-Herford, elle est engagée pour aider aux travaux ménagers dans différentes familles. Les quatre dernières années avant son mariage, elle travaille à la résidence de J.R.Lefebvre, propriétaire du magasin qui existe encore aujourd'hui à Coaticook.

Après deux ans de fréquentation, André et Huguette se marient à Stanstead le 5 septembre 1964. Durant trois ans, ils résident à Canaan, Vermont, dans un loyer appartenant à son frère Roger qui habitait aux États-Unis à cette époque. André travaille à la manufacture de meubles Ethan & Allen de Beecher-Falls, Vermont. Comme Huguette s'ennuie du Québec, elle décide de se trouver un emploi. Elle travaille quelque temps au restaurant Duranleau tout près de la frontière du New-Hampshire ainsi qu'à l'hôtel Norkland de Canaan.

Le 12 juin 1967, Sylvie naît à West Stewartstown, New-Hampshire; c'était l'hôpital le plus près de Canaan. Quelle grande joie pour ses parents, très heureux de commencer leur famille.

André cherche toujours à améliorer sa situation; avec l'aide de son frère Marcel qui habite déjà Ansonia, Connecticut et qui connaît des employeurs dans la construction, il trouve un nouveau travail et il vient s'y installer le 1<sup>er</sup> août 1967. Jusqu'en 1972, il demeure à loyer, puis il acquiert la demeure qu'il occupe encore aujourd'hui. Le 6 février 1969, la famille s'agrandit à nouveau avec la venue de leur fils Daniel. Les parents sont comblés.



*Sylvie, Daniel, Huguette et André, 1999*

André travaille toujours dans la construction et la finition de maisons neuves. Huguette gère son entreprise d'entretien à domicile depuis plusieurs années. Comme loisirs, ils aiment visiter la parenté au Québec et sortir avec leurs enfants.

## *Sylvie Scalabruni*

Sylvie est née à West Stewartstown, New Hampshire le 12 juin 1967. Fille d'André Scalabruni et d'Huguette Fauteux, elle est l'aînée d'une famille de deux enfants. Quelques mois après sa naissance, Sylvie et sa famille quittent le Vermont pour s'établir à Ansonia, Connecticut. Elle fait son cours primaire à Ansonia et ses études secondaires à l'Académie du Sacré-Cœur à Hamden, Connecticut. Sylvie poursuit ses études en comptabilité et analyse financière.

Durant sa jeunesse, elle travaille comme gérante au Burger King pendant quelques années. C'est aussi à cette époque qu'elle rencontre son futur mari, John Gavaletz. Aujourd'hui, elle continue d'œuvrer pour DSA Corporation où elle fait la comptabilité et l'analyse financière. Auparavant, DSA Corporation possédait treize franchises

Burger King; aujourd'hui, cette compagnie administre des centres commerciaux.



*Sylvie et John, 1999*

Police de Milford, Connecticut où il a occupé un poste à temps partiel. Aujourd'hui, il est à l'emploi de la municipalité de Waterbury, Connecticut.

Quelques temps après leur mariage aux États-Unis, une deuxième réception est organisée à Coaticook pour célébrer l'heureux événement. Sylvie peut se vanter d'avoir vécu un seul mariage, mais deux noces avec le même homme.

En 1993, Sylvie et John achètent une maison à Ansonia, Connecticut où ils demeurent encore aujourd'hui. John effectue des transformations dans la maison pour accueillir leur premier enfant né le 22 novembre 1999 et prénommé Timothy Andrew.

Sylvie aime énormément les animaux; elle les gâte beaucoup. Elle possède deux chiens qu'elle prénomme Sam et Pattches et un chat du nom de Misty.



*Sylvie et John, 1993*



*Timothy, 1999*

## *Daniel Scalabrini*

Daniel, fils d'André Scalabrini et d'Huguette Fauteux, naît à Saint Mary's Hospital, Waterbury, Connecticut, le 6 février 1969. C'est le plus jeune des deux enfants de la famille. Il est baptisé à l'église



*Daniel, 1999*

Assumption Church d'Ansonia. Son parrain et sa marraine sont ses grands-parents Augustin et Irène. Il demeure à Ansonia Connecticut depuis sa naissance. Il fait son cours primaire à Ansonia et il complète ses études secondaires à l'école technique Platt à Milford, Connecticut. À cet endroit, il poursuit aussi son cours de machiniste.

Durant son jeune âge, lorsque son père a de grands congés, il vient visiter ses grands-parents sur la ferme à Sainte-Edwidge. Lors de ces séjours, son plus grand plaisir est de jouer dans l'eau de l'évier de la cuisine, près de l'entrée. Il remplit un pot puis verse son contenu dans un autre et recommence le manège; cela peut durer des heures. Grand-maman le laisse faire car il ne fait pas de dégâts et surtout, elle ne le voit pas souvent. Durant l'hiver, comme l'eau est un peu trop froide, Daniel s'amuse avec les mouches. Il leur arrache les pattes ou les ailes, selon son bon plaisir.

Aux repas, comme grand-maman veut lui faire plaisir, elle lui fait de la soupe. À chaque visite, Daniel a droit à sa soupe préférée. Daniel a bien observé sa grand-mère cuisiner car aujourd'hui c'est à son tour de faire la soupe et elle est aussi bonne que celle de grand-maman.

En 1994, Daniel décide de venir travailler et de peut-être s'installer au Québec. Il fait des démarches, se trouve un emploi, mais après quelques semaines, il retourne vivre dans son pays natal. Il est content d'avoir tenté l'expérience, mais il est bien chez lui.

En 1995, il achète une maison à Ansonia à quelques minutes de marche de la demeure de ses parents. Jeune homme très ordonné et minutieux dans son travail, il entretient seul cette grande maison. Toujours célibataire, il continue de se perfectionner dans son métier de machiniste. Présentement, il travaille pour Precision Aerospace Inc. à Seymour au Connecticut.



Comme loisirs, Daniel aime regarder les parties de base-ball et de hockey quand il n'est pas sorti pour magasiner pour une nouvelle auto!... Il maintient des liens très précieux avec sa parenté au Canada et il les visite assez régulièrement.

## Roger Scalabruni

Roger est né le 4 avril 1937. Il est le deuxième de la famille d'Augustin Scalabruni et d'Irène Perreault. Il fréquente la petite école du Rang 11, tout en aidant son père sur la ferme. Comme il veut se faire un peu d'argent, son premier travail à l'extérieur est chez son oncle Alexis Perreault pour la saison des sucres. Il dit à son père qu'il veut s'acheter une bicyclette avec son argent, mais étant donné qu'il l'a gagné si difficilement, il change d'idée.

Il travaille à d'autres endroits à Sainte-Edwidge: journalier à la beurrerie, aide fermier pour Joseph Scalabruni, chauffeur pour Edmond et bûcheron avec Sylvio. Plus tard, il décide de demander son visa et de s'expatrier aux États-Unis. Il travaille un an sur une ferme à Norton au Vermont, puis il décide de la louer pour une année.

Roger a vingt et un ans et il songe au mariage. Eh oui! Le 18 octobre

1958, il prend pour épouse Annette Côté, institutrice de Martinville. Elle est née le 8 septembre 1933. Elle est la fille de Richard Côté et de Maria Dubreuil. Roger avait pourtant répété à maintes reprises qu'il ne marierait jamais une «maîtresse d'école»!



Arrière: Roger, Réjean, Gilles

Avant: Annette, Ginette, Stéphane, 1990

Après le mariage, ils louent la ferme pour une autre année. En 1960, naît leur premier enfant Gilles. Quel bonheur! Mais vivre à cet endroit ne répond pas vraiment à ses attentes; Roger déménage avec sa petite famille à Canaan au Vermont dans un loyer en face de l'église catholique. Il trouve un emploi à Beecher Falls dans une manufacture de meubles. En 1962, un deuxième fils, Réjean, vient au monde. À la même époque, Roger acquiert un immeuble de six logements. En 1964, naît Ginette, l'unique fille de la famille.

Deux ans s'écoulent et comme Roger rêve toujours d'avoir sa

ferme, à l'automne de 1966, il en achète une à Sainte-Edwidge. Ils reviennent vivre au Québec. En 1969, la famille se complète avec la venue d'un autre garçon, Stéphane.

Les enfants grandissent et rendent de grands services. En 1978, c'est la construction d'une nouvelle grange et en 1979, ils construisent une porcherie sur la deuxième ferme acquise quelques années plus tôt.

Roger travaille pour sa municipalité, il est conseiller municipal durant douze ans de 1971 à 1983. Il participe aussi à la commission de crédit de la Caisse Populaire de Sainte-Edwidge. Annette se dévoue dans les activités paroissiales. Elle fait partie du conseil de fabrique. Elle est suppléante dans diverses écoles. Elle est membre du Cercle des Fermières. En 1989, elle reçoit une attestation de reconnaissance pour son bénévolat



Roger et Annette, 1958



Annette et Roger, 1993

comme catéchète dans la paroisse.

Après le mariage de Réjean en 1990, Roger et Annette se font construire une résidence à Coaticook.



*Arrière: Stéphane, Gilles, Ginette  
Avant: Annette, Roger, Réjean, 1999*

apprécient beaucoup.

Ils sont heureux avec leurs enfants et leurs treize petits-enfants.

### *Gilles Scalabrini*

Gilles est le premier enfant de la famille de Roger Scalabrini et d'Annette Côté. Lorsqu'il naît, le 2 mars 1960, ses parents habitent à Norton au Vermont, mais comme il est né à Coaticook, il est citoyen canadien. Il a deux ans quand la famille emménage à Canaan au Vermont. Il fait sa maternelle dans cette ville. En 1966, il revient au Québec avec ses parents. Il fait son cours primaire à Sainte-Edwidge. Il fait deux ans de cours secondaire au Juvénat de Bromptonville où il peut s'adonner à cœur joie à ses sports favoris.

Ayant beaucoup de travail à la ferme, Gilles préfère laisser ses études pour aider ses parents. Après un certain temps, il décide de s'envoler pour Vancouver. Il travaille dans le domaine de la construction avec ses cousins. Il s'ennuie et il décide donc de revenir à la maison paternelle. Comme il n'aime pas la routine de la traite des vaches, il se trouve un emploi de camionneur.

Au mois d'août 1983, il fait la rencontre d'Hélène Paquette, née le 6 août 1963, fille de Dawson Paquette et de Gisèle Laflamme. Et voilà que le 14 juillet 1984, Hélène et Gilles s'unissent pour la vie. Avant son mariage, Hélène était vendeuse dans un magasin de tissus.



*Arrière: Gilles, Maxime, Karine  
Avant: Hélène, Jérémie, Francis, 1998*

Ils s'installent à Sainte-Edwidge dans le Rang 11; et ils achètent un camion. Un an plus tard, ils deviennent propriétaires d'une maison au village, juste en face de l'église. Le 12 décembre 1988, leur fille Karine

vient au monde. Quelques mois plus tard, ils font l'acquisition d'une petite imprimerie à Sherbrooke sur la rue du Conseil, l'Imprimerie G.H. Enr.

Le 1<sup>er</sup> mars 1991, arrive le deuxième enfant de la famille, Maxime. Lorsqu'Hélène devient enceinte d'un troisième enfant, ils décident d'acheter une maison à Ascot Corner. Le 31 mars 1994, Francis naît. Entre temps, Gilles se découvre une passion pour la musique. Il aménage une pièce au sous-sol pour s'adonner à son nouveau hobby. Ses temps libres se passent au son de la musique, Hélène, pour sa part, aime beaucoup les danses country et ne rate jamais l'occasion d'en apprendre de nouvelles.

Le 18 juillet 1996, la famille s'agrandit pour la quatrième fois. Hélène donne naissance à Jérémie, le dernier de la famille. Quelques temps après, elle ouvre sa garderie La Marmaille. Comme elle aime son nouveau travail, elle fait une demande d'accréditation en service de garde en milieu familial. Le 19 juillet 1999, elle est reconnue responsable en service de garde, R.S.G..

Karine est une fille très responsable et une aide très précieuse pour sa maman. Elle est très pieuse et elle n'a pas peur de l'ouvrage. Maxime est très intéressé à tout ce qui concerne la ferme et il excelle en mathématiques. Francis est toujours prêt à rendre service. Il est très travaillant et autonome. Jérémie, c'est le clown de la famille et il s'amuse à jouer des tours à tout le monde.



*Hélène, Karine, Gilles, Jérémie  
Maxime et Francis assis, 1999*

## *Réjean Scalabrini*



*Brigitte et Réjean, 1990*

Réjean est né à Canaan au Vermont, le 15 mai 1962; il est donc citoyen américain. Il est le deuxième fils de Roger Scalabrini et d'Annette Côté. Pour s'amuser, il collectionnait des petites roches. Ce n'était pas un enfant exigeant, il savait se contenter de peu. Il est âgé de quatre ans quand ses parents déménagent à Sainte-Edwidge.

Il fait son cours primaire à l'école du village. Pour sa première année d'études secondaires, il est pensionnaire au Juvénat de Bromptonville. À cet endroit, il pratique divers sports tels le hockey, le ballon balai, mais à la fin de l'année, il décide de revenir à la ferme pour aider ses parents.

En plus de son travail sur la ferme, comme il est très sportif, il continue de jouer au hockey et au ballon balai. En 1987, il devient actionnaire de la compagnie avec son père; les responsabilités sont plus grandes. Son père lui confie le soin des vaches laitières, la traite et tous les à-côtés. C'est ainsi qu'il acquiert son expérience et

découvre son intérêt pour les animaux; c'est un métier qu'il adore.



*Brigitte, Réjean et Vianelle, 1999*

Il fait la connaissance de Brigitte Desaindes de Coaticook, née le 18 janvier 1969. Elle est la fille d'Armand Desaindes et de Normande Charest. Ils s'épousent le 3 novembre 1990 et ils s'installent à la ferme. Une jolie petite fille naît de cette union le 9 mai 1994, enfant unique, ils la prénomment Vianelle. Elle adore les animaux et elle aime aussi chanter et taquiner.

En 1999, lorsque son père décide de vendre sa ferme car la tâche est rendue trop lourde, Réjean propose d'en acheter la moitié, réalisant ainsi son rêve. Brigitte épouse Réjean dans l'exploitation agricole. Elle est

aussi gérante chez Vidéo-Clip de Coaticook. Ils ont à cœur, tous les deux le succès de leur entreprise.

### *Ginette Scalabrini*

Ginette voit le jour le 12 avril 1964 à Canaan, Vermont, elle est donc citoyenne américaine. Elle est la seule fille de la famille de Roger Scalabrini et d'Annette Côté. Elle a deux ans quand ses parents s'installent sur la ferme à Sainte-Edwidge. Elle fréquente l'école du village et termine ensuite ses études au Couvent de la Présentation-de-Marie.

Elle travaille à la Coop alimentaire du village pendant un an, tout en continuant sa besogne sur la ferme. Elle aime les travaux de la ferme et les animaux, spécialement les chevaux. Très souvent, elle invite des

amies à la maison pour faire de l'équitation. Sportive, Ginette pratique la balle molle et le ballon balai.



*Ginette et Sylvain, 1984*

Ginette est très active au sein de la paroisse. Elle s'implique au niveau de la pastorale des jeunes. Elle se présente à deux reprises comme duchesse du Carnaval et elle est couronnée reine à chaque fois.

À seize ans, elle fait la rencontre de celui qui devient son époux, Sylvain Gagné, né le 5 avril 1962, fils d'André Gagné et de Simone Jacques. Il travaille alors sur une ferme à Sainte-Edwidge. Durant l'année précédant leur mariage, il s'occupe de la ferme porcine de Roger, le père de Ginette. Le mariage est célébré le 18 août 1984, à l'église de Sainte-Edwidge.

Le 7 mai 1986 naît leur premier enfant, David. Très jeune, ce dernier est attiré par l'ordinateur. Il ambitionne de devenir technicien en informatique. En 1987, le 11 avril arrive la petite Krystel, la seule fille de la famille. On la surnomme «la petite fille de la nature». Elle adore les animaux. Son projet d'avenir est de devenir vétérinaire. Le 11 juillet 1988, vient au monde Gabriel, le troisième de la petite famille. Ce dernier n'a pas peur de l'ouvrage; il pense même prendre la relève de son père un jour. Il

veut rester dans le domaine de l'agriculture.

Avec leur petite famille, Ginette et Sylvain quittent la ferme pour s'installer dans le chemin du Cordon, à Sainte-Edwidge. Ils démarrent une entreprise en aménagements paysager et aquatique. Ils ont beaucoup de succès et ils remportent le prix de l'Entreprise de l'année.

En 1990, le 22 janvier, la famille se complète avec l'arrivée de Guillaume. Ce petit dernier est talentueux, il a tous les atouts pour réussir dans la vie. Peu de temps après cette naissance, Sylvain tombe malade et ils doivent abandonner leur entreprise.

En 1993, une opportunité se présente, soit l'achat d'une ferme porcine à Saint-Malo. Ils doivent y faire plusieurs rénovations. Ils possèdent maintenant une maternité de quatre cent soixante truies et ils font le sevrage hâtif. Toute la famille s'est mise à la tâche, ce qui a contribué à la réussite de leur entreprise. Ginette a travaillé comme inspecteur en contrôle laitier; elle a ainsi visité plusieurs fermes de la région. Depuis peu, elle se consacre entièrement à leur entreprise familiale.

C'est ainsi que la petite famille continue sa vie de tous les jours.



*Arrière: Kristel, David  
Avant: Gabriel, Ginette, Sylvain et Guillaume, 1999*

## *Stéphane Scalabruni*

Stéphane est né le 26 mars 1969 à l'hôpital de Coaticook. Il est le quatrième enfant de Roger Scalabruni et d'Annette Côté. Il fait ses études primaires à l'école de Sainte-Edwidge pour ensuite poursuivre ses études secondaires à La Frontalière de Coaticook. Il obtient son diplôme en mécanique automobile en 1987.



*Maryse et Stéphane, 1988*

Stéphane aime beaucoup le plein air et les véhicules tout terrain et c'est dans un de ceux-ci qu'il se rend à East-Herford voir son amie Maryse. À son grand étonnement, au retour, il est arrêté par les policiers car il est interdit de circuler sur la route avec ce genre de véhicule. Ayant dit à ses parents, qu'il se rendait chez le voisin, il doit expliquer sa mésaventure et dévoiler son amour secret.

En 1988, il épouse Maryse Arnold, née le 16 février 1970, l'aînée d'une famille de trois enfants. Elle est la fille de Doris Arnold et d'Yvette Charest d'East-Herford. De leur union naissent quatre enfants: Dominic, le 19 décembre 1990, Véronique, le 13 octobre 1992, Alexandre, le 5 juillet 1996 et Frédéric, le 20 juillet 1999.

Au début, Stéphane travaille avec son père et l'un de ses frères sur la ferme laitière. Il prend ensuite la relève sur la ferme porcine et, avec Maryse, il achète celle-ci de ses parents le 1<sup>er</sup> octobre 1995. Le 10

octobre 1996, le feu détruit une grande partie de la porcherie et du troupeau reproducteur. Bien déterminés

à poursuivre leur rêve, ils surmontent plusieurs embûches, et enfin, à l'été de 1997, ils obtiennent l'autorisation de la municipalité pour reconstruire. Maryse seconde Stéphane dans l'exploitation et l'amélioration de la ferme. Ils possèdent deux cent cinquante truies et ils font l'élevage jusqu'au poids du marché.



*Arrière: Dominic, Stéphane, Maryse, Véronique  
Avant: Frédéric, Alexandre, 1999*

devient trop lourde.

Dominic, aide son père à la ferme. Il est amateur de tout ce qui est machinerie agricole. Véronique est grignoteuse, mais elle partage avec les autres. Elle aime beaucoup les animaux qu'ils soient en peluche ou vivants.

Alexandre a les yeux grands quand il voit des véhicules motorisés et même avant qu'on le lui demande, il est toujours prêt pour une balade. Frédéric le petit dernier, âgé de quelques semaines à peine, est en bonne santé et fait la joie de ses parents. En plus, c'est un beau bébé.

## *Lucille Scalabrini*

Lucille naît le 16 août 1938 à la maison familiale de Sainte-Edwidge. Elle est la première fille d'Augustin Scalabrini et d'Irène Perreault. Quelle joie! car la famille comptait déjà deux garçons. Elle est baptisée à Sainte-Edwidge, le 21 août, par le curé Honorio Carlo. Ses parrain et marraine sont Émile Bouthillier et Marie-Anna Scalabrini. Ils demeurent à Beebe-Plain.

Petite fille, elle a les cheveux châtain clair, bouclés et de beaux yeux bleus. Elle grandit dans une grande famille de dix enfants. En septembre 1943, Lucille prend le chemin de l'école. Fièrement vêtue, elle part tenant ses deux grands frères par la main. Ils doivent marcher quotidiennement un demi-mille, matin et soir, pour se rendre à l'école. Cette bâtisse existe encore aujourd'hui, mais elle est devenue une résidence familiale. Le midi, ils reviennent dîner à la maison. En hiver, lorsqu'il fait un froid sibérien, Augustin les conduit en voiture à cheval le matin et il retourne les chercher le soir. Les jeunes dînent alors à l'école et c'est une vraie fête pour eux. Lucille commence ses études à cinq ans car il n'y a pas suffisamment d'élèves pour embaucher une institutrice et pour conserver l'école ouverte. Flore-Édith Scalabrini est sa première enseignante.

Ses études primaires terminées, Lucille et sa voisine Marguerite fréquentent l'école ménagère d'Upton. Elles y sont pensionnaires. Par la suite, elle travaille durant plusieurs années comme aide familiale. Il lui arrive quelquefois de ne pas avoir le temps de défaire sa valise, car elle doit repartir aussitôt pour aider

une autre petite maman dans le besoin. Ses déplacements sont parfois assez éloignés. En effet, elle travaille jusqu'à Warwick. Elle garde un bon souvenir de tous ces endroits.

Lucille se marie le 29 août 1959 avec Laurent Gagné, fils de Sylva Gagné et d'Annette Cotnoir de Compton. Laurent est né le 26 janvier 1938. Il est le septième d'une famille de neuf enfants. Ses études terminées, Laurent travaille sur la ferme avec ses parents. De retour de voyage de noces, les nouveaux époux s'installent sur une ferme de Barnston, achetée le 1<sup>er</sup> juin 1959. Lucille participe aux travaux avec Laurent. Elle est très accueillante; même si des visiteurs arrivent à l'improviste, elle sait les recevoir très chaleureusement.

De leur union, naissent trois enfants: Solange, Alain et René. Les garçons participent aux travaux agricoles avec leurs parents. Avec l'aide de ses fils, Laurent reconstruit presque tout à neuf. À l'automne 1974, ils construisent une nouvelle maison de l'autre côté de la route. Aujourd'hui, Alain occupe cette demeure avec sa petite famille. Laurent et ses fils bâissent aussi une nouvelle grange, un hangar à machinerie, trois porcheries et une meunerie. Laurent est travaillant et bien courageux. Au fil des ans, ils achètent deux autres exploitations agricoles, l'une à Barnston et l'autre à un mille de la ferme familiale. Laurent travaille toujours avec les garçons. Lucille participe encore aux travaux pour la période des foins. Ils ne sont pas encore à leur retraite, mais ils prennent un peu plus de bon temps lorsqu'il y a moins de travail.

En 1990, ils se font construire une maison dans le développement Couillard à Coaticook. Laurent s'occupe de la pelouse et Lucille de ses fleurs. Ils en profitent pour gâter leurs enfants et leurs petits-enfants. Ils prennent le temps de voyager. Durant l'hiver 1999, ils passent trois mois en Floride et s'achètent un condo à Hallendale. Si Dieu leur conserve une bonne santé, ils se promettent bien d'en profiter un peu.

## *Solange Gagné*

Par une belle journée de février 1961, le 24, je lance mes premiers cris à neuf heures et vingt-cinq du matin, à l'hôpital de Coaticook. Mes parents, Laurent Gagné et Lucille Scalabrini, sont bien heureux de l'arrivée de cette petite fille de six livres et sept onces. Ils me prennent dans leurs bras et je leur fais un beau sourire. Ils me nomment Solange. Mon baptême a lieu en l'église Saint-Luc de Barnston, le 17 mars 1961. Mes parrain et marraine sont Augustin Scalabrini et Irène Perreault; ils font alors une croix sur mon front.

Mes premiers mots et mes premiers pas font la joie de mes parents. Je suis la première petite-fille d'Augustin et d'Irène, mes grands-parents. En visite chez eux, j'écoute de la musique et je chante. Je leur dis que plus tard, je serai chanteuse ou coiffeuse.



Arrière: Marie-Ève, Vincent, René, Alain  
Centre: Solange, Jonathan, Michael, Maryse  
Avant: Lucille, Laurent et Anthony, 1999

J'ai deux frères, Alain et René qui semblent bien aimer leur grande sœur. Le temps passe et le moment est venu de prendre l'autobus scolaire pour la première fois. Mon père vient me reconduire et m'assigne un siège. C'est la phase sérieuse de la vie qui commence pour moi. Je fais mon cours primaire à l'école Saint-Luc de Barnston et mes études secondaires au couvent de la Présentation-de-Marie de Coaticook. Ensuite, j'étudie la coiffure à Sherbrooke. À la fin de mon cours en 1979, j'ai la chance de trouver un emploi au Salon Lucienne de Coaticook.



*Arrière: Marie-Ève, Michael  
Avant: Solange et Vincent, 1999*

envers les locataires, le travail ne manque pas.

Deux enfants naissent de notre union: Marie-Ève, le 28 septembre 1985, baptisée le 27 octobre 1985 et Michaël, le 8 juin 1987, baptisé le 27 juillet 1987.

Marie-Ève a fait son cours primaire à Compton. Elle était très heureuse de prendre l'autobus et de rencontrer de nouveaux amis. Claire Scalabrini-Viens lui a enseigné. Actuellement, elle fait son Secondaire III à la Polyvalente La Frontalière de Coaticook. Marie-Ève aime beaucoup la mode et elle aimerait peut-être devenir designer plus tard. Qui sait?...

Michaël: a également fait ses études primaires à Compton. Claire lui a aussi enseigné et tout comme sa sœur, il l'aime bien. En 1999, il débute son cours secondaire au Collège Rivier de Coaticook. Très actif, il rend de nombreux services à son père sur la ferme.

Nous espérons en l'avenir, et que Dieu nous protège tous.

## *Alain Gagné*

Par une belle nuit de printemps, le 27 avril 1964 à une heure du matin, un joli petit bébé voit le jour, privant ainsi de sommeil sa maman Lucille Scalabrini et son papa Laurent Gagné. Cet événement s'est passé à l'hôpital Saint-Vincent de Paul de Sherbrooke. Ce beau bébé pèse sept livres et quatre onces et on le nomme Alain. Il est baptisé à l'église Saint-Luc de Barnston. Ses grands-parents, Sylva Gagné et

Annette Cotnoir, sont ses parrain et marraine.

Alain adore taquiner et il a la chance d'avoir une sœur Solange et un frère René avec lesquels il peut jouer et partager. Tout jeune, il aime déjà suivre son père partout sur la ferme familiale. Alain fait ses études à l'école Saint-Luc de Barnston et à La Frontalière de Coaticook. Il travaille ensuite sur la ferme de ses parents. Ses passe-temps favoris sont: le ballon balai, le base-ball et... les tracteurs.

A l'âge de dix-huit ans, lors d'une soirée dansante avec des amis, Alain fait la connaissance d'une jeune fille de son âge. Elle se nomme Maryse Audet et elle devient sa femme trois ans plus tard, le 17 août 1985. L'union est célébrée à l'église Saint-Jean l'Évangéliste de Coaticook, par l'abbé Aimé Petit. Maryse est la fille adoptive d'Eugène Audet, entrepreneur en construction, et de Réjeanne Dupont.

Maryse est technologue médicale et elle pratique au Centre Hospitalier de Coaticook depuis août 1985. Ce beau couple demeure sur la ferme familiale. De cette union naissent deux enfants. Le premier, Jonathan, vient au monde le 27 mai 1989 à dix-neuf heures et le second, Anthony, voit le jour le 25 mars 1991 à treize heures. Tous les deux sont nés au C.H.U. de Fleurimont et ils sont baptisés à l'église Saint-Luc de Barnston: Jonathan le 30 juillet 1989 et Anthony le 5 mai 1991.

Les deux garçons font aussi leurs études primaires à Barnston. Depuis l'âge de cinq ans, ils jouent au hockey; Jonathan dans la catégorie novice et Anthony dans la catégorie atome. Ils aident beaucoup papa sur la ferme. Jonathan aime conduire les tracteurs et d'autres machineries agricoles. Anthony adore les animaux; c'est lui qui s'occupe de leur alimentation tous les jours. Il a même une vache qu'il peut cajoler et qu'il soigne méticuleusement. Peut-être un jour prendront-ils la relève de leur père et de leur grand-père?...



René, 1999



Jonathan, Alain, Maryse et Anthony, 1999

### *René Gagné*

René est né le 28 septembre 1967 à Sherbrooke à dix-neuf heures et vingt-cinq minutes. Il est baptisé le 22 octobre 1967. Son parrain et sa marraine sont Réal Gagné et Jeannine Delabruère. Il est le cadet d'une famille de trois enfants. Il fait ses études primaires à l'école Saint-Luc de Barnston et ses études secondaires à la polyvalente La Frontalière de Coaticook. Depuis la fin de ses études, il travaille sur la ferme avec son père et son frère Alain. Il s'occupe de la traite des vaches sur la ferme récemment acquise.

René est toujours célibataire et demeure encore chez ses parents. Dans ses loisirs, il aime bien jouer aux quilles et au golf. Il est aussi un amateur de pêche, surtout au printemps. Il aime rire et raconter des histoires. Très sociable, René aime parler à tout le monde, aux jeunes comme aux personnes âgées. C'est un gars qui a le cœur grand, toujours prêt à rendre service. Il ne méprise jamais personne. Lorsque ses parents partent en voyage, ils n'ont pas à s'inquiéter, car ils savent que René veille au grain.

## *Marcel Scalabrin*

Fils d'Augustin Scalabrin et d'Irène Perreault, je suis le quatrième enfant de la famille. Je suis né le 21 août 1939 à Sainte-Edwidge. Mon parrain et ma marraine sont Gilbert Perreault et Angélina Prince. Je fais mes études à l'école Sainte-Jeanne d'Arc, située à l'intersection du Rang 11 et de la Route 206. Je dois marcher un demi-mille, matin et soir, pour m'y rendre. Ma première institutrice est Flore-Édith Scalabrin pour laquelle j'ai toujours conservé beaucoup d'admiration. Les autres institutrices dont je me souviens, sont: Florange Hébert, Gisèle Marchesseault, Monique Martineau, Rosilda Martineau, Yvette Gosselin, Ghislaine Prévost et Alice Sylvain. À toutes ces institutrices je dis un gros merci.

Mes études terminées, je demeure sur la ferme pour aider mon père. J'y trouve paix et sérénité. Aujourd'hui, il me semble que c'était le bon vieux temps. Je me rappelle que mon père possédait une paire de chevaux merveilleux. Ils étaient essentiels pour le travail difficile à accomplir. Je revois la charrue, la chargeuse, le râteau, les semences, les foins, les récoltes, les centaines de poches de patates

ramassées et empilées... Que de souvenirs!... En équipe, papa, maman, Lucille, Carmen, Lorraine et moi, accomplissions ce travail. Maman avec son grand courage et sa bonne humeur nous amenait à trouver la corvée plus facile et à y trouver du plaisir.



*Cécile et Marcel, 1970*

En 1958, âgé de dix-neuf ans, je pars pour Vancouver en avion, visiter tante Marie-Anna et oncle Émile. Je reviens en auto avec mon frère André. Nous arrêtons chez oncle Joseph Perreault et tante Sara qui habitent à Régina en Saskatchewan depuis trente-cinq ans. Nous sommes les premiers à leur rendre visite depuis leur départ de Sainte-Edwidge. Ils reviennent avec nous pour visiter la parenté au Québec.

À vingt-quatre ans, je quitte cette vie sereine pour les grandes villes. Mes frères plus jeunes peuvent me remplacer sur la ferme. Le 5 septembre 1963, mon frère Roger, m'emmène à Sherbrooke. Il me laisse au centre-ville. Je me trouve une chambre dans une pension de la rue Gillespie, chez une dame Thibault. Elle est comme une mère pour ses pensionnaires. Je trouve du travail à l'usine Paton «manufacture de lainage». J'y travaille pendant un an et demi. Mon salaire est de quarante-cinq dollars par semaine pour un travail de nuit. Les gens mariés me disaient qu'il fallait avoir deux emplois pour arriver à joindre les deux bouts.

Je me rappelle que papa disait: «Être jeune, j'irais travailler aux États-Unis.» En janvier 1965, je pars avec mon visa en direction de Winchindon, Massachusset. Mes parents viennent me reconduire à l'autobus.

Lors de mon départ, ils ont versé quelques larmes. À ce moment-là, je ne comprenais pas pourquoi. Arrivé à destination, il est vingt-trois heures et je me retrouve seul sur le trottoir, près d'une cabine téléphonique, avec mes deux valises et ne sachant trop de quel côté aller. Après avoir marché quelques temps, et comme je m'éloigne du centre ville, je m'arrête à une maison éclairée et je demande à ces bonnes gens de m'appeler un taxi pour me rendre à la ville, sept milles plus loin. J'avais appris l'anglais seul, ma prononciation était pauvre et c'était difficile de me faire comprendre.

Par l'entremise d'une amie, je trouve du travail dans une usine où l'on fabriquait des fusils-jouets. Mes compagnons de travail sont pour la plupart de langue française, surtout des Acadiens. Je pensionne chez madame Plouffe qui devient pour moi, comme une deuxième mère. Elle m'aide à me trouver un emploi dans une manufacture d'ameublement. À peine un an plus tard, cette bonne dame décède des suites d'une crise de cœur. Je suis porteur à ses funérailles. Ses enfants me permettent d'habiter cette grande maison jusqu'à sa vente. Deux de mes sœurs viennent me visiter pendant une semaine et je retrouve la vie familiale d'autrefois. C'est difficile ensuite d'être de nouveau seul car je me revois lorsque nous étions tous ensemble. La maison est vendue avant l'hiver et je dois me trouver une autre pension. Quelques mois plus tard, mon frère Roger me convainc d'aller travailler à Beecher Falls dans une manufacture de meubles.

En 1965, je commence à trouver que je suis loin de mes parents et le travail de manufacture ne m'intéresse plus. En octobre de cette même année, j'achète ma première voiture, une Mercury Montclair 1966. C'est à cette période que je décide d'aller au Connecticut, travailler dans le domaine de la construction. Le travail au grand air et le métier me plaisent. La séparation avec ma famille est encore difficile, mais maman me suit toujours avec sa plume pour me donner les dernières nouvelles de chez nous. Mon frère André vient me visiter durant deux semaines en 1967 et il décide de rester. Malgré l'ennui qui nous ronge, nous nous encourageons l'un et l'autre. Nous sommes restés et nous vivons encore ici aujourd'hui.



Marcel, Cécile et Brigitte, 1999

J'épouse Cécile Nicol le 15 août 1970. Elle est native de Bromptonville au Québec. Fille d'Alfred Nicol et de Rose-Aimée Couture, elle est née le 5 octobre 1938. Elle a dix frères et sœurs. Je la connais depuis l'âge de dix-neuf ans. Elle travaille chez American Biltrite de Sherbrooke durant quatorze ans. En 1968, je la revois à l'occasion du mariage d'une de ses amies. En 1969, son père décède et laisse un grand vide car Cécile est très attachée à lui. L'année suivante, nos familles et nos amis se réunissent à l'église de Sainte-Praxède de Bromptonville pour célébrer notre union. Après la réception, nous visitons la belle ville de Québec. Une semaine plus tard, pour moi c'est le retour au travail et pour Cécile, la dure séparation avec sa famille. Elle laisse seule sa mère alors âgée de soixante-quatorze ans.

Notre premier enfant naît, en 1971, c'est une fille que nous prénommons Brigitte. Notre rêve se réalise, mais Brigitte reste fille unique car deux autres grossesses ne se rendent pas à terme. Lorsque Brigitte commence l'école, Cécile retourne sur le marché du travail. Au début, elle occupe un emploi de serveuse dans un restaurant et depuis seize ans, elle travaille dans un hôpital comme préposée en entretien ménager. Femme organisée et dévouée, elle est très appréciée par les personnes âgées qu'elle côtoie. Son rire communicatif et ses taquineries font que les pensionnaires s'ennuient lorsqu'elle est en congé.

En 1980, les propriétaires de la maison que nous habitons, étant devenus trop âgés, désirent vendre celle-ci et nous décidons de l'acheter. Comme cette maison est construite depuis 1910, des réparations sont nécessaires. En 1988, je refais les cuisines, la plomberie, l'électricité, l'isolation et les galeries sur les trois niveaux de planchers. Ainsi rénovée, elle est devenue une maison neuve de trois logements. En 1994, nous subissons quelques dégâts d'eau, mais grâce à l'assurance, nous pouvons réparer.

En 1995, pour souligner notre vingt-cinquième anniversaire de mariage, Brigitte nous offre un voyage à Las Vegas. Nous avons bien apprécié notre cadeau. C'est au tour de Brigitte de s'inquiéter de nous et d'avoir hâte à notre retour. En septembre 1999, nous visitons la France et l'Italie, pays de nos ancêtres.

## *Brigitte Scalabrini*

Je suis née le 23 décembre 1971 à l'hôpital de Waterbury au Connecticut. Je suis l'unique fille de Marcel Scalabrini et de Cécile Nicol. Depuis mon jeune âge, j'aime être entourée de bébés et de jeunes enfants. Lors de mes visites au Canada, je prends soin de mes petits cousins et de mes petites cousines. Mes tantes me surnomment «la mère aux bébés». Je passe plusieurs étés à Coaticook et à Sherbrooke pour mieux connaître mes grands-parents, mes tantes, mes oncles, mes cousins et mes cousines. Je garde de très bons souvenirs du temps passé avec eux.



*Brigitte, 1999*

J'aime tellement venir au Québec, qu'à l'âge de seize ans, je visite l'Université Bishop de Lennoxville car je désire faire mes études dans la région. Je suis vraiment impressionnée par l'école et le campus, mais je ne suis pas prête pour effectuer un changement aussi important. Je demeure donc au Connecticut et je fréquente le Western Connecticut State University à Danbury. J'y étudie deux ans. Mais ce n'est pas vraiment ce que je veux faire. Je prends un temps d'arrêt et je commence à travailler tout d'abord dans une garderie pour enfants d'âge préscolaire durant cinq ans et dans une maison privée comme «nanny» durant quatre ans. Je veux travailler dans un domaine où mon amour pour les enfants contribuera à les aider au meilleur de mes connaissances. Cependant

comme je ne peux pas faire plus avec les diplômes que j'ai, je décide donc de retourner aux études pour devenir travailleuse sociale. Je fréquente présentement le Southern Connecticut State University, à temps plein depuis janvier 1999.

J'aime beaucoup les voyages. En effet, depuis l'âge de seize ans, j'en ai fait plusieurs. Lors du premier, je visite la parenté à Vancouver en Colombie Britannique. Ensuite, avec ma meilleure amie, Tracy qui aime voyager autant que moi, nous avons célébré trois fois la nouvelle année à Puerto Rico. En Europe, je fais une croisière en Méditerranée et je découvre Paris, l'Espagne, l'île de Malte, la Corse, l'Italie et Monte Carlo. Je fais aussi une croisière à Cozumel, au Mexique. Pour l'an 2000, nous planifions un voyage à Hawaï.

J'ai bien hâte de partir à la découverte du monde.

## Carmen Scalabruni

Née et baptisée à Sainte-Edwidge le 16 août 1940, Carmen a pour parrain Zéphir Scalabruni et sa marraine est Léa Scalabruni. Elle devra donc partager le jour de son anniversaire avec sa sœur Lucille.



*Carmen et Gaétan, 1999*

Cinquième d'une famille de dix enfants, elle est la fille d'Irène Perreault et d'Augustin Scalabruni. Toute jeune, Carmen adore grimper sur les genoux de son père pour le peigner et pour lui, c'est aussi un grand bonheur.

Elle fait ses études primaires à la petite école au coin du Rang 11. Simone, fille d'Édesse Scalabruni, lui enseigne la première année. Sa septième et dernière année d'études, est couronnée de succès par l'obtention d'un certificat doré.

En 1963, Carmen fait un voyage à Vancouver avec sa sœur Lorraine. En plus d'avoir le plaisir de visiter sa parenté, ce voyage lui permet d'admirer cette belle région fleurie et de l'apprécier encore davantage en visitant les Butchart Gardens de Victoria.

Une partie de sa vie est consacrée à l'aide familiale. Elle œuvre dans plusieurs familles Scalabruni: chez tante Rosa, Edmond, Gilles, «Tino» et Léo. Elle garde un très bon souvenir de chacun de ces endroits. Plusieurs familles de Sainte-Edwidge et des environs ont aussi eu recours à ses services. Mentionnons Cyprien Lebel et Georges Vaillancourt, député pour lequel elle travaille pendant deux ans. À la demande du curé Rosario Lapointe, Carmen accepte de se rendre à Valcourt afin d'aider Mlle Duhaime, lors du déménagement de ce dernier. Elle travaille ensuite dans la région de Beauharnois, toujours dans le même domaine. Le 6 janvier 1966, l'abbé Jean Cauchon, curé de Sainte-Edwidge, lui demande d'aider temporairement sa mère malade qui demeure avec lui au presbytère. Cette dernière décède en septembre et Carmen prend la relève jusqu'en septembre 1975. Elle est ensuite au service de la famille d'Aurélie et Gary Caldwell pendant deux ans.

Cet emploi terminé, Carmen retourne aux études. Elle étudie un an à l'école Saint-Michel de Sherbrooke dans un programme spécial afin de devenir infirmière. Mais les emplois dans ce domaine étant très rares, elle fait alors une demande en secrétariat. Comme la réponse à sa requête n'arrive que deux ans plus tard, elle opte pour la couture. Elle confectionne des vêtements avec une minutie et une perfection qui la caractérisent bien.

Le 22 septembre 1979, par une journée splendide, elle épouse à Sainte-Edwidge, Gaétan Guay. De cette union naissent deux enfants: Josiane et Sylvain.

Gaétan, issu d'une famille de dix-sept enfants, est né à Sainte-Sabine de Bellechasse, le 19 juin 1937. À l'âge de douze ans, il déménage à Coaticook avec ses parents, Adélard Guay et Anna Bizier, aujourd'hui décédés. Depuis 1972, Gaétan exerce le métier



*Gaétan, Carmen, Josiane et Sylvain, 1999*

d'entrepreneur en construction. Son expérience, sa précision et son ingéniosité font de lui un homme reconnu pour le travail bien fait.

Carmen et Gaétan s'installent à Coaticook où ils demeurent jusqu'en 1988. Dans ce premier foyer, ils vivent en toute simplicité avec leurs deux enfants. Josiane, naît le 28 septembre 1982, et est baptisée le 31 octobre. Sa marraine est Annette Côté et son parrain, Roger Scalabrimi. Sylvain est né le 4 novembre 1984 et est baptisé le 9 décembre. Sa marraine est Gracia Guay et son parrain, Jean-Guy Gagné, décédé. En juillet 1988, la famille déménage dans une nouvelle demeure beaucoup plus spacieuse, construite par Gaétan. Ils y habitent encore aujourd'hui.

La lecture, la couture, le tricot, l'artisanat et évidemment l'horticulture sont des passe-temps auxquels Carmen s'adonne à cœur joie. Cette année, le Cercle des Fermières lui a remis un trophée pour «son pouce vert». Elle aime aussi la marche, le vélo, le ski de fond et le patin.

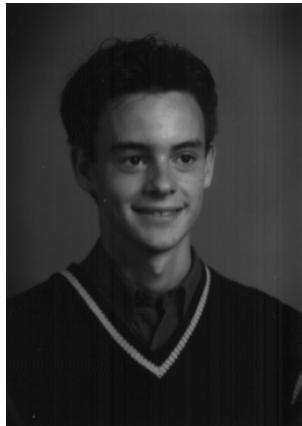


Josiane, 17 ans

Gaétan adore les sports; il apprécie notamment le hockey et la balle molle, sports qu'il pratiquait autrefois. Il y donnait son plein rendement et ses efforts lui ont valu de nombreux trophées dans les deux disciplines. La chasse et la pêche sont des activités qui lui permettent de se détendre.

En deux occasions, sur une période de dix mois, la famille a ouvert ses portes à Augustin et Irène illustrant bien toute la générosité et le dévouement que Carmen a pour ses parents. Toute sa petite famille collabore pour rendre le séjour des grands-parents le plus confortable et agréable possible.

Josiane fait ses études primaires à l'école Mgr Durand de Coaticook. Elle reçoit son diplôme d'études secondaires en 1999 à la polyvalente La Frontalière. Josiane obtient plusieurs Méritas durant ses études secondaires et pour terminer, on lui remet la médaille du Gouverneur Général du Canada. Sa passion pour l'histoire la guide vers l'archéologie, malgré un grand intérêt pour le cinéma. Josiane est une fille réservée. Elle est très serviable et possède de nombreuses qualités que nous n'avons pas fini de découvrir. Elle vit une expérience enrichissante et inoubliable lors de sa participation à l'Expo Sciences Régionale en 1999. Voyager, découvrir et visiter sont des ambitions qu'elle chérit. Elle s'adonne à plusieurs sports: le volley-ball, le tennis, la natation et la course. Elle a suivi un cours en navigation de bateau de plaisance. Elle peut désormais nous emmener en bateau. En septembre 1999, elle entreprend des études collégiales à Sherbrooke.



Sylvain, 14 ans

Discret, Sylvain s'affirme dans plusieurs domaines: la planche à roulettes, le vélo de montagne et la guitare. Pour maîtriser cet instrument de musique, seulement quelques cours lui ont suffi. Bon en dessin, il a beaucoup d'imagination. Il porte, depuis toujours, un grand intérêt aux animaux. Il consacre aussi beaucoup de temps pour en connaître plus sur la moto en achetant des revues ou en visitant les concessionnaires. Les sports font partie de sa vie; qu'ils se pratiquent dans l'eau ou sur terre. En cinquième année, après avoir fait presque toutes ses études primaires à l'école Mgr Durand, il opte pour un programme d'anglais intensif à l'école Sacré-Cœur. Il le poursuit en 1999, à la polyvalente La Frontalière de Coaticook. Carmen, Gaétan, Josiane et Sylvain accordent beaucoup d'importance à la famille.

## *Lorraine Scalabrini*

Née le 08 juillet 1945 à Sainte-Edwidge, je suis la septième de la famille, donc la troisième des filles d'Augustin Scalabrini et d'Irène Perreault. Baptisée ce même jour dans l'église paroissiale, ma marraine est Léonise Perreault et mon parrain, Ernest Gervais, son époux.

Jeune, j'aime beaucoup aller dehors avec mon père pour l'aider aux travaux de la ferme. Comme je préfère la vie au grand air, c'est assez difficile pour moi de m'asseoir sur les bancs d'école. Je fréquente pendant sept ans, l'école Sainte-Jeanne d'Arc, au coin du Rang 11. Je quitte l'école et je reste deux ans à la maison afin d'aider ma mère aux travaux ménagers. À seize ans, je suis une femme rangée et disciplinée; j'entre sur le marché du travail à Coaticook comme aide familiale.

En juillet 1963, le goût de la découverte et de l'aventure nous amènent, Carmen et moi, à planifier un voyage à Vancouver. Pour toutes les deux, c'est notre baptême de l'air. Arrivées sur place, oncle Émile Bouthillier, tante Marie-Anna et leurs enfants nous guident tout au long de notre séjour là-bas. De retour au bercail, le travail nous attend. En 1970, lassée du travail ménager, j'entre à l'emploi de la compagnie Codet à Coaticook. J'y travaille comme couturière durant deux ans et demi.

À cette période, je fréquente André, fils d'Andréa Laperle et de Marguerite Roy, de Sawyerville. Né le 28 octobre 1948, il est le troisième enfant d'une famille de neuf. Ses études terminées, il devient opérateur de machineries lourdes et il travaille dans le domaine de la construction. Comme il n'aime pas travailler à l'extérieur lorsqu'il fait très froid, il décide de passer une entrevue à l'Institut de Nicolet afin de devenir policier. André est très persévérant et en 1970, il va travailler pour la Sûreté du Québec à Montréal. Il y reste un an. Puisque la vie dans la grande ville ne lui plaît pas, il demande un transfert à Weedon et c'est accepté. André est depuis toujours un grand amateur de chasse et de pêche. Il s'est d'ailleurs mérité plusieurs trophées.



André et Lorraine, 1972

Le 12 août 1972, notre mariage est célébré à l'église de Sainte-Edwidge. La réception est à l'Hôtel Crête de Sawyerville. Nous emménageons dans un loyer à Weedon, et un an plus tard, nous décidons de nous y construire une maison. Nous y habitons durant sept ans.

Le 9 avril 1976, à l'hôpital Saint-Vincent de Paul de Sherbrooke, naît Annie. Étant notre fille unique, elle nous est très chère. Elle mérite toujours notre admiration, allant de succès en succès dans tout ce qu'elle entreprend. En 1980, André obtient un nouveau transfert à Sherbrooke pour de l'avancement dans son travail et pour les études d'Annie. La petite famille s'installe à Sherbrooke. Dans ses temps libres, André s'occupe de son jardin et il exerce ses talents de cuisinier. Il me seconde aussi, lorsque nous recevons des invités. Le 11 juin 1982, André subit un accident à son travail. Blessé gravement, il séjourne trois semaines à l'hôpital et il entreprend ensuite une longue convalescence.

L'année suivante, je retourne sur le marché du travail au Pavillon Mgr Racine. J'y œuvre pendant dix ans. En 1985, nous planifions un voyage à Walt Disney avec notre petite fille Annie. Mon frère Germain

et sa famille nous accompagnent. Nous voyageons en avion. C'est un plaisir de découvrir toutes ces beautés durant deux semaines.

Le goût de la découverte me reprend en 1995. L'occasion se présente lors d'un voyage organisé. Du 24 août au 13 septembre, nous visitons l'Irlande, l'Écosse et l'Angleterre. Nous sommes un groupe de quarante-deux personnes. Germain et Jeannine m'accompagnent. C'est un voyage magnifique qui me permet de découvrir cette autre partie du monde avec ses richesses et aussi de me faire de nouveaux amis grâce à ma grande jovialité.

Bien que les voyages forment la jeunesse, il n'y a pas que cela... j'aime toujours la vie au grand air et l'été, j'en profite pour faire des balades en vélo, sans compter mes tournées de golf sur les différents parcours de la région. L'hiver venu, le golf est remplacé par les quilles et la bicyclette fait place à une paire de skis de fond.



Lorraine, 1998

### *Annie Laperle*

Annie voit le jour le 9 avril 1976, à Sherbrooke. Elle est baptisée le 16 mai suivant à la maison de ses grands-parents à Sainte-Edwidge, sous les yeux attendris de son parrain et sa marraine, Germain et Jeannine. Ces derniers ne manquent jamais une occasion pour lui faire plaisir.

Elle passe ses quatre premières années à Weedon. Elle se découvre à ce moment-là un goût prononcé pour les sports. En effet, son père lui taille un bâton de hockey sur mesure. Il raccourcit le manche et la palette. Les petits voisins viennent alors la chercher pour qu'elle garde les buts. La petite famille

s'établit à Sherbrooke, en 1980. Comme elle débute l'école l'année suivante, Annie s'assoit sur le bord de la rue, en compagnie de sa mère, afin de rencontrer de nouvelles amies. À la maternelle, Annie n'aime pas faire la sieste après la collation comme les autres écoliers. Cela lui passe vite. Elle prend bientôt goût à la lecture, particulièrement à la collection de Disney que sa mère lui lit avant de s'endormir. Lorsque le temps des classes arrive, c'est à l'école Champlain de Sherbrooke qu'elle fait ses études primaires.

En grandissant, elle se découvre de nouveaux talents qu'elle développe en suivant des cours d'anglais, de couture et de musique, pour ne nommer que ceux-là. Le ballon panier est une activité sportive à laquelle elle s'adonne souvent. Pendant ses études secondaires au Triolet, elle joue au ballon panier. Cependant, comme elle est partie toutes les fins de semaine en tournoi à l'extérieur, il ne reste plus de temps pour gagner des sous. Aussi estime-t-elle qu'à quinze ans, le

temps est venu d'entrer sur le marché du travail. Elle commence comme plongeuse à North Hatley, n'ayant comme seul équipement que des gants. Elle se lasse vite et troque son chiffon pour le monde merveilleux des jouets chez Toys R Us. Déçue de ne pouvoir ramener avec elle ses nouveaux amis de peluche, elle vend des vêtements pour le Groupe Jeans+.



Annie, 1999

À l'époque du cégep, de 1993 à 1996, elle entreprend une formation en techniques policières à Sherbrooke. Elle décide de suivre les traces de son père et de devenir policière. Elle change d'emploi et opte cette fois-ci pour une boutique qui lui convient plus, L'Équipeur.

Après ses trois années d'études collégiales, n'ayant pas encore assouvi sa soif d'apprendre, elle entreprend des études universitaires à la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke. Évidemment, avec ce changement, vient un nouvel emploi; mais cette fois, elle n'abandonne pas le précédent. À défaut de porter l'uniforme de policier comme ses amis, c'est l'uniforme de douanier qu'elle revêt. Les années passent et les occupations se succèdent. Elle trouve tout de même le temps de visiter la prestigieuse université américaine Harvard et d'escalader le mont Washington. Elle obtient finalement son diplôme, le 19 juin 1999.

À l'été de 1999, Annie travaille à Ottawa pour le Ministère de la Justice. Elle revient dans la région à la fin d'août pour terminer ses études à l'école du Barreau. Enfin, nous croyons qu'après tout cela, ce sera terminé pour les études, puisqu'elle veut travailler avec ses vieux amis du collège, mais cette fois comme Procureur de la Couronne. Qui sait?... L'avenir nous le dira.

### *Germain Scalabrini*

Germain est né à Sainte-Edwidge, le 20 septembre 1948. Il est le huitième d'une famille de dix enfants. De la première à la quatrième année, il étudie à l'école du rang, et de la cinquième à la septième année, il fréquente l'école du village de Sainte-Edwidge. C'est un élève taquin qui commet quelques espiègleries. Pourtant, il apprend facilement lorsqu'il s'en donne la peine. Il quitte l'école vers l'âge de quatorze ans pour aider son père aux travaux de la ferme.

Comme le travail de la ferme ne répond pas à ses attentes, cinq ans plus tard, il décide de suivre un cours de menuiserie au Centre de Formation Professionnelle Vingt-Quatre Juin. Son cours terminé, il se trouve un emploi et s'installe à Sherbrooke. C'est à cette période qu'il fait la connaissance de Jeannine. Une bonne amitié s'installe entre eux. Dans le domaine de la construction il travaille ensuite aux États-Unis avec ses frères. Peu de temps après, il revient au bercail. Durant son séjour américain, il commence à correspondre avec Jeannine. Les liens d'amitié se transforment graduellement.

Au mois de juin 1972, il s'associe avec un compagnon de travail, Bertrand Champigny. Ils forment la compagnie Chambrini Inc. Cette association dure environ deux ans, puis Germain décide de faire cavalier seul et il achète les parts de son partenaire. Il travaille principalement dans la construction domiciliaire et en rénovation résidentielle et commerciale. En 1988, il restaure le Parthénon de Sherbrooke; cette réalisation lui mérite le «Qualitas» pour le meilleur projet de l'année à Sherbrooke et dans les environs.



*Jeannine et Germain, 1999*

1972 est une année de grandes décisions pour Germain. En effet, le 23 septembre, il épouse Jeannine Lessard, fille de Léopold Lessard et d'Anne-Marie Saint-Pierre. Deuxième d'une famille de sept enfants, elle est orpheline de mère depuis l'âge de quatorze ans. Diplômée de l'Institut Familial de Sherbrooke, Jeannine travaille pendant dix ans comme éducatrice dans un centre pour inadaptés sociaux affectifs. Jeannine est une femme sociable. Habile de ses mains, elle confectionne sa robe de mariée, celles de ses trois sœurs et de deux amies. Elle s'implique durant une dizaine d'années au comité de gestion des scouts de Bromptonville. Elle est secrétaire du comité de soccer pendant quelques années. Peu sportive, elle prend sa marche matinale tous les jours et pratique le golf à l'occasion.

Le couple s'installe à Bromptonville à l'automne de 1974. Germain y construit leur demeure sur la rue Scalabrini. Cette rue porte leur nom parce qu'ils sont les premiers à s'y bâtrir. Ils habitent encore au même endroit, mais au fil des ans, la maison a subi quelques transformations et agrandissements.

En 1976, Germain est un des membres fondateurs du Club Optimiste de Bromptonville. Ceci lui permet de rencontrer de nouveaux amis. Après plusieurs années d'attente, le 28 août 1978, leur premier enfant naît; c'est un garçon que l'on prénomme Yan. Jeannine quitte donc le marché du travail et se consacre à son rôle de mère et de secrétaire de Chambrini construction. En 1984, Yan a enfin son petit frère. Il suggère de l'appeler Jean-Philippe.

En 1989, Germain fait l'acquisition de quelques terrains à Bromptonville, pour fins de construction domiciliaire, «Les Habitations du Boisé». En 1999, il exploite toujours ces terrains. Germain est membre de l'Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec. Il siège au conseil d'administration et au conseil exécutif de cet organisme. Au niveau de la paroisse, il est élu marguillier pour deux termes, soit six ans.

Jeannine et Germain font plusieurs voyages. En 1991, avec un groupe de l'APCHQ, ils visitent Paris, le Salon International Bâtimat et la ville de Reims en Champagne. En 1993, ils s'éloignent un peu plus et le dépassement est total. Ils voyagent en Thaïlande, à Hong Kong et au Japon. En 1995, nos voyageurs effectuent la tournée de l'Angleterre, de l'Irlande et de l'Écosse. Lorraine, la sœur de Germain, se joint à eux pour ce voyage. En 1997, Jeannine accompagne Germain en Sicile et en Italie, pays de ses ancêtres. De tous ces voyages, de nombreux souvenirs restent gravés dans leur mémoire. De beaux liens d'amitié se sont aussi créés lors de ces merveilleux périles.

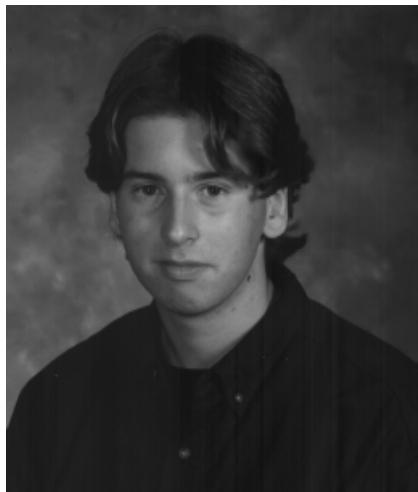
En 1999, Germain construit la «Maison Desjardins», maison que la fondation du Cuse fait tirer à tous les ans. Cette dernière est érigée sur l'un des terrains des Habitations du Boisé. Plusieurs personnes visitent la maison et beaucoup rêvent d'en devenir le propriétaire. Qui n'aimerait pas posséder une maison neuve pour \$5.00?...

Nous sommes très fiers de nos deux fils Yan et Jean-Philippe. Nous avons participé à la rencontre des Scalabrini en 1973 et nous avons bien hâte à celle de l'an 2000.

## *Yan Scalabrini*

Yan est né au CHU de Fleurimont le 28 août 1978. Il est baptisé à l'église Sainte-Praxède de Bromptonville. Lorraine Scalabrini et André Laperle acceptent d'être marraine et parrain.

Il fait ses études primaires à Bromptonville. Très attentif, il apprend très facilement. Membre du mouvement scout, il y vit de belles expériences: vie de groupe, descente en canot, randonnée Brompton/ Québec à bicyclette, cours de kayak, de plongée sous-marine... Il fait ses études secondaires et gradue au Séminaire Saint-Charles de Sherbrooke en juin 1995.



Yan, 17 ans

Pour ses études collégiales, il choisit les arts plastiques. Lors de l'exposition d'art de fin d'année, il vend deux toiles; il est au comble du bonheur. Il a un grand talent en peinture et en dessin; il suit des cours avec Pierre Jeanson. Lorsqu'il est au cégep, il fait de courts voyages aux États-Unis, plus particulièrement à New-York et à Boston. Il revient enchanté de ces excursions de groupe.

Comme emploi d'été, il occupe le poste de chambrier à l'Auberge Chéribourg de Magog. Le propriétaire remarque son talent et lui demande de faire une toile de l'auberge en hiver. Elle est toujours exposée à cet endroit. Il travaille aussi pour Chambrini Construction avec son père.

Malheureusement, le 1<sup>er</sup> février 1998, Yan nous quitte. Il laisse un grand vide derrière lui... mais de merveilleux souvenirs.

### *Jean-Philippe Scalabruni*

Jean-Philippe, deuxième fils de Germain Scalabruni et de Jeannine Lessard, est né le 26 septembre 1984. Il est baptisé à l'église Sainte-Praxède de Bromptonville. Son parrain et sa marraine sont Louis Lessard et Lyne Roy. Charmeur, dès son jeune âge, il sait se faire aimer de tous.

Il fait ses études primaires à l'École Marie-Immaculée et à l'Académie du Sacré-Cœur de Bromptonville. Il doit travailler fort, mais il obtient de bons résultats.

Très jeune, il s'intéresse déjà au travail de son père et il l'accompagne aux maisons modèles le dimanche. Il lui arrive même de faire visiter la maison lorsque son père est occupé avec d'autres clients. Mais ce qu'il préfère surtout, c'est la pause «chocolat». Au cours des visites dominicales chez ses grands-parents, son grand-père Augustin lui transmet sa passion pour les cartes. En effet, Jean-Philippe remarque la façon dont ce dernier tient ses cartes et il procède de la même façon. Tout comme son grand-père, il place ses cartes en éventail.

Jean-Philippe adore les sports; il joue au soccer depuis l'âge de cinq ans. Il aime bien jouer au golf, même si les occasions sont plus rares. Il prend des cours de peinture avec Pierre Jeanson et nous fait de belles toiles. Dernièrement, il s'intéresse à la guitare et il suit des cours avec René Gilbert. En juillet 1999, il travaille comme aide de camp avec Les Louveteaux. C'est sa deuxième expérience. Il aime bien cela et les animateurs se disent très satisfaits. Durant ses vacances, il travaille aussi sur les chantiers avec son père.



Jean-Philippe, 15 ans

En septembre 1999, il fait son Secondaire IV à l'École Secondaire de Bromptonville. Il n'a pas encore arrêté son choix sur ce qu'il fera plus tard.

## *Raymond Scalabruni*

Raymond est né le 4 mars 1951 dans la maison familiale de Sainte-Edwidge. Fils d'Irène Perreault et d'Augustin Scalabruni, il est l'avant-dernier d'une famille de dix enfants. Il passe son enfance sur la ferme de ses parents où il aime bien se faire bercer par Lucille sa sœur et marraine. Il est un garçon tenace et il possède un bon sens de l'humour.

Il fait ses deux premières années d'études primaires à l'école au coin du Rang 11, ensuite il fréquente l'école du village. Il termine ses études à l'école Albert l'Heureux de Coaticook, tout en continuant d'aider ses parents pour la traite des vaches et les travaux saisonniers de la ferme.



*Raymond et Carmelle, 1999*

À seize ans, il bûche chez son grand frère Roger durant l'hiver. Il a peut-être «bûché dur» mais l'expérience acquise a été pour lui très enrichissante. Il travaille ensuite à l'encan d'animaux Lafaille et dans des chantiers de construction pour son frère Germain.

Un beau jour, Raymond rencontre Carmelle. Elle est née à Waterville le 13 juin 1959. Issue d'une famille de dix enfants, elle est la quatrième. Ses parents sont Louise Asselin et Ulric Chabot. Elle obtient un diplôme en cuisine professionnelle à l'école Du Triolet de Sherbrooke et par la suite, elle travaille deux ans à la manufacture de Waterville. Joviale et taquine, elle sait toujours s'entendre avec les personnes qu'elle côtoie.

Carmelle et Raymond se fréquentent pendant deux ans et demi, après ils unissent leurs destinées le 8 août 1981 à l'église de Waterville. Germain joue le rôle de photographe, assisté de Jeannine et Yan. Les époux en gardent un très bon souvenir.



*Pierre-Nil, Marilyne, Michel assis, Patrick, 1999*

Après une semaine en voyage de noces en Gaspésie, Carmelle et Raymond prennent charge de la ferme familiale. Carmelle s'adapte vite à sa nouvelle vie et seconde son époux dans son travail. Son beau-père Augustin aime bien la taquiner et elle le lui rend; ce qui lui fait sans aucun doute plaisir. Elle a toujours été en très bon terme avec sa belle-famille. Raymond et Carmelle ont apprécié les nombreux services qu'Augustin et Irène leur ont rendus.

Raymond est un homme généreux et très serviable. Perfectionniste, sympathique, il est persévérant et toujours de bonne humeur. Il est très bon en mécanique, ce qui constitue un atout pour réparer toutes les machineries d'une ferme. Il aime beaucoup la lecture. Raymond fait partie du comité d'école de Sainte-Edwidge; on lui a remis un Méritas pour souligner son bénévolat.

Carmelle a toujours une blague à glisser ici et là dans une conversation. Tout comme son mari, elle est généreuse et très serviable. Lire et marcher sont deux activités qui occupent bien ses temps libres.

Le matin du 14 juillet 1983, le petit Patrick naît. À son baptême, il a la même marraine que son père, tante Lucille et Laurent Gagné est son parrain. À cinq ans, il va à la maternelle à Sainte-Edwidge. Il fait ses première, deuxième et troisième années à l'école Légugé de Martinville. et il termine ses études primaires à Sainte-Edwidge. Il est maintenant en cinquième secondaire à la polyvalente La Frontalière de Coaticook. Il veut compléter ses études en mécanique agricole. En attendant de finir celles-ci, il donne un bon coup de main à ses parents sur la ferme. Il coupe des arbres, fend le bois et le corde et il travaille très bien avec de la machinerie. Il aime beaucoup les ouvrages qui demandent de la logique et du doigté. Bravo!



Marilyne, seule petite fille de la famille, naît le 26 septembre 1985. Côté étude, elle suit les traces de Patrick à Sainte-Edwidge, Martinville et Sainte-Edwidge. L'année dernière, elle était en secondaire I. L'année a passé assez vite car elle s'est beaucoup appliquée. Son cours préféré est la musique. Elle joue de la trompette. Plus tard, elle aimerait bien devenir coiffeuse.

Le troisième enfant, né le 30 avril 1987, s'appelle Michel. Nous le reconnaissions facilement à cette marque particulière: deux belles petites fossettes. Dès son jeune âge, il adore suivre son père partout. Il est en sixième année à l'école de Sainte-Edwidge. Michel est très actif et polyvalent. Il est toujours là pour donner un coup de main. Présentement, son ambition est de devenir électricien.

Le dernier mais non le moindre, Pierre-Nil, est arrivé le 27 juin 1989. Il aime suivre Michel; en fait, ces deux-là s'amusent beaucoup ensemble. Il a fait sa maternelle à Sainte-Edwidge et sa première année à Martinville. Il poursuit maintenant ses études primaires à Coaticook, à l'école Mgr Durand. Il a de très beaux résultats tout au long de l'année. Il est très doué pour le travail manuel.

## *Maurice Scalabrinī*

Né le 19 juillet 1953, Maurice est le fils cadet d'une famille de dix enfants. Ses parents Irène Perreault et Augustin Scalabrinī forment un couple uni et dont la complicité de chaque instant subsiste même après plusieurs années de mariage.

Maurice est un petit garçon sympathique, timide, réservé et taquin. Il est toujours de bonne humeur et a constamment un sourire accroché au visage. La récréation étant sa matière préférée, on s'aperçoit rapidement qu'il préfère le travail manuel aux études.

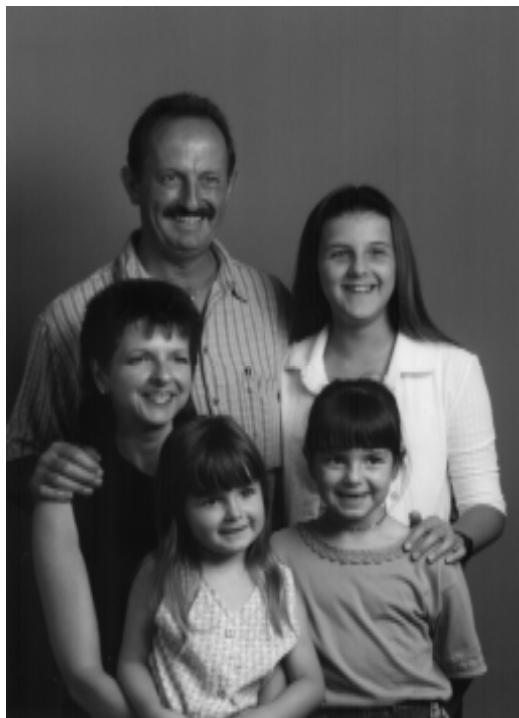
Maurice rencontre Carole Tremblay à la Salle L'Épervier de Coaticook. «Monsieur» demande avec insistance à «Mademoiselle» pour jouer une partie de billard. N'ayant jamais jouer, c'est un peu amusée et surtout très gênée que Carole accepte. C'est avec un intérêt certain que Maurice s'empresse de lui inculquer les rudiments du jeu. Par hasard, le couple gagne la partie et le tout se solde par un baiser. Carole a alors dix-sept ans et Maurice vingt-trois ans. Ils ne se sont jamais quittés depuis.

Carole est née le 17 septembre 1958. Elle est l'enfant unique d'un second mariage. Elle a dix demi-frères et demi-sœurs, nés d'un premier mariage entre Bernadette Fournier et Alyre Baillargeon. Après le décès de celui-ci et dix années de veuvage, Bernadette rencontre Jean-Marie Tremblay de dix ans son cadet et ils décident de s'épouser. À sa naissance, Carole devient donc le bébé gâté de toute la famille.

Carole est une petite fille qui aime les études et réussit assez bien. Elle est timide, solitaire mais quand même ambitieuse.

En octobre 1979, après quatre années de fréquentation, ils décident de faire bâtir leur maison dans la municipalité du Canton de Barford, maintenant fusionnée à Coaticook. Afin qu'elle soit terminée le 9 août 1980, jour où ils uniront leurs destinées, c'est Germain, le frère de Maurice qui prend en main la construction. Tout est complété tel que prévu sauf quelques petits détails. C'est pour cette raison

qu'au retour de leur lune de miel, Maurice reste chez ses parents et Carole chez les siens pour encore quelques semaines. Cela donne lieu bien sûr à des «chuchotements» qui n'ont pas encore été oubliés même après dix-neuf ans.



*Arrière: Maurice, Myriam  
Avant: Carole, Jolaine et Jessica, 1999*

des cours de danse jusqu'en compétition, suivent des cours de relations humaines, font partie du Club Optimiste, s'impliquent dans la vente, font du théâtre d'été pendant quelques années et voyagent un peu partout: croisière, Mexique, Caraïbes, Espagne et Floride.

Après quatre ans, ils commencent à penser qu'il serait agréable d'avoir des petits bouts de choux dans la maison. Ils ont trois enfants dont ils sont très fiers.

Myriam née, le 2 octobre 1985, pèse huit livres et six onces à la naissance et est une petite fille aux cheveux châtain et aux grands yeux bleus. Très attachée à toute sa famille, elle possède un cœur en or. Elle est douce, calme et sourit toujours.

Jessica, une petite brune aux yeux noirs pétillants, fait osciller la balance à huit livres et quatre onces lorsqu'elle naît le 31 décembre 1991. Câline comme tout, elle est très attachante et taquine. On peut difficilement lui résister. Elle est ordonnée. Elle est née à la même date que grand-maman Irène et elle

a la même marraine que papa, tante Carmen.

Jolaine naît le 15 juin 1995 et pèse sept livres et neuf onces à sa naissance. Elle a les cheveux châtain roux et les yeux bruns. Gros bébé joufflu qu'on a envie de mordre à belles dents, elle est calme, enjouée et on devine déjà qu'elle aura la ténacité de son papa et qu'elle obtiendra ce qu'elle veut dans la vie.

Étant donné la grosseur des bébés et la taille de la maman: cinq pieds, quatre-vingt-quinze livres, les accouchements sont difficiles et ils décident que ce sera tout pour la famille. De toute façon papa a son «harem» et il en est bien content.

Carole travaille dans le système banquier; elle a aussi été commissaire parent à la commission scolaire de Coaticook et conseillère municipale.

Maurice est opérateur de machinerie lourde et en 1998, il a fait l'acquisition d'un équipement pour enduire de scellant les entrées asphaltées. À l'été, Maurice a besoin d'un bras droit. Myriam insiste pour travailler avec son père, même si elle n'a que douze ans. Ils forment une belle équipe et papa est naturellement très fier de sa grande fille.

Le plus grand rêve du couple: faire de beaux vieux en santé et se retrouver à quatre-vingt dix ans entourés des gens qu'ils aiment et n'avoir que de beaux moments à partager.

## *Léa Scalabrini et Arsène Dumas*

Le 1<sup>er</sup> novembre 1912, à Sainte-Edwidge, est née Léa Scalabrini, fille de Joseph Scalabrini et d'Emma Pagani. Ses parrain et marraine sont Cyrille et Rosa Scalabrini. Elle est la cadette d'une famille de huit enfants. Elle fréquente l'école du village avec ses cousins et cousines du Rang 10.

Elle adore rire et jouer des tours. Sa sœur Marie-Anna et son frère Augustin sont ses cibles préférées. Elle est très fière de ses prouesses; un soir, où son frère Augustin se prépare à reconduire son amie Irène, Léa n'hésite pas à la remplacer dans la voiture en lui substituant son manteau et en s'y emmitouflant. Son frère s'aperçoit du tour joué, seulement lorsqu'ils sont rendus chez les parents d'Irène. Léa a réussi à déjouer la conversation de son frère par des signes de tête et des murmures tout au long du trajet. Elle se plaît aussi à taquiner Marie-Anna lorsqu'elle reçoit des lettres de son amoureux Émile Bouthillier. Elle surveille le facteur, s'empare de la lettre, court dans les champs suivie de Marie-Anna et lit à haute voix les confidences. Léa, toute menue et rapide comme l'éclair, réussit à s'enfuir pendant que Marie-Anna se repose un peu pour reprendre son souffle. Ce n'est que partie remise car les enfants de celle-ci, Madeleine et Annette, se plaisent à la surveiller lorsqu'elle reçoit son amour Arsène Dumas, les dimanches après-midi.



Léa

Après le mariage de sa sœur, elle se rend à Beebe prendre soin des petits. Elle fait l'entretien de la maison, du jardin et des fleurs et avec les enfants, elle cueille les fraises, les framboises et les mûres pour

en faire des confitures.

En 1936, après la mort de sa mère, Léa demeure avec son père et son frère Zéphir. Elle cuisine de bons petits plats, cultive un grand potager et aide aux travaux de la ferme jusqu'à l'âge de vingt-neuf ans. Le 6 septembre 1941, elle épouse Arsène Dumas, fils de Jean-Baptiste Dumas et d'Anna Benoît, né à Martinville le 5 septembre 1912; il est le quatrième d'une famille de huit enfants. Ils s'installent sur la ferme familiale de deux cents acres, au 70, chemin Saint-Isidore à Martinville.

De leur union naissent trois enfants. Monique naît en 1942 et est mariée à Jean-Claude Davis; ils ont deux enfants: Steven-Wesley et Ann. Ghislaine, née en 1946, est mariée à Gilles Boisvert et ils ont trois enfants: Julie, Mathieu et Martin. Lise née en 1951, épouse Bernard Boisvert, ils ont trois enfants: Constant, Caroline et Marilène.

Léa et Arsène forment un couple remarquable. Pendant plus de cinquante-cinq ans, l'amour, le courage, la persévérance et la foi les amènent à traverser les périples de la vie. Léa possède des talents hors pair: en plus d'être excellente cuisinière, elle cultive un grand potager et s'adonne aux travaux de la ferme.

Chaque saison représente tout un défi pour elle. Au printemps, elle se lève vers les cinq heures pour aider à entailler la centaine d'érables; elle adore faire du sirop d'érable, de la tire et du sucre mou qu'elle aime bien offrir à sa petite famille et à ses amis ou qu'elle vend à ses clients le vendredi. Elle attend avec impatience le dimanche de Pâques où ses enfants, parents et amis peuvent se sucrer le bec avec de la tire sur la neige. Elle en conserve toujours dans son congélateur afin d'offrir des gâteries à ses invités spéciaux; sa soeur Marie-Anna qui vient la visiter de Vancouver a le bonheur de déguster cette tire du printemps sur la neige même en juillet.



*Arsène et Léa, 1941*



*Monique, Léa, Arsène, Lise et Ghislaine, 1976*  
cousin Arsène Scalabrini. Elle en profite pour jaser en famille.

Pendant la saison estivale, elle cueille les fruits des champs pour en faire des confitures et des gelées de toutes sortes. Elle aide aux foins: racler et conduire le tracteur constituent ses tâches privilégiées. A l'automne, avec Arsène, elle récolte fruits et légumes. La cave est remplie de patates, navets, carottes, choux, betteraves et pommes de toutes sortes. Le congélateur est rempli de fraises, framboises et haricots. Elle prévoit une bonne variété de viande pour sa petite famille. Arsène doit abattre poulets, veaux, bœufs et porcs qu'il dépèce lui-même ou apporte chez le boucher pour la préparation de coupes spéciales. Après la messe du dimanche, Léa aime bien se procurer de la bonne saucisse fraîche et du steak tendre chez son

La saison hivernale lui donne un petit répit; elle coud d'élégantes petites robes pour ses filles et tricote mitaines et bas. Léa aime bien faire de la courtepointe et crocheter des tapis de toutes formes. Pour se divertir, elle aime jouer aux cartes et elle prend tous les moyens pour gagner. Le soir, après un journée bien remplie, elle adore jouer à différents jeux de sociétés avec ses filles. Dans la soixantaine, elle réalise enfin un de ses rêves, conduire la voiture pour aller vendre ses produits de la ferme et magasiner à Sherbrooke.

Léa est aussi très sociable; elle visite parents et amis et elle aime bien les recevoir à son tour. Elle consulte les livres de recettes et aime toujours ajouter ses touches personnelles afin de délecter les papilles gustatives de ses invités. Au Jour de l'An, toute la parenté, ses frères, beaux-frères et belles-sœurs avec leurs enfants se rendent pour le dîner copieux qu'elle prépare soigneusement depuis des semaines. L'après-midi, son frère Augustin fait danser la marmaille au son du violon et de la musique à bouche; valses et quadrilles sont au rendez-vous. De plus, elle participe à plusieurs activités paroissiales et elle est fière d'être membre du Cercle des Fermières.



*Léa et Arsène, 1991*

Très active, Léa adore voyager. Elle visite sa sœur à Coquitlam BC en décembre 1977. Pour la première fois, elle prend l'avion avec Monique et sa famille. Pendant trois semaines, elle visite ses neveux et nièces et, avec Marie-Anne, se rend même en train, chez Madeleine qui demeure à Prince George. Elle a la peur de sa vie lorsqu'elle traverse les montagnes Rocheuses; elle est tout étourdie en voyant les précipices du Grand Canyon. Elle visite ses cousins à Montmagny, à Québec et au lac Saint-Jean. Elle adore magasiner à Montréal avec ses filles Monique et Lise.

En 1991, ses enfants lui offrent une superbe surprise: des noces d'or célébrées en la paroisse de Sainte-Edwidge, suivies d'un buffet et d'une soirée dansante à la salle l'Épervier de Coaticook. Plus de trois cents personnes, parents et amis, sont venues rendre hommage à Arsène et Léa.

Après plusieurs années de maladie, Léa décède, le 1<sup>er</sup> novembre 1997, à l'hôpital Saint-Vincent-de-Paul de Sherbrooke. Elle est âgée de quatre-vingt-cinq ans. Ses funérailles ont lieu en l'église de Martinville et elle est inhumée au cimetière du même endroit, le 8 novembre 1997. Elle laisse le souvenir d'une femme travaillante, dévouée, talentueuse, innovatrice, très généreuse et qui aimait beaucoup la vie. Ses enfants et petits-enfants lui sont reconnaissants pour toutes les valeurs qu'elle leur a inculquées.

### *Léa Scalabruni and Arsène Dumas*

In Sainte-Edwidge, Léa Scalabruni was born on November 1, 1912; she is the daughter of Joseph Scalabruni and Emma Pagani. Her godparents are Cyrille and Rosa Scalabruni. She is the youngest of a family of eight. She attended school in the village with her cousins living in Rang 10.

She loved to laugh and play tricks on people and especially to her sister Marie-Anne and her brother Augustin. She was very proud of her achievements; one night, as her brother Augustin was getting ready to bring back home his girlfriend Irène, Léa all muffled up in Irène's coat took her place in the carriage. His brother saw through the trickery only upon arriving at Irène's house. Léa has succeeded

in avoiding arousing her brother's suspicion by answering his questions with murmurs and nods of the head. She also liked to tease Marie-Anna when she received letters from her boyfriend Émile Bouthillier. She watched the mailman, took the letter, ran into the field followed by Marie-Anna and read out loud the confidences. Léa, tiny and quick as a flash, can run away while Marie-Anna had to rest a while to catch her breath. But Marie-Anna had her revenge. Her two daughters, Madeleine and Annette, loved to spy on Léa when her boyfriend, Arsène Dumas, came to see her on Sunday afternoon.

After her sister got married, she went to Beebe to help her with the children. She maintained the house, the garden and the flowers and with the children, went picking strawberries, raspberries and blackberries to make jam.

In 1936, after her mother's death, Léa stayed with her father and her brother, Zéphir. She cooked delicious meals, cultivated a big vegetable garden and she helped with the farm chores until she was twenty-nine years old. On September 6, 1941, she married Arsène Dumas, son of Jean-Baptiste Dumas and Anna Benoît, born in Martinville on September 5, 1912; he is the fourth child of a family of eight. They settled on the two hundred acres, the family farm at 70, chemin Saint-Isidore in Martinville.



*Arsène and Léa, 1941*

They are the proud parents of three children. Monique born in 1942 and married to Jean-Claude Davis, who have two children: Steven-Wesley and Ann. Ghislaine, born in 1946, and married to Gilles Boisvert; they have three children: Julie, Mathieu and Martin. Lise born in 1951 is married to Bernard Boisvert and they have three children: Constant, Caroline and Marilène.

Léa and Arsène made a remarkable couple. For more than fifty-five years, their love, courage, persistence and faith carried them through the different phases of life. Léa had many talents: not only was she a great cook, but also she cultivated a large vegetable garden and helped with the farm chores.



*Léa and Arsène, 1986*

Each season brought a different challenge. In the spring, she would get up at five in the morning to help tap the hundred of maple trees; she loved to make maple syrup, taffy and soft maple sugar that she gave to her family and friends or that she sold to her clients on Fridays. She always looked forward to Easter Sunday when she treated her children and her parents to her delicious maple taffy on the snow. She always kept some in her freezer to offer to special guests; her sister Marie-Anna when visiting from Vancouver was delighted to eat this spring maple taffy on snow, even in July.

In the summer, she picked wild fruit to make jams and jellies of all kinds. She helped with harvesting hay: raking and driving the tractor being her favourite jobs. In the fall, with Arsène, she harvested fruits and vegetables. The basement was filled with potatoes,

turnips, carrots, cabbages, beets and apples of many varieties. In the freezer, were found strawberries, raspberries and beans. She also had a good choice of meats for her family. Arsène slaughtered chickens, calves, beef and pork that he cut up himself or that he brought to the butcher shop for special pieces. On Sundays, after the mass, Léa liked to purchase good fresh sausages and steaks from her cousin Arsène Scalabrini. She also liked to chat with him.

In winter, she took it easy and she sewed some stylish little dresses for her daughters and she knitted mittens and socks. Léa also liked to make quilts and to hook rugs of all shapes. She also enjoyed a game of cards and she did all she could to win. In the evening, after a long day of work, she loved to play different parlour games with her daughters. In her sixties, she finally realised one of her dreams: to drive the car, so that she can go to Sherbrooke to sell her farm produce and shop.



Marie-Anna, Léa, Arsène, 1991

Léa was a very sociable person; she visited her parents and her friends and she was always happy to welcome them in her home. She read recipe books and liked to add her personal touch to treat her guests to delicious food. On New Year's Day, all her relatives, her brothers, her brother-in-laws and sister-in-laws with their children enjoyed the hearty meal that she had been preparing for weeks. In the afternoon, her brother Augustin played the violin and the harmonica and the young ones waltz and square dance to his music. She was also involved in many parochial activities and she was a proud member of the "Cercle des Fermières".

Being very active, Léa loved to travel. She visited her sister in Coquitlam, BC in December 1977. With Monique and her family, she flew in an aeroplane for the first time. During the three weeks, she visited her nephews and nieces and with Marie-Anna she went by train to Prince George to see Madeleine. She was scared to death, when crossing the Rockie Mountains and she got dizzy when she saw the Grand Fraser Canyon chasms. She also visited her cousins in Montmagny, Quebec and in Lac Saint-Jean. She loved to go shopping in Montreal with her daughters Monique and Lise.

In 1991, her children offered her a wonderful surprise: a golden wedding anniversary celebrated in Sainte-Edwidge's church, followed by a buffet and dance at the Épervier Hall in Coaticook. More than three hundred people, relatives and friends, came to pay homage to Arsène and Léa.

After being ill for many years, Léa died on November 1, 1997, at Saint-Vincent-de-Paul's hospital in Sherbrooke. She was eighty-five years old. Her funeral took place in Martinville and she was buried in the cemetery in Martinville on November 8, 1997. She will be remembered as a hard working, devoted, skilled, innovative, very generous woman who loved life very much. Her children and grandchildren will always be thankful for the values that she instilled in them.



## *Monique Dumas*

Je suis née un matin super froid, le 30 décembre 1942. Dès le lendemain, mes parrain et marraine, Augustin et Irène, me faisaient baptiser au village de Martinville. Comme une tempête soufflait et qu'un froid sibérien régnait, tante Irène m'avait emmitouflée et déposée sous le siège de la «sleigh» pour faire le trajet.

Je débute mes études à la petite école de rang, et je les poursuis au couvent du village avec les Filles de la Charité du Sacré-Coeur. Je commence mes leçons de piano en quatrième année; j'aime bien jouer en

duo lors de soirées paroissiales. Je continue mes cours au couvent de Paquetteville et ensuite chez les religieuses de la Présentation, au Pensionnat de Coaticook. Pour éviter l'ennui, je participe à de nombreuses activités: concerts de piano, pièces de théâtre et ateliers de peinture. Je termine mon baccalauréat en pédagogie à l'Université de Sherbrooke. Je participe à la fondation du journal étudiant de l'Université et à la création de la boîte à chansons de l'époque. Je fais aussi partie de l'orchestre de ma faculté. À l'Université McGill de Montréal, j'améliore mes connaissances en prenant des cours de langue et d'informatique.



*Jean-Claude et Monique, 1965*

compagnie à Compton chez Mademoiselle St-Laurent, soeur du Premier Ministre, et technicienne à la Lowney's. Je peux y savourer toutes les sortes de chocolat distribuées sur le marché; quel bonheur!...

Je commence ma profession d'enseignante à Montréal, au niveau secondaire et maintenant je diffuse l'enseignement des langues aux adultes. Cette profession me passionne et me permet d'accomplir différents projets tous plus valorisants les uns que les autres. J'ai le bonheur de participer à des échanges qui m'amènent à Paris, San Francisco, New-York... J'aide à la création de logiciels multimédia pour l'enseignement de la langue française: expérience fort enrichissante.

Je rencontre Jean-Claude, lors de mes études à l'Université et nous nous marions en la cathédrale Saint-Michel de Sherbrooke, le 7 août 1965; une chaleur torride envahissait alors toute la région. Ensemble, nous réalisons nos rêves: construction d'un chalet, voyages et activités de toutes sortes. Jean-Claude adore les sports: la moto, la natation, la pêche, la moto-neige et il ne manquerait pas un bon match de boxe pour tout l'or du monde.

Après notre mariage, nous avons le bonheur d'accueillir mes sœurs Ghislaine et Lise parmi nous. Ghislaine se trouve un emploi pendant près d'une année avant d'épouser Gilles tandis que Lise continue ses

études secondaires et poursuit un cours en coiffure.

En 1977, un grand malheur frappe notre famille; par un froid sibérien, nous sommes projetés dans la rue, ne portant que des vêtements de nuit et des bottes. Le feu envahit notre demeure à Mascouche, et en quelques heures, toutes nos économies partent en fumée. Heureusement, Lise nous abrite pendant quelques semaines, le temps de nous relocaliser.

Quelques années plus tard, nous visitons tante Marie-Anna, à Coquitlam; nous avons la chance de rencontrer tous nos cousins et cousines de l'Ouest. Quelle belle complicité! Nous pouvons admirer l'île de Victoria avec Theresa et Yvonne, l'épouse d'O'Neil. Ensuite, comme la température est fort clémene, nous avons le bonheur de faire un petit séjour à Hawaï. Les enfants apprécient cette région enchanteresse. Steven se souvient toujours de cette morsure d'un insecte gourmand qui, sur le bord de la plage, lui a enlevé une partie du gros orteil. Quant à Anne, elle croyait savourer un délicieux plat de poulet jusqu'à ce que la serveuse lui demande: «Comment as-tu aimé notre plat d'alligator?»



*Anne, Steven W.  
Jean-Claude, Monique*

Chaque année, la période du temps des Fêtes représente le temps idéal pour savourer de précieux moments en famille. On «placote» autour d'une table tout en dégustant de délicieux plats maison ayant une petite touche bien personnelle dignes de cuisiniers français. Nous attendons avec impatience la visite de la parenté de l'Ouest pour profiter de l'occasion pour tous nous réunir à nouveau. Après la visite d'oncle Émile et de tante Marie-Anna qui aiment toujours nous surprendre en se déguisant soit en quêteux ou en sorcière, on a eu le plaisir d'accueillir Paul, Madeleine, Annette, Gérald, O'Neil et Theresa avec leur famille. Nous leur avons fait visiter nos meilleurs coins de pays: la chaleureuse ville de Québec, le Vieux Montréal, Ottawa et nos sites touristiques. Maman et papa ne manquent jamais l'occasion de leur faire savourer leur délicieux sirop d'érable et de prendre de bonnes parties de cartes. Ils ne repartent jamais sans un gallon de sirop et différents autres produits de l'érable.

Présentement, j'occupe mes temps libres à naviguer sur Internet, à écouter mes pianistes préférés Beethoven, Liberace et André Gagnon, à lire l'actualité, à cuisiner des mets exotiques et à «pianoter».

### ***Steven W. Davis***

Je vois le jour à Montréal, un peu avant l'Expo 67 et je suis l'aîné de la famille. Je fais mes études primaires à l'école Saint-Paul-de-la-Croix et mes études secondaires au Collège Mont Saint-Louis. Je m'implique dans différents comités et je participe aux compétitions de judo où je remporte une médaille de bronze pour le championnat de Montréal. Je poursuis mes études collégiales en sciences administratives et en informatique.

Je participe à la conception de logiciels multimédias pour l'enseignement de la langue française. En 1984, La Presse déclare que MEGATEXTE est un



*Steven W.*

traitement de texte révolutionnaire et distinctif pour les jeunes. L'année suivante, notre équipe fait la première page du journal de Québec et des journaux spécialisés. Par la suite avec une équipe d'enseignants et d'informaticiens, je développe une trentaine de didacticiels adaptés aux besoins de l'enseignement et distribués à travers le Canada et la France. J'exerce le métier d'informaticien depuis plusieurs années et j'obtiens plusieurs trophées Microsoft et IBM.

Au chalet de mes parents dans les Laurentides, je pratique plusieurs sports: la natation, le ski nautique et la moto-neige. Aussi, je me rappelle des moments cocasses où la moto-neige file à toute allure sur une nappe d'eau recouvrant la glace et celle de la voisine qui glisse lentement sous l'eau au grand désespoir de son conjoint; celui-ci doit se contenter de crier: «Au secours, au secours.» Et, que dire du voisin qui fait du Delta Plane tiré par une moto-neige! Quelles aventures!...

Durant mes vacances, je visite mes grands-parents, Léa et Arsène, afin de déguster l'excellente tire sur la neige et le sucre mou. Pour me sortir un peu de la trépidante ville montréalaise, j'aime bien les aider à leurs activités estivales: les foins et la cueillette de fraises, de framboises et de bleuets.

Le temps des Fêtes représente alors pour moi des moments privilégiés où il fait bon rencontrer oncles et tantes, cousins et cousines pour échanger autour de copieux repas préparés avec amour par notre grand-maman.

Présentement, je pratique la natation et je fais du vélo. La guitare et le synthétiseur occupent une partie de mes passe-temps après les jeux informatiques et l'Internet. Comme mes parents, j'adore voyager et j'aimerais visiter l'Europe, particulièrement l'Italie, pays de mes ancêtres.

### *Anne Davis*

Je suis née à Montréal le 7 avril 1970 à neuf heures trente, par une belle journée ensoleillée et j'ai été baptisée en la paroisse la Visitation, l'église la plus ancienne de la Métropole. Je suis la fille cadette de Monique Dumas et de Jean-Claude Davis.



*Anne*

Mon enfance, assez mouvementée, se passe à Mascouche. Dès l'âge de trois ans, mes parents nous amènent, mon frère et moi, aux journées sportives du samedi au centre Immaculée-Conception. Nous participons à toutes les activités: la natation, le trampoline, la course, le ballet... Ces sports nous ont permis de rencontrer beaucoup d'amis et d'emmagasiner une foule de connaissances.

Le dimanche, c'est la promenade en tricycle avec mes amies Isabelle et Chantal. Mais voilà que le méchant chien du voisin, un berger noir, commence à convoiter notre bonheur et nous suit en jappant. Mon père et mon frère s'emparent d'un balai et partent à sa poursuite; ouf! ils nous ont sauvé la vie. J'adore visiter mes



*Steven W. et ses chiens*

grands-parents où je peux retrouver de magnifiques chats angora et Katy, la chienne de ma grand-mère.



Anne

J'aime aussi les accompagner dans leurs activités sur la ferme et surtout pendant la période des «sucres» où je peux savourer l'eau d'érable et le sirop chaud que prépare grand-maman. Pour moi, c'est une évasion de la vie citadine et un bien-être enviable.

Je fais mes études primaires à l'école Saint-Paul-de-la-Croix. Je participe à plusieurs activités scolaires et je prends des cours de ballet et de violon. Avec mes amies, je présente plusieurs concerts fort appréciés des parents, des professeurs et des amis.

Je poursuis mes études secondaires au Collège Régina Assumpta. Je débute des leçons de piano et j'entreprends des cours de théâtre que je

poursuis jusqu'à la fin du secondaire. Le samedi, je consacre mon temps aux compétitions de natation où je remporte plusieurs médailles. En été, avec mes amies, j'adore faire du ski nautique au chalet de mes parents. Toujours serviable et disponible, j'aime bien aider mes grands-parents. Je me plaît beaucoup à magasiner les livres «Arlequin» avec grand-maman.

Je fais mes études collégiales en sciences administratives et j'ajoute quelques cours en informatique. La musique me passionne toujours; avec Mitsou Gélinas et Julie Masse, nous décidons de prendre des cours de chant à l'école de madame Lucille Dumont, décorée en décembre 1999, membre de l'Ordre du Canada. J'ai reçu une excellente formation et avec le pianiste, j'aime bien taquiner mon professeur: «Cessez vos niaiseries, vous allez me faire mourir» ajoute-t-elle.

J'ai eu l'occasion de faire des stages en France et un jour, à mon grand étonnement, la propriétaire d'un restaurant parisien me dit, après nous avoir offert un maigret de canard: «Vous venez du Québec, et bien, je vais vous présenter quelqu'un de chez-vous: voici le lieutenant-gouverneur et souriez que je prenne une photo.»



Anne et Gilles Vigneault

Toujours espiègle, on m'a surnommée «zezette». Je me plaît à déplacer les produits dans les cabinets de chambre de bains. Un matin, avant de partir pour son travail mon père utilise le tube d'antiphlogistine comme pâte à dents et s'exclame: «Zezette, tu vas y goûter!»

Quelques petites mésaventures me font bien rire lors de mes visites à la campagne. Un jour que nous peinturons la cuisine, nous oublions de ranger l'escabeau; durant la nuit, alors que grand-papa se dirige vers la chambre de bain, il s'accroche et se blesse à la figure. Imaginez la réaction de la famille, des voisins et de la parenté en voyant ses yeux «au beurre noir»!

Présentement, je travaille pour une firme internationale en communication et j'occupe mes moments de loisirs à participer à différents concerts et à voyager. Mon rêve: visiter la Chine et le Japon.

## *Ghislaine Dumas*

Ghislaine est née le 18 février 1946 à Martinville, fille de feu Léa Scalabrini et d'Arsène Dumas. Elle est la deuxième d'une famille de trois enfants. Elle habite sur une ferme et partage son enfance surtout avec sa petite sœur Lise. Que de choses elles ont apprises ensemble! On peut dire que ni l'une ni l'autre ne donnait sa place. Cette photo le prouve bien lorsque nous regardons les deux fouines grimpées sur le poulailler. Ghislaine était, semble-t-il, très tannante.



*Ghislaine, 14 mois*

Elle fait ses études primaires de la première à la neuvième année au couvent des Sœurs à Martinville. Ensuite, pendant deux ans elle étudie au couvent de Stanhope, en commercial anglais. Cette période est d'ailleurs inoubliable. Il faut dire que Ghislaine est ennuyeuse et que ses larmes d'ennui ont sûrement aidé à remplir une bonne partie du lac situé à l'arrière du couvent. Elle est pensionnaire au mois et elle n'a de la visite qu'une fois par mois.



*Ghislaine et Lise, 1956*

De nature très serviable, elle aime beaucoup aider son père et sa mère: ce qui lui permet d'apprendre une grande variété de choses. Elle peut aussi bien travailler dans le jardin avec sa mère Léa que faire de la clôture avec son père Arsène. Le temps des sucres et le temps des foins sont également des périodes qui occupent bien son temps. Il ne faut surtout pas oublier les journées de marché du vendredi alors que la petite famille allait vendre des petits fruits, des légumes du jardin, de la viande, du lait ou du sirop d'érable. Dignes de leur origine italienne, pour eux, vendre n'avait vraiment aucun secret.

Jeune, Ghislaine est une personne déterminée. Même si son père lui interdit de conduire l'auto parce qu'elle n'a pas son permis, elle le fait quand même. Pour elle c'est un vrai plaisir d'être au volant d'une auto. Avoir son permis de conduire est très important et elle veut évidemment l'avoir avant sa cousine Lorraine de Sainte-Edwidge. Ghislaine a toujours eu une grande passion pour tout ce qui traite de l'automobile.



*Gilles et Ghislaine, 1967*

Ghislaine épouse Gilles Boisvert le 24 juin 1967. Ils visitent leur parenté de Vancouver à l'occasion de leur voyage de noces. Ils en ont conservé de bons souvenirs. De leur union naissent trois enfants: Julie, Mathieu et Martin.

Gilles est né le 10 mars 1945 à Saint-Herménégilde. Il est le fils de Marie-Laure Grenier et de feu Ernest Boisvert. Il est l'aîné d'une famille de dix enfants. Il vit son enfance sur la ferme paternelle, entouré de ses frères et sœurs avec lesquels il partage plaisir et bonheur. Gilles fait ses études primaires et secondaires à Saint-Herménégilde. Dès l'âge de seize ans, il aide ses parents; il apprend ainsi très tôt les rudiments du métier de fermier. Gilles est une

personne très vaillante. Il aime la lecture et regarde des documentaires pour être informé sur différents sujets d'actualité. Il est aussi un passionné d'histoire.

Gilles est très habile avec les machineries lourdes: il a été opérateur d'une «garette» pour sortir le bois aux États-Unis, il a conduit un bulldozer pour les Excavations Morin de Sainte-Edwidge et il a effectué divers travaux d'excavation pour Edmond Scalabrin et fils. Depuis quelques années, il fait la moisson des céréales et du blé d'inde chez des agriculteurs avec sa moissonneuse-batteuse.



Ghislaine



Gilles

En 1973, Gilles et Ghislaine mettent à profit leurs expériences dans le milieu agricole car Gilles fait l'acquisition de la ferme paternelle qui en est à sa troisième génération. Cette ferme est située à Saint-Herménégilde. En 1995, un incendie détruit les deux

granges et une remise. Que de courage et de détermination il leur a fallu pour tout remettre en place!

Pour administrer cette entreprise, Ghislaine s'initie à la comptabilité sur informatique, ce qui lui facilite de beaucoup la tâche. De nos jours, la manière de gérer une ferme est très différente de ce qu'elle était autrefois, que ce soit dans la culture, dans l'alimentation des animaux ou dans la traite des vaches.



encourage à s'améliorer davantage.

Leur récompense, c'est la grande satisfaction du travail accompli jusqu'à maintenant, ce qui les

### *Julie Boisvert*

Julie, née le 8 mars 1975, est l'aînée de la famille. Elle fait ses études primaires à l'école de Sainte-Edwidge et ses études secondaires au couvent de Coaticook. Elle continue ses études collégiales en technique administrative au Collège de Sherbrooke. Elle possède maintenant un BAC en administration des affaires qu'elle a complété à l'Université de Sherbrooke.



Julie



Julie, 1 an 9 mois

Dès son jeune âge, nous pouvons déjà prévoir qu'elle déplacera de l'air. En effet, un mauvais coup n'attend pas l'autre; beaucoup de gens de son entourage peuvent en témoigner. Ses jouets de jeunesse, ne lui demandez pas où ils sont, elle les a presque tous mis en morceaux afin de savoir comment ils étaient fabriqués. Elle n'a rien perdu de sa grande curiosité; aujourd'hui, cette curiosité l'amène souvent dans des situations abracadabantes.

De l'imagination, elle en a aussi beaucoup. Cette qualité lui est particulière car Julie aime beaucoup créer. Pendant ses temps libres, elle s'adonne à l'horticulture et à la musique. Elle maîtrise bien les chiffres mais aussi tout ce qui se rapporte aux côtés artistiques des choses. Présentement Julie étudie afin d'obtenir son titre de comptable C.G.A.

## *Mathieu Boisvert*

Mathieu, né le 24 novembre 1979, est le plus vieux des deux garçons. Il fait ses études primaires à Sainte-Edwidge et ses études secondaires à la polyvalente La Frontalière de Coaticook. Il complète présentement, au Collège de Sherbrooke, sa dernière année de techniques en génie électrique. Il compte se perfectionner dans le domaine des systèmes ordinés en poursuivant ses études à l'université.

Enfant, Mathieu est d'un tempérament calme: que d'heures passées, assis tranquille, à s'amuser avec ses jouets ou à lire afin de comprendre le pourquoi des choses.



Mathieu



Mathieu

La logique et le sens de l'organisation le caractérisent particulièrement bien. Lorsqu'il organise quelque chose, on est certain que tout est pensé jusqu'aux moindres petits détails. Il aime beaucoup les arts martiaux; il pratique d'ailleurs l'aïkido et le judo. Il est maintenant ceinture verte dans ces deux disciplines. Il aime bien faire du jogging. Passionné de l'informatique, il désire travailler dans ce domaine.

Son sens de l'humour est également une de ses qualités qui ne cesse de surprendre son entourage; on se demande souvent s'il est sérieux ou non, mais chose certaine, il prend un malin plaisir à taquiner les gens avec des mots «songés».

## *Martin Boisvert*

Martin est né le 18 mai 1981. Il fait ses études primaires à Sainte-Edwidge et une partie de ses études secondaires à la polyvalente La Frontalière de Coaticook. Après une année sabbatique, Martin décide de poursuivre ses études en production laitière au CRIFA de Coaticook. La ferme et tout ce qui y est connexe l'intéressent.

Martin est vite comme l'éclair. Il est aussi vite et vaillant que sa grand-maman Léa l'était. Lorsqu'il était enfant, il avait plein d'idées en tête qui finissaient souvent par lui apporter mille et une égratignures. Il était tellement petit qu'il pouvait passer dans les moindres petits trous. Encore aujourd'hui, il n'arrête pas souvent celui-là; il en dépense de l'énergie.



Martin



Martin, 2 ans 6 mois

Tout le travail que Martin entreprend lui tient à cœur. Il donne toujours le meilleur de lui-même. Il est très habile avec les machineries agricoles, peu importe laquelle. Tout ce qui touche le travail manuel n'a aucun secret pour lui.

Martin est quelqu'un de très attachant et très sensible. Il est doté d'une grande simplicité. Également très serviable, Martin est toujours prêt à

offrir son aide aux autres.

L'équitation fait partie de ses loisirs; il possède une jument depuis quelque temps. Il s'intéresse à l'informatique et lorsqu'il a des moments libres, il s'adonne au conditionnement physique.

Dans leur jeunesse, Mathieu et Martin se sont beaucoup amusés tous les deux. Qu'ils en ont eu du plaisir ensemble. On disait également que la ressemblance entre les deux frères était remarquable. Que de mauvais coups ils ont concoctés pour faire fâcher leur grande sœur; ils réussissaient presque toujours. Mais, «ça forme le caractère!...» Aujourd'hui, Julie, Mathieu et Martin se complètent bien et chacun est toujours prêt à aider l'autre.

### *Lise Dumas*

Née à Martinville le 22 novembre 1951, Lise est la fille cadette de feu Léa Scalabrini et d'Arsène Dumas. Son enfance se passe sur la ferme à Martinville, entourée de sa famille, de son grand-père paternel et de son oncle. Enfant, elle aime beaucoup aller à la pêche avec son oncle, le dimanche. Elle adore aussi se cacher dans les arbres et jouer avec ses chats. On la surnomme «la mère aux chats». Bien sûr, elle aide aussi aux divers travaux de la ferme.

Elle fait ses études primaires à Martinville et ses études secondaires à Sherbrooke. À dix-sept ans, elle déménage à Montréal. Pendant quelques années, elle y travaille comme coiffeuse.

Après avoir servi de chaperon à sa sœur Ghislaine pendant les trois années que celle-ci fréquente Gilles, Lise rencontre Bernard Boisvert, le frère de Gilles. Ils s'épousent, le 9 juin 1973. Bernard, né le 28 mai 1948 à Saint-Hermenégilde, est le fils de feu Ernest Boisvert et de Marie-Laure Grenier. Il est le troisième d'une famille de dix enfants.



Caroline, Constant, Marilène, Lise et Bernard

Bernard et Lise s'installent à Montréal car Bernard y travaille comme menuisier. En 1977, ils déménagent à Saint-Hubert. Pendant cinq ans, Lise exploite une garderie en milieu familial tout en veillant à l'éducation de ses trois enfants. Lorsqu'ils commencent à vieillir, elle songe à faire autre chose. Bernard a déjà élaboré des projets: il a l'intention d'avoir sa compagnie de construction.

Donc en 1987, ensemble, ils décident de fonder leur compagnie. Ils font la construction de propriétés à revenus et de condos. Informatiser toute la gestion et voir à la construction, leur demandent beaucoup d'heures de travail à tous les deux.

Sa mère Léa lui disait souvent qu'elle ressemblait à son grand-père Scalabrini, que l'on surnommait «pépère migni» car celui-ci avait brassé des affaires pendant toute sa vie. Mais, Lise se souvient aussi d'avoir vu sa mère en faire autant lorsque les vendredis, ils allaient vendre les produits de la ferme à Sherbrooke. Alors, tous les petits trucs que sa mère lui enseignait pour que leurs clientes préfèrent leurs produits à ceux des autres vendeurs, lui aident beaucoup aujourd'hui.

En 1997, Bernard et Lise se construisent une maison à Carignan, un retour à la nature et à leurs racines. Lise aime toujours les chats, elle en a deux. Elle réalise aussi un vieux rêve: depuis trois ans, elle prend des cours de piano.

Bernard et Lise ont trois enfants: Constant, Caroline et Marilène.

Constant, né le 14 novembre 1973 à Mont-Laurier, travaille comme intervenant en loisirs dans une maison pour personnes âgées.

Caroline, née le 20 octobre 1976 à Saint-Hubert, est étudiante à l'UQAM en enseignement du français au secondaire.

Marilène, née le 2 décembre 1977 à Saint-Hubert, est étudiante à l'UQAM en biologie.